

Assemblée réunie
de la Commission communautaire commune

Verenigde Vergadering van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Séance plénière
du jeudi 12 juin 1997

Plenaire vergadering van
donderdag 12 juni 1997

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Page
EXCUSES	139
COMMUNICATIONS:	
— Cour d'arbitrage	139
PROJETS D'ORDONNANCE:	
— Relative à la publicité de l'administration (n° B-28/1 et 2 — 96/97)	139
Discussion générale. — <i>Orateurs</i> : M. Sven Gatz, co-rapporteur, M. Benoît Veldekens, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes	139
Discussion des articles	142
— Modifiant l'ordonnance du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées (n° B-36/1 et 2 — 96/97)	148
Discussion des articles	149
INTERPELLATIONS:	
— De M. Dominiek Lootens-Stael à M. Charles Picqué, président du Collège réuni, concernant «plusieurs avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relatifs aux situations linguistiques dans les institutions agréées par le Collège»	149
Discussion. — <i>Orateurs</i> : MM. Dominiek Lootens-Stael, Bernard Clerfayt, Walter Vandenbossche, Guy Vanhengel, Sven Gatz, Mme Brigitte Grouwels, MM. Dominique Harmel, Paul Galand, Mme Françoise Dupuis, M. Rufin Grijp, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes	150
Motions: dépôt	156

	Blz.
VERONTSCHULDIGDEN	139
MEDEDELINGEN:	
— Arbitragehof	139
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE:	
— Betreffende de openbaarheid van bestuur (nr. B-28/1 en 2 — 96/97)	139
Algemene bespreking. — <i>Sprekers</i> : de heer Sven Gatz, co-rapporteur, de heer Benoît Veldekens, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Mostafa Ouezekhti, Didier Gosuin, lid van het verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen	139
Artikelsgewijze bespreking	142
— Tot wijziging van de ordonnantie van 20 februari 1992 betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten (nr. B-36/1 en 2 — 96/97)	148
Artikelsgewijze bespreking	149
INTERPELLATIES:	
— Van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College, betreffende «meerdere adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de taaltoestanden bij de door het College erkende instellingen»	149
Bespreking. — <i>Sprekers</i> : de heren Dominiek Lootens-Stael, Bernard Clerfayt, Walter Vandenbossche, Guy Vanhengel, Sven Gatz, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Dominique Harmel, Paul Galand, mevrouw Françoise Dupuis, de heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen	150
Moties: indiening	156

	Pages		Blz.
— De M. Dominique Harmel à M. Charles Picqué, président du Collège réuni, concernant « le non-usage par la Commission communautaire commune de la compétence culturelle à Bruxelles »	157	— Van de heer Dominique Harmel tot de heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College, betreffende « het feit dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar culturele bevoegdheid in Brussel niet uitoefent »	157
Discussion. — <i>Orateurs</i> : M. Dominique Harmel, Mmes Françoise Dupuis, Caroline Persoons, M. Robert Garcia, Mmes Marion Lemesre, Brigitte Grouwels, MM. Sven Gatz, Paul Galand, Guy Vanhengel, M. Charles Picqué, président du Collège réuni	157	Bespreking. — <i>Sprekers</i> : de heer Dominique Harmel, de dames Françoise Dupuis, Caroline Persoons, de heer Robert Garcia, de dames Marion Lemesre, Brigitte Grouwels, de heren Sven Gatz, Paul Galand, Guy Vanhengel, de heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College	157
QUESTIONS ORALES:		MONDELINGE VRAGEN:	
— De M. Dominiek Lootens-Stael à MM. Didier Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux personnes, concernant « le cinquième, sixième et septième rapport trimestriel »	169	— Van de heer Dominiek Lootens-Stael aan de heren Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende « het vijfde, zesde en zevende driemaandelijks taalrapport »	169
— De M. Dominiek Lootens-Stael à MM. Jos Chabert et Hervé Hasquin, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique de Santé et MM. Didier Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux personnes concernant « les soins médicaux aux sans-abri »	171	— Van de heer Dominiek Lootens-Stael aan de heren Jos Chabert en Hervé Hasquin, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en aan de heren Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende « de medische zorg aan daklozen »	171
— De Mme Françoise Schepmans à MM. Didier Gosuin et Rufin Grijp, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux personnes, concernant « la suppression de l'intervention du FESC dans le secteur des aides familiales »	171	— Van mevrouw Françoise Schepmans aan de heren Didier Gosuin en Rufin Grijp, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen, betreffende « de afschaffing van de bijdrage van het fonds voor collectieve uitrustingen en diensten in de sector van de gezinshulp »	171

PRESIDENCE DE M. ARMAND DE DECKER, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ARMAND DE DECKER, VOORZITTER

— La séance plénière est ouverte à 14 h 45.
De plenaire vergadering wordt geopend om 14 u. 45.

M. le Président. — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du jeudi 12 juin 1997.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van donderdag 12 juni 1997 geopend.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGDEN

M. le Président. — Ont prié d'excuser leur absence : MM. Claude Michel, Leo Goovaerts, André Drouart, Mmes Françoise Carton de Wiart, Sfia Bouarfa, Sylvie Foucart, Ghislaine Dupuis, M. Jean Demannez.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid: De heren Claude Michel, Leo Goovaerts, André Drouart, de dames Françoise Carton de Wiart, Sfia Bouarfa, Sylvie Foucart, Ghislaine Dupuis, de heer Jan Demannez.

**COMMUNICATIONS
FAITES A L'ASSEMBLEE REUNIE**

Cour d'arbitrage

**MEDEDELINGEN
AAN DE VERENIGDE VERGADERING**

Arbitragehof

M. le Président. — Diverses communications ont été faites à l'Assemblée réunie par la Cour d'arbitrage.

Elles figureront au *Compte rendu analytique* et au *Compte rendu intégral* de cette séance (voir annexes).

Verscheidene mededelingen worden door het Arbitragehof aan de Verenigde Vergadering gedaan.

Zij zullen in het *Beknopt verslag* en in het *Volledig verslag* van deze vergadering worden opgenomen (zie bijlagen).

**PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE A LA PUBLI-
CITE DE L'ADMINISTRATION**

Discussion générale

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE DE
OPENBAARHEID VAN BESTUUR**

Algemene bespreking

M. le Président. — Mesdames, messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

Dames en heren, aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan de heer Gatz, rapporteur.

De heer Sven Gatz, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, met de andere rapporteurs werd overeengekomen dat ik uitsluitend verslag zal uitbrengen van de werkzaamheden in de commissie.

De minister heeft in zijn inleidende uiteenzetting gewezen op het uitermate belangrijke principe van de openbaarheid van bestuur, dat is vastgelegd in artikel 32 van de Grondwet, en dat de bestuurshandelingen doorzichtiger en toegankelijker maakt en de toegang tot het bestuur voor de burger vergemakkelijkt.

Het onderhavige ontwerp is gebaseerd op een federale wet van 11 april 1994. Luidens het advies van de Raad van State moet de «implementatie» van de federale wet in de verschillende deelstaten zo uniform mogelijk verlopen. Het ontwerp van ordonnantie omvat twee delen. Het eerste gedeelte betreft de actieve openbaarheid van bestuur, die op initiatief van het bestuur zelf moet worden geregeld. Het tweede gedeelte betreft de passieve openbaarheid van bestuur, die wordt gegarandeerd op verzoek van de bestuurde. Elke burger heeft het recht bestuursdocumenten in te zien, hierover uitleg te bekomen en zo nodig gegevens die hemzelf aangaan, te doen verbeteren. Bovendien wordt de burger een dubbel beroep gegarandeerd, zowel bij de betrokken administratieve overheid als bij een commissie voor de toegang tot de bestuursdocumenten.

Tijdens de algemene bespreking wordt gevraagd welke tekst als basis diende bij het opstellen van het ontwerp van ordonnantie: de gewestelijke tekst of de tekst die in de Franse gemeenschapscommissie werd goedgekeurd. De minister antwoordt hierop dat de gewestelijke tekst als leidraad heeft gediend aangezien het gaat om een gemeenschappelijke tekst voor de twee taalgroepen. Hij verwijst naar de positieve ervaringen die de openbaarheid van bestuur heeft opgeleverd op het vlak van het leefmilieu, maar hij voegt er onmiddellijk aan toe dat er naar aanleiding van de toepassing van dit ontwerp van ordonnantie problemen kunnen rijzen op het vlak van de sociale zaken, in het bijzonder wat de OCMW's betreft, met betrekking tot discrete gegevens over personen en hun situatie. De minister bevestigt onder meer ook dat de Irisstructuur en de openbare ziekenhuisinstellingen onder het toepassingsgebied van het ontwerp van ordonnantie vallen. Hij geeft voorts enkele inlichtingen met betrekking tot de instructies die werden gegeven aan de besturen die onder de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ressorteren, om vooruit te lopen op de uitvoering van dit ontwerp van ordonnantie ten einde de toepassing ervan vlekkeloos te doen verlopen.

Een lid vraagt hoe dit ontwerp in overeenstemming kan worden gebracht met artikel 31 van de organieke wet betreffende de OCMW's, dat bepaalt dat de vergaderingen van de raden achter gesloten deuren worden gehouden en dat de leden

van deze raden, alsmede alle andere personen tot geheimhouding verplicht zijn. De minister beaamt dat er op dit vlak een probleem bestaat. De Raad van State vindt de verwijzing naar de organieke wet op de OCMW's niet relevant omdat «het vertrouwelijke karakter van de dossiers inzake maatschappelijke dienstverlening voldoende wordt gegarandeerd».

Voor de artikelsgewijze bespreking verwijs ik naar het verslag. De twee kerndiscussies die over dit ontwerp in de commissie werden gehouden, wil ik de Raad echter niet onthouden. In de eerste plaats zijn er de uitzonderingsgevallen op de openbaarheidsprincipes, waardoor er een aantal beoordelingsmoeilijkheden kunnen rijzen in de sector van de OCMW's. De minister verklaart in dit verband dat de toegang tot de dossiers inzake maatschappelijke dienstverlening zal worden beperkt tot documenten die ook aan de toezichthoudende overheid moeten worden overgezonden. Een lid vraagt of in artikel 12 niet moet worden verwezen naar de geheimhouding bedoeld in artikel 36, tweede lid, van de organieke wet betreffende de OCMW's. Over deze aangelegenheid ontstaat er een discussie met als gevolg dat er een amendement wordt voorgesteld, dat wordt overgenomen door de Regering en dat ertoe strekt het geheim van de beraadslaging van de overheden, bedoeld in artikel 2, ook in dit artikel in te schrijven. Uiteindelijk wordt er overeengekomen de oorspronkelijke tekst van het artikel niet te wijzigen, maar de interpretatie ervan in het verslag op te nemen. De interpretatie van dit artikel, zoals weergegeven in het verslag, luidt: «Ten eerste, de beraadslagingen en niet de eigenlijke beslissingen moeten geheim blijven. Ten tweede, het gaat om beraadslagingen van overheden die de instelling binden, en niet om besprekingen onder ambtenaren. Ten derde, afhangen van het Verenigd College betekent: het kan gaan om een organische of materiële band. Het gaat om alle gevallen waarin een administratieve overheid een bicommunautaire aangelegenheid behandelt en in dat geval kan de geheimhouding niet ingeroepen worden om de inzage in bepaalde stukken te weigeren, tenzij een wet, een decreet of een ordonnantie zulks uitdrukkelijk verplicht stelt of toelaat.»

Het tweede discussiepunt heeft betrekking op artikel 21 van het ontwerp van ordonnantie. Er wordt een amendement ingediend om te voorkomen dat de Commissie voor de toegang tot de bestuursdocumenten enkel door het Verenigd College zou worden samengesteld. De minister stelt voor de werkwijze van het gewest over te nemen. Hij wijst hierbij op het waarschijnlijk geringe aantal te behandelen gevallen en op de problemen bij het samenstellen van een dergelijke commissie van beroep. Hij merkt op dat de gewestelijke Commissie functioneert onder het voorzitterschap van een lid van de Raad van State of van het Auditoraat. Daarnaast telt deze commissie twee ambtenaren van rang 15 en twee externe leden die juristen van Brusselse universiteiten zijn.

Het ontwerp van ordonnantie wordt eenparig aangenomen door de 17 aanwezige leden. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Veldekens.

M. Benoît Veldekens. — Monsieur le Président, chers collègues, l'ordonnance dont le texte nous est proposé est prise en exécution de l'article 32 nouveau de la Constitution qui stipule que «Chacun a le droit de consulter chaque document administratif et de s'en faire remettre copie, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi ou le décret».

Il s'agit d'une disposition de portée générale, créatrice d'un droit nouveau pour le citoyen et essentielle pour la nécessaire transparence démocratique que ce même citoyen est en droit d'attendre des administrations auxquelles il est confronté. Le Groupe PSC se rallie au projet d'ordonnance qui nous est

soumis et qui modalise ce droit constitutionnel non seulement pour les services et institutions qui relèvent de la Commission communautaire commune mais encore, et c'est important, pour l'ensemble des CPAS de la Région.

Je me limiterai à faire ici deux observations.

Tout d'abord, et nous en avons largement débattu en commission à l'appui d'exemples concrets, il importera de concilier la nécessaire publicité de l'administration avec les règles que la législation organique des CPAS impose en matière de secret des réunions et délibérations des Conseils de l'aide sociale et de confidentialité des données à caractère personnel qui y sont traitées.

Comme le Conseil d'Etat l'a fait remarquer, il est bien entendu que ces règles restent intégralement d'application.

Il n'était dès lors pas nécessaire d'y faire allusion dans le dispositif légal qui nous est proposé, ni davantage d'adapter ce dispositif en conséquence.

C'est l'option finalement retenue en commission à laquelle je me rallie. Il convient, en effet, de rester dans un cadre général fixant pour l'ensemble des administrations, quelle que soit l'institution fédérale, régionale ou communautaire dont elles dépendent, un régime commun et identifiable de publicité.

On garantit ainsi tant l'uniformité des droits que l'unité de la jurisprudence au profit des administrés.

En revanche, la présente ordonnance nécessitera des modalités d'application clairement définies surtout pour les 19 CPAS concernés, de manière à éviter des divergences d'interprétation. Il est clair qu'une chose est de définir un régime commun qui se rapproche de celui qui existe déjà dans la Région, une autre est de modaliser l'application de ce régime légal aux CPAS, avec le problème particulier qui a été évoqué en commission et qui concerne la confidentialité des données.

Vous avez annoncé que les présidents de CPAS seront à cet égard invités à fixer ensemble un certain nombre de modalités communes et que des directives seront élaborées à leur intention par la Commission communautaire commune. Ces divergences d'interprétation touchent, d'une part, le problème de la publicité, et d'autre part, toute une série d'autres matières, — par exemple le coût des documents administratifs — différentes d'une commune à l'autre qu'il faudra donc uniformiser. Même si ces directives relèvent de la compétence du Collège réuni, j'estime qu'il ne serait pas inutile qu'elles puissent être préalablement communiquées et débattues en commission. Il conviendra, en effet, compte tenu de la grande diversité de cas concrets qui peuvent se présenter, de trouver le juste équilibre entre publicité de l'administration et confidentialité des données à caractère personnel.

L'autre observation que je voudrais formuler, à l'appui d'amendements que j'ai déposés, concerne la composition de la commission d'accès aux documents administratifs dont la création est prévue à l'article 21. Cette Commission sera chargée d'arbitrer entre Administration et administrés tous les différends qui pourraient surgir dans le cadre de l'application de l'ordonnance. Comme je l'ai fait observer en Commission, j'estime qu'il se justifie difficilement que le Collège se réserve la compétence de composer lui-même cette Commission, alors que le rôle de celle-ci s'apparentera à celui d'un Ombudsman ou, si vous préférez, d'un médiateur.

En la matière, le Collège et ceux qu'il désignera, sans doute parmi de hauts fonctionnaires, seront inévitablement juge et partie, avec tout le risque que cela comporte de voir les droits du citoyen considérablement réduits dans les faits et dans la pratique.

Les fonctionnaires généraux ont toujours tendance à défendre leur administration.

Aussi, et pour garantir l'objectivité des arbitrages à effectuer, il serait préférable de composer cette Commission d'accès aux documents administratifs d'un président magistrat effectif, et de cinq autres membres à désigner par notre Assemblée. C'eût été une marque de confiance en celle-ci que d'accepter l'amendement dont je précise qu'il s'inspire d'une disposition prévue en ce sens par le décret de la Communauté française.

C'est d'autant plus important que les motifs prévus par le projet de décret et qui permettent à l'administration de refuser une demande de consultation individuelle sont nombreux et souvent formulés de manière très générale.

Vous m'avez répondu, monsieur le ministre, que l'on s'inspirerait de l'exemple régional, dont le Gouvernement a, en septembre 1996, fixé la composition de la Commission comme suit : un président issu du Conseil d'Etat, deux fonctionnaires généraux de rang 15 et deux experts juristes extérieurs à l'administration. Vous envisagez même une Commission unique pour les deux institutions — cela implique que les deux fonctionnaires généraux ne soient pas issus de la Région mais de la CCC — ou tout au moins composée pour partie des mêmes personnes. Certes, l'exemple régional apporte des garanties d'objectivité, mais j'estime qu'elles seraient renforcées si la composition de cette Commission, tout comme la désignation de ses membres, étaient confiées à notre Assemblée.

Cela donne plus de force à ceux qui doivent trancher les conflits. Ils sont plus indépendants de l'administration et du Collège.

C'est pourquoi, je déposerai un amendement en ce sens, et à défaut d'obtenir son adoption, un second amendement proposé par et avec le groupe ECOLO.

Pour le reste, je me rallie entièrement au projet qui nous est soumis. (*Applaudissements sur les bancs PSC et ECOLO.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, avec l'article 32 de la Constitution, la loi du 11 avril 1994, le décret flamand du 23 octobre 1991, le décret de la Communauté française du 22 décembre 1994, le décret wallon du 30 mars 1995, le décret germanophone du 16 octobre 1995, l'ordonnance régionale du 30 mars 1995, le décret de la COCOF du 11 juillet 1996 et l'ordonnance bicommunautaire que nous allons voter, la boucle sera presque bouclée. Il manque encore une loi fédérale pour les communes et les provinces, actuellement à l'examen à la Chambre. Lorsque tout sera bouclé, tout sera transparent.

Le groupe socialiste s'en réjouit, sans se départir entièrement cependant de l'idée que ce genre de législation, bien dans l'air du temps, est peut-être un peu trop à la mode pour être réellement fondamentale et durable. Mais ne gâchons pas notre plaisir ! Tout le monde aura accès aux documents administratifs. Ce sera la transparence.

La Commission nationale d'accès aux documents administratifs reçoit 130 à 140 recours par an pour toutes les administrations fédérales. Cela n'est pas énorme.

A la Communauté française, guère de recours non plus. Pour notre Conseil, non plus. Tout est donc pour le mieux. Notre groupe s'en réjouit.

Je demande toutefois au Collège d'être attentif à ne pas fixer trop tôt l'entrée en vigueur de l'ordonnance et à se concerter avec les CPAS pour la partie publicité active, c'est-à-dire

l'obligation d'une brochure qui décrive entièrement les services, etc. Cela risque de prendre du temps et requiert de l'argent. Une partie commune réduirait les frais. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Ouezekhti.

M. Mostafa Ouezekhti. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, j'aimerais d'abord me réjouir qu'enfin, longtemps après les autres Assemblées, la Commission communautaire commune s'engage dans un processus législatif visant à mettre en place un mode d'accès de la population aux actes administratifs. ECOLO pense effectivement qu'à une époque où le citoyen se détourne de plus en plus de la politique qu'il considère comme non crédible et inefficace, il est plus que nécessaire de lui redonner confiance en l'administration qui exécute cette politique.

Ainsi, rendre cette administration plus transparente, au service du citoyen et non contre lui, est donc un moyen de lutter contre ce désintéressement. En rendant plus accessibles les documents administratifs, mais aussi les études commanditées par les autorités, on donne au citoyen les moyens de s'informer, de mieux comprendre et s'impliquer davantage. C'est la participation du citoyen, base de notre démocratie, qui est en jeu.

Mon groupe émet néanmoins quelques remarques, que nous avons d'ailleurs déjà formulées, lors du décret, présenté à la Commission communautaire française. Elles valent également pour ce texte-ci. Ainsi, à l'article 12, il est expliqué que « l'autorité administrative peut refuser d'accéder à une demande si elle constate que l'intérêt de la publicité est primé par divers éléments dont l'intérêt économique ou financier ». Or, il nous semble que la finalité même d'un service public est l'intérêt général et que celui-ci ne doit pas être confondu avec un intérêt économique ou financier. S'il apparaît que la transmission d'une information aurait des conséquences néfastes pour l'intérêt général du fait de son incidence économique ou financière, c'est précisément la sauvegarde de cet intérêt général qui peut justifier le refus.

Toujours dans le même article, le texte prévoit que « l'autorité administrative peut rejeter la demande si le document est inachevé ou incomplet ». Pour nous, la formulation de cette limitation de l'accès à l'information est trop large et non justifiée. A priori, on doit pouvoir considérer qu'un document achevé émanant de l'administration n'est pas équivoque. De plus, si un document pouvait constituer une source d'erreur, rien n'empêche l'administration d'attirer l'attention du demandeur sur ce fait. Un document peut être achevé sans être complet. Le caractère complet ou incomplet d'un document n'a pas de rapport avec les conséquences qui peuvent découler de son utilisation par l'administration. Enfin, la faculté de refus de communication me semble incompatible avec la possibilité offerte par l'article 18 à l'administré de faire compléter un document qui le concerne et dont il démontre le caractère incomplet ou inexact.

Mais mon groupe veut surtout attirer l'attention sur les amendements que nous avons déposés avec le groupe PSC à l'article 21 et qui concernent la nomination et la composition de la Commission d'accès aux documents administratifs. Le texte propose la fixation de la composition et du fonctionnement de la commission par le Collège de la Commission communautaire commune. Pour nous, il serait préférable de laisser à l'Assemblée de la CCC le pouvoir de nommer des délégués de la CCC qui seraient proposés par le Collège. Il nous semble que l'on donne là un rôle plus important à l'Assemblée et que cette formule garantit mieux le respect de l'assemblée parlementaire. Il s'agit également d'indiquer dans le texte que, pour être nommé délégué de l'Assemblée, le candidat doit répondre à divers critères comme être domicilié dans la Région de Bruxelles

les-Capitale, disposer d'une expérience administrative de neuf ans au moins, avoir occupé pendant au moins neuf ans la fonction de magistrat ou professeur ordinaire dans une université. Nous proposons que la commission soit composée d'un président, magistrat effectif et de cinq autres membres. Cette formule n'est pas neuve puisque c'est celle qui a été choisie en Communauté française.

L'existence d'un rapport annuel transmis à l'Assemblée avec une liste des demandes pour lesquelles les délégués ont été saisis doit être possible. Je rappelle que cette obligation est déjà contenue dans l'ordonnance régionale du 29 août 1991 sur l'information relative à l'environnement et qui garantit mieux, il me semble, le respect du droit fondamental de l'accès à l'information. Là encore, le texte de la Communauté française prévoit cette possibilité.

Didier Gosuin, membre du Collège, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — Nous nous référons aux travaux de la commission où les débats ont eu lieu. Il est inutile de se répéter. Nous n'avons plus qu'à attendre l'application de la législation fédérale.

Je conclus mon intervention en précisant que le vote de mon groupe dépendra, bien sûr, de l'accueil qui sera réservé à nos amendements. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

M. le Président. — La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles — Artikelsgewijze bespreking

M. le Président. — Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance sur la base du texte adopté par la commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

CHAPITRE I

Dispositions générales

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. La présente ordonnance s'applique aux autorités administratives ci-après énumérées :

1° aux services du Collège réuni de la Commission communautaire commune ainsi qu'aux institutions publiques créées par la Commission communautaire commune;

2° aux centres publics d'aide sociale;

3° aux associations visées au chapitre XII et XIIbis de la loi du 8 juillet 1976, organique des centres publics d'aide sociale.

La présente ordonnance s'applique également aux autorités administratives autres que celles visées à l'alinéa 1^{er}, mais seulement dans la mesure où elle prohibe ou restreint la publicité des documents administratifs pour des motifs relevant de la compétence de la Commission communautaire commune.

Art. 2. Deze ordonnantie is van toepassing op de hierna opgesomde administratieve overheden :

1° de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, alsook de overheidsinstellingen gecreëerd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;

2° de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

3° de verenigingen bedoeld in hoofdstuk XII en XIIbis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Deze ordonnantie is tevens van toepassing op de andere administratieve overheden dan die bedoeld in het eerste lid, doch slechts in zoverre ze op gronden die tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren, de openbaarheid van bestuursdocumenten verbiedt of beperkt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Pour l'application de la présente ordonnance, il faut entendre par :

1° document administratif : toute information, sous quelque forme que ce soit, dont une autorité administrative dispose;

2° document à caractère personnel : document administratif comportant une appréciation ou un jugement de valeur relatif à une personne physique nommément désignée ou aisément identifiable, ou la description d'un comportement ou de conditions de vie dont la divulgation peut manifestement causer un préjudice à cette personne;

3° Collège réuni : le Collège réuni de la Commission communautaire commune;

4° autorité administrative : une autorité administrative visée à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Art. 3. Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

1° bestuursdocument : alle informatie, in welke vorm ook, waarover een administratieve overheid beschikt;

2° document van persoonlijke aard : bestuursdocument dat een beoordeling of een waardeoordeel bevat van een met naam genoemd of gemakkelijk identificeerbaar natuurlijk persoon of de beschrijving van een gedrag of van levensomstandigheden waarvan het richtbaar maken aan die persoon kennelijk nadeel kan berokkenen;

3° Verenigd College : het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;

4° administratieve overheid : een administratieve overheid bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

— Adopté.

Aangenomen.

CHAPITRE II

Publicité active

Art. 4. Les prescriptions relatives à la publicité active de l'administration figurant dans le présent chapitre sont exclusivement applicables aux autorités administratives visées à l'article 2, alinéa 1^{er}.

HOOFDSTUK II

Actieve openbaarheid

Art. 4. De voorschriften inzake actieve openbaarheid van bestuur, opgenomen in dit hoofdstuk, zijn uitsluitend van toepassing op de administratieve overheden, bedoeld in artikel 2, eerste lid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Chaque autorité administrative tient à disposition de toute personne qui le demande un guide décrivant ses compétences et l'organisation de ses services.

Les rétributions éventuellement réclamées pour la délivrance du document visé à l'alinéa 1^{er}, ne peuvent excéder le prix coûtant.

Art. 5. Elke administratieve overheid stelt een gids met de beschrijving van haar bevoegdheden en de organisatie van haar diensten ter beschikking van eenieder die erom vraagt.

De eventueel gevraagde vergoedingen voor de afgifte van het in lid 1 bedoelde document mogen de kostprijs niet overschrijden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Toute correspondance émanant d'une autorité administrative indique le nom, le prénom, la qualité, l'adresse administrative et le numéro de téléphone de la personne qui traite le dossier ou qui est en mesure de fournir de plus amples informations sur le dossier.

Art. 6. Elke briefwisseling uitgaande van een administratieve overheid vermeldt de naam, de voornaam, de hoedanigheid, het administratief adres en het telefoonnummer van degene die het dossier behandelt of meer inlichtingen kan verstrekken over het dossier.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Tout document administratif par lequel une décision ou un acte administratif à portée individuelle est notifié à un administré indique les voies éventuelles de recours, les instances compétentes pour en connaître ainsi que les formes et délais à respecter, à défaut desquels le délai de prescription pour introduire le recours ne prend pas cours.

Art. 7. Elk bestuursdocument dat een beslissing of een bestuurshandeling met individuele strekking ter kennis brengt van een bestuurde, vermeldt de eventuele beroepsmo-

gelijkheden, de instanties bij wie het beroep moet worden ingesteld en de vormen en termijnen die moeten worden geëerbiedigd. Bij ontstentenis van deze gegevens begint de termijn voor het indienen van het beroep niet te lopen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Chaque autorité administrative tient un registre des études commandées, qui est déposé aux fins de consultation par le public.

Art. 8. Elke administratieve overheid houdt een register bij van de opgedragen studies, die ter inzage wordt gelegd van het publiek.

— Adopté.

Aangenomen.

CHAPITRE III

Publicité passive

SECTION 1

Consultation de documents administratifs

Art. 9. Les prescriptions relatives à la publicité passive de l'administration sont exclusivement applicables aux autorités administratives visées à l'article 2, alinéa 1^{er}, sauf en ce qui concerne les dispositions de l'article 12, §§ 1^{er} et 2, qui sont également applicables aux « autres » autorités administratives visées à l'article 2, alinéa 2.

HOOFDSTUK III

Passieve openbaarheid

AFDELING 1

Raadpleging van bestuursdocumenten

Art. 9. De voorschriften inzake passieve openbaarheid van bestuur zijn uitsluitend van toepassing op de administratieve overheden, bedoeld in artikel 2, eerste lid, behalve wat de bepalingen van artikel 12, §§ 1 en 2 betreft, welke tevens van toepassing zijn op de « andere » administratieve overheden, bedoeld in artikel 2, tweede lid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Toute personne, selon les conditions prévues par la présente ordonnance, peut prendre connaissance sur place de tout document administratif, obtenir des explications à son sujet et en recevoir communication sous forme de copie.

Pour les documents à caractère personnel, le demandeur doit justifier d'un intérêt.

Art. 10. Ongeacht welke persoon kan, volgens de voorwaarden bepaald in deze ordonnantie, elk bestuursdocument ter plaatse inzien, dientrent uitleg krijgen en mededeling in afschrift ervan ontvangen.

Voor documenten van persoonlijke aard is het vereist dat de verzoeker van een belang doet blijken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. La consultation d'un document administratif, les explications y relatives ou sa communication sous forme de copie ont lieu sur demande écrite, adressée à l'autorité administrative compétente même si celle-ci a déposé le document aux archives.

La demande indique clairement la matière concernée et, si possible, les documents administratifs concernés.

La demande n'est pas recevable :

— si elle n'est pas signée par le demandeur;

— si elle ne précise pas le nom et l'adresse du demandeur;

— si elle ne précise pas la manière dont l'information doit lui être fournie.

Quand une demande n'est pas recevable, l'autorité administrative doit le faire savoir au demandeur dans les plus brefs délais, pour autant que ce dernier soit identifié dans la demande.

Lorsque la demande de consultation, d'explication ou de communication sous forme de copie est adressée à l'autorité administrative et que celle-ci n'est pas compétente ou n'est pas en possession du document administratif, elle en informe immédiatement le demandeur et lui communique la dénomination et l'adresse de l'autorité qui, selon les informations dont elle dispose, est compétente ou est détentrice du document administratif.

L'autorité administrative consigne les demandes écrites dans un registre, classées par date de réception.

Art. 11. Inzage, uitleg of mededeling in afschrift van een bestuursdocument geschiedt op schriftelijke aanvraag, gericht aan de bevoegde administratieve overheid, ook wanneer deze het bestuursdocument in een archief heeft neergelegd.

De vraag vermeldt duidelijk de betrokken aangelegenheid en, waar mogelijk, de betrokken bestuursdocumenten.

Een aanvraag is onontvankelijk als :

— zij niet door de verzoeker ondertekend is;

— de naam en het adres van de verzoeker niet vermeld zijn;

— zij niet preciseerd op welke wijze de informatie moet worden verstrekt.

Zo een aanvraag niet onontvankelijk is, moet de administratieve overheid dit zo spoedig mogelijk aan de verzoeker laten weten, voor zover deze laatste in zijn aanvraag wordt geïdentificeerd.

Wanneer de vraag om inzage, uitleg of mededeling in afschrift is gericht tot een administratieve overheid die niet bevoegd is of niet in het bezit is van het bestuursdocument, stelt zij de verzoeker daarvan onverwijld in kennis en deelt hem de benaming en het adres mede van de overheid die, volgens de inlichtingen waarover zij beschikt, bevoegd is of houder is van het bestuursdocument.

De administratieve overheid houdt een register bij van de schriftelijke aanvragen volgens datum van ontvangst.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. § 1^{er}. — L'autorité administrative rejette la demande de consultation, d'explication ou de communication sous forme de copie d'un document administratif, si elle constate que l'intérêt de la publicité ne l'emporte pas sur la protection de l'un des intérêts suivants :

1° les libertés et les droits fondamentaux des administrés;

2° la recherche ou la poursuite de faits punissables;

3° un intérêt économique ou financier des autorités administratives;

4° le secret de l'identité de la personne qui a communiqué le document ou l'information à l'autorité administrative à titre confidentiel pour dénoncer un fait punissable ou supposé tel.

§ 2. — L'autorité administrative rejette la demande de consultation, d'explication ou de communication sous forme de copie d'un document administratif si la publicité porte atteinte :

1° à la vie privée, sauf si la personne concernée a préalablement donné son accord par écrit à la consultation, l'explication ou à la communication sous forme de copie;

2° à une obligation de secret instaurée par une ordonnance;

3° au secret des délibérations du Collège réuni, des autorités qui relèvent du Collège réuni ou auxquelles une autorité relevant de la Commission communautaire commune est associée.

§ 3. — L'autorité administrative peut rejeter une demande de consultation, d'explication ou de communication sous forme de copie d'un document administratif dans la mesure où la demande :

1° concerne un document administratif dont la divulgation peut être source de méprise, le document étant inachevé ou incomplet;

2° concerne un avis ou une opinion communiqué librement et à titre confidentiel à l'autorité;

3° est manifestement abusive;

4° est formulée de façon manifestement trop vague.

§ 4. — Pour l'application des §§ 1^{er} à 3, le rejet de la demande de communication sous forme de copie d'un document administratif n'implique pas nécessairement le rejet de la demande de consultation de ce document ou d'explication à ce sujet.

Art. 12. § 1. — De administratieve overheid wijst de vraag om inzage, uitleg of mededeling in afschrift van een bestuursdocument af, wanneer zij heeft vastgesteld dat het belang van de openbaarheid niet opweegt tegen de bescherming van een van de volgende belangen :

1° de fundamentele rechten en vrijheden van de bestuurden;

2° de opsporing of vervolging van strafbare feiten;

3° een economisch of financieel belang van de administratieve overheden;

4° de geheimhouding van de identiteit van de persoon die het document of de inlichting vertrouwelijk aan de admini-

stratieve overheid heeft meegedeeld ter aangifte van een strafbaar of strafbaar geacht feit.

§ 2. — De administratieve overheid wijst de vraag om inzage, uitleg of mededeling in afschrift van een bestuursdocument af, wanneer de openbaarmaking van het bestuursdocument afbreuk doet:

1° aan de persoonlijke levenssfeer, tenzij de betrokken persoon voorafgaandelijk en schriftelijk met de inzage, de uitleg of de mededeling in afschrift heeft ingestemd;

2° aan een bij ordonnantie ingestelde geheimhoudingsverplichting;

3° aan het geheim van de beraadslagingen van het Verenigd College, van de overheden die van het Verenigd College afhangen of waarbij een overheid die van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie afhangt, betrokken is.

§ 3. — De administratieve overheid mag een vraag om inzage, uitleg of mededeling in afschrift van een bestuursdocument afwijzen in de mate dat de aanvraag:

1° een bestuursdocument betreft waarvan de openbaarmaking om reden dat het document niet af of onvolledig is, tot misvatting aanleiding kan geven;

2° een advies of een mening betreft die uit vrije wil en vertrouwelijk aan de overheid is meegedeeld;

3° kennelijk onredelijk is;

4° kennelijk te vaag geformuleerd is.

§ 4. — Voor de toepassing van de §§ 1 tot 3 houdt de afwijzing van de vraag om mededeling in afschrift van een bestuursdocument niet noodzakelijk in dat de vraag om inzage van dit document of uitleg erover afgewezen wordt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Lorsque, en application de l'article 10, § 1^{er} à 3, un document administratif ne doit ou ne peut être soustrait que partiellement à la publicité, la consultation, l'explication ou la communication sous forme de copie est limitée à la partie restante.

Art. 13. Wanneer in toepassing van artikel 10, §§ 1 tot 3, een bestuursdocument slechts voor een deel aan de openbaarheid moet of mag worden onttrokken, wordt de inzage, de uitleg of de mededeling in afschrift tot het overige deel beperkt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. Si l'autorité administrative ne peut pas réserver une suite favorable immédiate à une demande de publicité ou la rejette, même partiellement, elle communique au demandeur, dans un délai de trente jours de la réception de la demande, les motifs de l'ajournement ou du rejet.

En cas d'ajournement, le délai ne pourra jamais être prolongé de plus de quinze jours.

En cas d'absence de communication dans le délai prescrit, la demande est réputée avoir été rejetée.

Art. 14. Als de administratieve overheid niet onmiddellijk op een vraag om openbaarheid kan ingaan of zij die afwijst, zelfs gedeeltelijk, dan geeft zij binnen een termijn van dertig dagen na

ontvangst van de aanvraag, aan de verzoeker kennis van de redenen van het uitstel of de afwijzing.

In geval van uitstel kan de termijn nooit met meer dan vijftien dagen worden verlengd.

Bij ontstentenis van een kennisgeving binnen de voorgescreven termijn, wordt de aanvraag geacht te zijn afgewezen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. Lorsque la demande de publicité porte sur un document administratif incluant une œuvre protégée par le droit d'auteur, l'autorisation de l'auteur ou de la personne à laquelle les droits de celui-ci ont été transmis, n'est pas requise pour autoriser sur place la consultation du document ou pour fournir des explications à son propos.

Une communication sous forme de copie d'une œuvre protégée par le droit d'auteur n'est permise que moyennant l'autorisation préalable de l'auteur ou de la personne à laquelle les droits de celui-ci ont été transmis.

Dans tous les cas, l'autorité administrative spécifie que l'œuvre est protégée par le droit d'auteur.

Art. 15. Wanneer de vraag om openbaarheid betrekking heeft op een bestuursdocument waarin een auteursrechtelijk beschermd werk is opgenomen, is de toestemming van de maker of van de persoon aan wie de rechten van deze zijn overgegaan niet vereist om ter plaatse inzage van het document te verlenen of uitleg erover te verstrekken.

Een mededeling in afschrift van een auteursrechtelijk beschermd werk is enkel toegestaan met de voorafgaande toestemming van de maker of van de persoon aan wie de rechten van deze zijn overgegaan.

In ieder geval wijst de administratieve overheid op het auteursrechtelijk beschermd karakter van het betrokken werk.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. Les documents administratifs obtenus en application de la présente ordonnance ne peuvent être ni diffusés à des fins commerciales, ni utilisés à des fins commerciales.

La réception d'une copie d'un document administratif peut être soumise au paiement d'une redevance qui ne peut excéder le prix coûtant et dont le montant est fixé par l'autorité administrative concernée.

Art. 16. De in toepassing van deze ordonnantie verkregen bestuursdocumenten mogen noch worden verspreid voor commerciële doeleinden, noch worden gebruikt voor commerciële doeleinden.

Het ontvangen van een afschrift van een bestuursdocument kan worden onderworpen aan het betalen van een bijdrage die de kostprijs niet mag overtreffen en waarvan de betrokken administratieve overheid het bedrag vaststelt.

— Adopté.

Aangenomen.

SECTION 2

Correction d'informations inexactes ou incomplètes

Art. 18. Lorsqu'une personne démontre qu'un document administratif émanant d'une autorité administrative comporte

des informations inexactes ou incomplètes la concernant, cette autorité administrative est tenue d'apporter les corrections requises sans frais pour cette dernière.

La rectification s'opère sur demande écrite de l'intéressé sans préjudice de l'application d'une procédure prescrite par ou en vertu de toute norme ayant force de loi.

AFDELING 2

Verbetering van onjuiste of onvolledige gegevens

Art. 18. Wanneer een persoon aantoont dat een bestuursdocument van een administratieve overheid onjuiste of onvolledige gegevens over hem bevat, is deze administratieve overheid ertoe gehouden de nodige verbeteringen aan te brengen zonder dat het de betrokkene iets kost.

De verbetering geschiedt op schriftelijke aanvraag van de betrokkene, onverminderd de toepassing van een door of krachtens om het even welke wetskrachtige norm voorgeschreven procedure.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 19. Si l'autorité administrative ne peut pas réserver une suite immédiate à une demande de rectification ou la rejette, elle communique au demandeur, dans un délai de soixante jours de la réception de la demande, les motifs d'ajournement ou de rejet.

En cas d'ajournement, le délai ne pourra jamais être prolongé de plus de trente jours. En cas d'absence de communication dans le délai prescrit, la demande est réputée avoir été rejetée.

Art. 19. Als de administratieve overheid niet onmiddellijk op een aanvraag om verbetering kan ingaan of ze afwijst, dan geeft zij binnen zestig dagen na ontvangst van de aanvraag aan de verzoeker kennis van de redenen van het uitstel of de afwijzing.

In geval van uitstel kan de termijn niet met meer dan dertig dagen worden verlengd. Bij ontstentenis van kennisgeving binnen de gestelde termijn, wordt de aanvraag geacht te zijn afgewezen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. Lorsque la demande de correction d'un document administratif est adressée à une autorité administrative qui n'est pas compétente, elle en informe immédiatement le demandeur et lui communique la dénomination et l'adresse de l'autorité qui, selon ses informations, est compétente pour le faire.

Art. 20. Wanneer de vraag tot verbetering van een bestuursdocument is gericht tot een administratieve overheid die niet bevoegd is, stelt deze de verzoeker daarvan onverwijld in kennis en deelt zij hem de naam en het adres mee van de overheid die, naar haar informatie, daartoe bevoegd is.

— Adopté.

Aangenomen.

SECTION 3

Possibilité de recours

Art. 21. Une Commission d'accès aux documents administratifs est créée.

Le Collège réuni détermine la composition et le fonctionnement de celle-ci.

Art. 21. Er wordt een Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten opgericht.

Het Verenigd College regelt de samenstelling en de werking ervan.

— Adopté.

Aangenomen.

A cet article, MM. Benoît Veldekens et Paul Galand présentent l'amendement n° 1 que voici :

Bij dit artikel stellen de heren Benoît Veldekens en Paul Galand volgend amendement nr 1 voor :

« Het tweede lid als volgt te vervangen :

« De Commissie is samengesteld uit een voorzitter, die een werkend magistraat is, en uit vijf andere leden die aangewezen worden door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. »

« Remplacer le deuxième alinéa par le texte suivant :

« La Commission est composée d'un président, magistrat effectif, et de cinq autres membres désignés par l'Assemblée de la Commission communautaire commune. »

La parole est à M. Veldekens.

M. Benoît Veldekens. — Monsieur le Président, comme je l'ai dit tout à l'heure, à l'article 21, nous demandons de remplacer le deuxième alinéa; faut-il le préciser, il donne au Collège réuni le pouvoir de fixer la composition de la Commission et de désigner les membres de la Commission d'arbitrage des conflits.

Nous proposons en remplacement le texte suivant: « La Commission est composée d'un président, magistrat effectif et de 5 autres membres désignés par l'Assemblée de la Commission communautaire commune ».

Nous proposons donc d'attribuer cette compétence à notre Assemblée plutôt qu'au Collège réuni, vu la confusion qui pourrait naître entre le contrôleur et le contrôlé. De cette manière, si un problème surgit entre l'administré et l'administration, c'est avec l'autorité hiérarchique de cette administration, avec le collège lui-même, que le conflit se posera. Nous voyons donc mal le collège désigner lui-même qui fait partie de la Commission qui doit arbitrer ce type de conflit.

Nous voulons aussi associer notre Assemblée au contrôle d'une obligation de publicité, constitutionnellement garantie. Ce choix nous paraît accorder plus de pouvoir et plus d'indépendance aux juges de ces conflits. Cela nous semble être une amélioration par rapport au dispositif actuel.

M. le Président. — A cet article, MM. Benoît Veldekens et Paul Galand présentent également l'amendement n° 2 à titre subsidiaire que voici :

Bij dit artikel stellen de heren Benoît Veldekens en Paul Galand ook volgend subsidiair amendement nr 2 voor:

« Artikel 21 door de volgende bepaling te vervangen:

— « § 2. Zes personen, « gemachtigden van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie » genoemd, en hun plaatsvervaarders worden benoemd op voordracht van het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bij een door ten minste twee derde van haar leden genomen beslissing. De voordracht wordt vooraf opgesteld in overleg met de Verenigde Vergadering.

Om als gemachtigde van de Verenigde Vergadering te kunnen worden benoemd, moet de kandidaat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wonen en moet hij bovendien aan een van de volgende voorwaarden voldoen:

1° ten minste negen jaar administratieve ervaring hebben;

2° gedurende ten minste negen jaar het ambt hebben bekleed van magistraat of gewoon hoogleraar, buitengewoon hoogleraar of van rechtswege geassocieerd hoogleraar aan een universiteit.

De gemachtigden van de Verenigde Vergadering leggen de eed af in handen van de voorzitter van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Het College stelt de bezoldiging en de andere voorwaarden vast door de gemachtigden van de Verenigde Vergadering.

§ 3. — Het mandaat van gemachtigden van de Verenigde Vergadering duurt vijf jaar. Het wordt vernieuwd binnen zes maanden volgend op de vernieuwing van de Verenigde Vergadering. De gemachtigden van de Verenigde Vergadering blijven in functie tot ze vervangen worden. Een gemachtigde van de Verenigde Vergadering kan niet voor meer dan twee opeenvolgende mandaten worden benoemd.»

« Remplacer l'article 21, deuxième alinéa par:

— « § 2. Six personnes, dénommées « Délégués de l'assemblée de la Commission communautaire commune et leurs suppléants sont nommées sur proposition du Collège de la Commission communautaire commune par résolution de l'assemblée approuvée par au moins les deux tiers de ses membres. La proposition est préalablement établie en concertation avec l'assemblée.

Pour pouvoir être nommé délégué de l'assemblée, le candidat doit être domicilié sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Il doit en outre satisfaire à l'une des conditions suivantes:

1° disposer d'une expérience administrative de neuf ans au moins;

2° avoir occupé pendant au moins neuf ans la fonction de magistrat ou de professeur ordinaire, de professeur extraordinaire ou de professeur associé de droit dans une université.

Les délégués de l'assemblée prêtent serment entre les mains du président de l'assemblée de la Commission communautaire commune.

Le Collège détermine la rémunération et les autres conditions de travail des délégués de l'assemblée.

§ 3. — La durée de l'exercice du mandat des délégués de l'assemblée est de cinq ans. Il est procédé à leur renouvellement dans les six mois qui suivent le renouvellement de l'assemblée. Les délégués de l'assemblée restent en fonction jusqu'à leur

remplacement. Un délégué de l'assemblée ne peut être nommé pour plus de deux mandats consécutifs.»

M. Benoît Veldekens. — Monsieur le Président, cet amendement n° 2 est proposé à titre subsidiaire.

Nous avons repris le schéma de ces amendements présentés en commission.

Nous avons opté par priorité pour la première formule que je viens de défendre. A défaut, nous reprenons l'amendement présenté par ECOLO qui propose que six personnes soient nommées sur proposition du Collège par résolution de l'Assemblée — c'est donc le même esprit —, approuvée par au moins les deux tiers de ses membres — en quoi nous allons plus loin que le premier amendement. Cette proposition est préalablement établie en concertation avec l'Assemblée; pour pouvoir être nommé délégué de l'Assemblée, le candidat doit être domicilié dans la Région. En outre, il doit satisfaire à l'une des conditions suivantes: avoir une expérience administrative suffisante de neuf ans au moins; avoir occupé pendant neuf ans la fonction de magistrat ou de professeur ordinaire d'université.

La durée de l'exercice du mandat serait de cinq ans. Il est procédé à leur renouvellement dans les six mois qui suivent le renouvellement de l'Assemblée.

Voilà pour l'esprit de cet amendement. Il est proposé à titre subsidiaire; il répond au même esprit et aux mêmes justifications que celui que j'ai proposé en numéro 1.

M. le Président. — La parole est à M. Gosuin, membre du Collège réuni.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes. — Monsieur le Président, ces amendements sont exactement ceux qui ont été déposés en Commission. Ils ont fait l'objet d'un débat. Les réponses du Collège figurent très clairement et complètement dans le rapport.

Pour éviter d'éventuelles confusions, je renvoie aux réponses figurant aux pages 12 et 13 du rapport.

M. le Président. — La parole est à M. Veldekens.

M. Benoît Veldekens. — Monsieur le Président, j'aimerais poser une question au ministre.

Il nous a dit souhaiter une commission unique pour la Région et pour la Commission communautaire commune. Pourriez-vous nous préciser, monsieur le ministre, si c'est toujours l'objectif que vous fixez?

Je rappelle que, dans cette commission actuellement régionale, travaillent deux fonctionnaires de l'administration régionale. Vous devrez quand même prévoir une autre commission avec des représentants de l'administration de la Commission communautaire, je suppose.

Je voudrais que ce point soit éclairci, car cela n'a pas été fait en commission.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes. — Si, monsieur Veldekens, je l'ai expliqué: j'ai dit qu'il fallait travailler par analogie, donc travailler avec le même type de commission.

Je vous rappelle, puisque ce sont des dispositions arrêtées sous le précédent Gouvernement, que les fonctionnaires devant traiter un cas relevant de leur service ne peuvent pas siéger dans la Commission. Dans ce cas, nous veillons à ce que le ou les

fonctionnaires dirigeants ne soient pas juges et parties; ce qui figure clairement dans l'arrêté.

Cette condition qui va de soi figurera également dans le cadre de la CCC.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 21 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over het artikel 21 zijn aangehouden.

Art. 22. Lorsque le demandeur rencontre des difficultés pour obtenir la consultation, l'explication, la communication sous forme de copie ou la correction d'un document administratif en vertu de la présente ordonnance, il peut adresser à l'autorité administrative concernée une demande de reconsidération. Au même moment, il demande à la Commission d'accès aux documents administratifs d'émettre un avis.

La Commission d'accès aux documents administratifs communique son avis au demandeur et à l'autorité administrative concernée dans les trente jours de la réception de la demande. En cas d'absence de communication dans le délai prescrit, l'avis est négligé.

L'autorité administrative communique sa décision d'approbation ou de refus de la demande de reconsidération au demandeur dans un délai de quinze jours de la réception de l'avis ou de l'écoulement du délai dans lequel l'avis devrait être communiqué. En cas d'absence de communication dans le délai prescrit, l'autorité est réputée avoir rejeté la demande.

Art. 22. Wanneer de verzoeker moeilijkheden ondervindt om de inzage, uitleg, mededeling in afschrift of de verbetering van een bestuursdocument te verkrijgen op grond van deze ordonnantie, kan hij een verzoek tot heroverweging richten tot de betrokken administratieve overheid. Terzelfdertijd verzoekt hij de Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten een advies uit te brengen.

De Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten brengt haar advies ter kennis van de verzoeker en van de betrokken administratieve overheid binnen een termijn van dertig dagen na ontvangst van het verzoek. Bij ontstentenis van kennisgeving binnen de voorgeschreven termijn wordt aan het advies voorbijgegaan.

De administratieve overheid brengt, binnen vijftien dagen na ontvangst van het advies of na verloop van de termijn waarbinnen kennis moest worden gegeven van het advies, haar beslissing tot inwilliging of afwijzing van het verzoek tot heroverweging ter kennis van de verzoeker. Bij ontstentenis van kennisgeving binnen de voorgeschreven termijn, wordt de overheid geacht een beslissing tot afwijzing te hebben genomen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 23. La Commission d'accès aux documents administratifs peut, d'initiative, émettre des avis sur l'application générale de la présente ordonnance. Elle peut soumettre au Collège réuni des propositions relatives à son application et sa révision éventuelle.

La Commission d'accès aux documents administratifs peut également être consultée par une autorité administrative visée à l'article 2.

Art. 23. De Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten kan op eigen initiatief advies verstrekken over de

algemene toepassing van deze ordonnantie. Zij kan aan het Verenigd College voorstellen doen in verband met de toepassing en de eventuele herziening van deze ordonnantie.

De Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten kan eveneens worden geraadpleegd door een in artikel 2 bedoelde administratieve overheid.

— Adopté.

Aangenomen.

CHAPITRE IV

Dispositions finales

Art. 24. La présente ordonnance ne préjudicie pas aux dispositions législatives qui prévoient une publicité plus étendue de l'administration.

HOOFDSTUK IV

Slotbepalingen

Art. 24. Deze ordonnantie doet geen afbreuk aan de wetgevende bepalingen die in een ruimere openbaarheid van bestuur voorzien.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 25. Le Collège réuni fixe la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Art. 25. Het Verenigd College bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie.

— Adopté.

Aangenomen.

Le vote sur les amendements et l'article réservé ainsi que sur l'ensemble de ce projet d'ordonnance aura lieu demain.

De stemming over de aangehouden amendementen en het aangehouden artikel over het geheel van dit ontwerp van ordonnantie zal morgen worden gehouden.

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 20 FEVRIER 1992 RELATIVE AUX ETABLISSEMENTS HEBERGEANT DES PERSONNES AGEES

Discussion générale

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 20 FEBRUARI 1992 BETREFFENDE INRICHTINGEN DIE BEJAARDEN HUISVESTEN

Algemene bespreking

M. le Président. — Mesdames, messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

Dames en heren, aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan de heer Gatz, rapporteur.

De heer Sven Gatz, rapporteur. — Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

M. le Président. — Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles — Artikelsgewijze bespreking

M. le Président. — Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance sur la base du texte adopté par la commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Le chapitre III de l'ordonnance du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées comprenant l'article 11 et le chapitre VII de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 7 octobre 1993 fixant la procédure relative à l'autorisation de fonctionnement provisoire, à l'agrément, au refus et au retrait d'agrément et à la fermeture des établissements hébergeant des personnes âgées, comprenant les articles 19 à 31 sont abrogés.

Art. 2. Hoofdstuk III van de ordonnantie van 20 februari 1992 betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten, bestaande uit artikel 11, evenals hoofdstuk VII van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 7 oktober 1993 tot vaststelling van de procedure betreffende de voorlopige werkingsvergunning, de erkenning, de weigering en de intrekking van de erkenning en de sluiting van de inrichtingen die bejaarden huisvesten, dat artikelen 19 tot 31 omvat, wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les décisions de fermeture ainsi que le refus ou le retrait d'agrément d'un établissement ayant fait l'objet d'un recours auprès de la Commission de recours conformément à l'article 11 de l'ordonnance du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées font l'objet d'une nouvelle analyse par le Collège réuni.

La section des institutions et services pour personnes âgées du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes entend les gestionnaires et rend un avis au Collège réuni sur tous les recours introduits conformément à l'alinéa 1^{er} dans un délai de trois mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Le Collège réuni prend une nouvelle décision dans chaque recours dans le mois de la réception de l'avis visé à l'alinéa 2.

Art. 3. De beslissingen tot sluiting, alsook de weigering of de intrekking van een erkenning van een inrichting die het voorwerp heeft uitgemaakt van een beroep bij de Commissie van beroep overeenkomstig artikel 11 van de ordonnantie van 20 februari 1992 betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten, zijn onderworpen aan een nieuwe analyse door het Verenigd College.

De afdeling instellingen en diensten voor bejaarden van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnzorg hoort de beheerders en brengt een advies uit aan het Verenigd College over alle overeenkomstig het eerste lid ingestelde beroepen binnen een termijn van drie maanden na de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Het Verenigd College neemt in elk beroep een nieuwe beslissing binnen een maand na ontvangst van het in het tweede lid bedoelde advies.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu demain après-midi.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal morgennamiddag plaatsvinden.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

M. le Président. — L'ordre du jour appelle les interpellations.

Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEL TOT DE HEER CHARLES PICQUE, VOORZITTER VAN HET VERENIGD COLLEGE, BETREFFENDE «MEERDERE ADVIEZEN VAN DE VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT AANGAANDE DE TAALTOESTANDEN BIJ DE DOOR HET COLLEGE ERKENDE INSTELLINGEN»

Bespreking

INTERPELLATION DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL A M. CHARLES PICQUE, PRESIDENT DU COLLEGE REUNI, CONCERNANT «PLUSIEURS AVIS DE LA COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE RELATIFS AUX SITUATIONS LINGUISTIQUES DANS LES INSTITUTIONS AGREES PAR LE COLLEGE»

Discussion

De Voorzitter. — De heer Lootens-Stael heeft het woord voor het ontwikkelen van zijn interpellatie.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de Voorzitter, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is als instelling bevoegd voor de bicommunautaire aangelegenheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en moet volgens de wetgever bijgevolg wat haar dienstverlening betreft, in beide landstalen ter beschikking van de bevolking staan. De taalverplichtingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn vastgelegd in de artikelen 32 en 33 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen. Deze artikelen bepalen dat zowel de gecentraliseerde als de gedecentraliseerde diensten van het Verenigd College het Frans en het Nederlands gebruiken en dat de diensten waarvan de werkring niet het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bestrijkt, onderworpen zijn aan de bepalingen van Hoofdstuk III, afdeling 3, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966. Deze bepalen onder meer in artikel 18 dat alle berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en het Frans moeten zijn opgesteld.

Hetzelfde principe geldt voor de instellingen die door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden erkend. Volgens de vast rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht zijn deze instellingen immers eveneens onderworpen aan de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, aangezien zij door het feit van hun erkenning zelf, volgens artikel 1, paragraaf 1, 2^o van deze gecoördineerde wetten worden beschouwd als instellingen die belast zijn met een taak die de grenzen van een privé-bedrijf te buiten gaat en die de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het algemeen belang. Ook zij moeten dus in hun dienstverlening en in hun communicatie een volledig tweetalig beeld uitstralen.

Ondanks deze duidelijke wettelijke bepalingen hebben de Vlamingen tot op de dag van vandaag herhaaldelijk moeten vaststellen — ik zou bijna zeggen dat het meer de regel dan de uitzondering is — dat van deze taalkundige verplichtingen niet veel in huis komt en dat het College hiermee bij de erkenning van instellingen helemaal geen rekening houdt. Het Vlaams Blok heeft de voorbije twee jaar daarom een aantal klachten ingediend bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht tegen door het College erkende instellingen, die door hun exclusief Frans-talig karakter duidelijk niet of onvoldoende openstaan voor de Brusselse Vlamingen. Momenteel lopen de eerste adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht op deze klachten binnen, maar het moet duidelijk zijn dat dit nog maar een begin is en dat er ongetwijfeld nog heel wat zullen volgen.

Een eerste advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd op 23 juli 1996 aan de voorzitter van het Verenigd College toegestuurd. Het gaat om advies nummer 28.100/B, waarin het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in gebreke werd gesteld wat het erkennen van instellingen betreft. Dit advies bepaalt dat elke door het College erkende instelling statuten moet hebben die in de beide landstalen zijn opgesteld, dat zij zowel een Nederlandstalige als een Franstalige benaming moet hebben en dat zij zowel in het Nederlands als in het Frans in de telefoongids moet worden vermeld. Op 21 en 23 april 1997 werden aan de voorzitter van het College opnieuw vijf adviezen toegestuurd, namelijk de adviezen 28.151/B, C, D, E en F, aangaande een aantal andere instellingen die eveneens door het College zijn erkend, maar die evenmin voldoen aan de vereisten die aan deze instellingen krachtens de gecoördineerde wetten van 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken zijn opgelegd. Het spreekt voor zich dat de voorwaarden waaraan deze instellingen op taalgebied moeten voldoen, niet beperkt blijven tot de drie opgesomde punten, maar dat heel de dienstverlening en alle maatschappelijke handelingen die door de wet worden voorgeschreven, perfect tweetalig moeten zijn.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft in haar vaste rechtspraak een vrij nauwkeurige omschrijving gegeven van de voorwaarden waaraan de privé-maatschappijen die een overheidsopdracht uitvoeren, onafhankelijk van hun juridisch statuut, op taalgebied concreet moeten voldoen en van de manier waarop deze voorwaarden in de praktijk moeten worden toegepast.

Ik haal in dit verband een aantal punten aan, maar er moet worden opgemerkt dat deze lijst wellicht kan worden uitgebreid. De instellingen moeten een Nederlandstalige en een Franstalige naam hebben, tenzij het om een eigenaam gaat; de briefomslagen, het briefpapier en alle formulieren moeten eentalig Nederlands en Frans zijn en de briefwisseling moet gebeuren in de taal waarvan de burger zich bedient; alle berichten en mededelingen aan het publiek, zoals de vermeldingen in de telefoon- en telefaxgidsen, de advertenties en publicitaire mededelingen in publicaties, de eventuele uitgave van boeken, brochures of tijdschriften dienen in beide landstalen te zijn opgesteld; alle publicaties in het *Belgisch Staatsblad* dienen in beide talen te gebeuren; alle maatschappelijke handelingen die door de wet worden voorgeschreven, zoals bijvoorbeeld het deponeren van stukken bij de Handelsrechtbank of van rekeningen bij de Nationale Bank, dienen eveneens in beide talen te gebeuren; alle mondelinge contacten met het publiek moeten altijd in beide landstalen kunnen verlopen. Dit wil zeggen dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht van oordeel is dat men aan privé-maatschappijen niet kan opleggen dat zij tweetalig personeel in dienst moeten nemen, maar wel dat zij ervoor moeten zorgen dat hun dienstverlening zodanig is georganiseerd dat beide taalgemeenschappen steeds in hun eigen taal kunnen worden bediend.

Het is echter duidelijk dat de meeste instellingen die door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn erkend, niet aan deze voorwaarden voldoen. Het College treft hierbij schuld, omdat het bij de erkenning van instellingen helemaal geen rekening houdt met deze voorwaarden, zoals herhaaldelijk blijkt uit de lijst van erkende instellingen die in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd.

Is het College van oordeel dat de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van talen in bestuurszaken van toepassing zijn op de instellingen die door het College worden erkend?

Erkent het College de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, zoals deze in haar verschillende adviezen werd opgebouwd?

Zo ja, welk gevolg werd en wordt er dan gegeven aan die adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in het algemeen? Welk gevolg heeft het College gegeven aan het advies nummer 28.100/B van juli 1996 en welk gevolg overweegt het te geven aan de adviezen 28.151/B, C, D, E en F?

Welke voorafgaande controles werden en worden er door het College uitgevoerd om na te gaan of de instellingen die men wenst te erkennen, effectief tweetalig zijn, of zij een tweetalige dienstverlening kunnen aanbieden en of zij in hun mededelingen aan het publiek de tweetaligheid respecteren?

Tevens dient men zich te bezinnen en maatregelen te treffen wat het verleden betreft. Wat zal het College doen voor al de instellingen die tot nu toe werden erkend, maar die in taalkundig opzicht niet voldoen? Heeft het College hiernaar reeds een onderzoek ingesteld en wat zijn de resultaten ervan? Of overweegt het College een dergelijk onderzoek te verrichten naar aanleiding van de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht? Zo ja, zal dit onderzoek uitsluitend betrekking hebben op de instellingen waartegen klacht werd ingediend of overweegt het College — zoals men zou mogen verwachten — het onderzoek uit te breiden tot alle instellingen die tot op heden

werden erkend? Zal de erkenning van de instellingen die niet in orde zijn met de taalwetgeving, worden vernietigd?

Moet men zich bezinnen over de toekomst? Zal er, vooraleer er wordt overgegaan tot de erkenning van nieuwe instellingen, voortaan rekening worden gehouden met de vereisten waaraan deze instellingen op taalgebied moeten voldoen? Zal men, met andere woorden, voor de erkenning van instellingen een onderzoek verrichten om na te gaan of zij op alle vlakken de beide taalgemeenschappen op een behoorlijke manier van dienst kunnen zijn? Zal de erkenning van de instellingen mede afhangen van het feit of zij al dan niet voldoen aan deze voorwaarden?

Geacht collegelid, een aantal van de hier opgesomde problemen, zoals eentalig briefpapier of de eentalige publicatie van de statuten, kunnen op zichzelf misschien pietluttig lijken, maar zij maken integraal deel uit van de veel grotere vraag of de Franstaligen — want daar ligt uiteindelijk het probleem — bereid zijn om de bicommunautaire sector ook voor de Vlamingen toegankelijk te maken. De ervaring heeft geleerd dat dit door de obstructiepolitiek van de Franstaligen in vele gevallen zeer moeilijk, zometertijd onmogelijk blijkt te zijn. Daarom is het Vlaams Blok tot het besluit gekomen dat de bicommunautaire sector moet worden afgebouwd en dat de Vlaamse Gemeenschapscommissie en het Vlaams Parlement hun verantwoordelijkheid op zich moeten nemen wat de bevoegdheden betreft die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ten aanzien van de Brusselse Vlamingen zou moeten vervullen, maar niet vervult. Wij zijn altijd bereid naar uw antwoord te luisteren, maar wij zullen vooral naar uw daden kijken en u daarop beoordelen. U dient er echter wel rekening mee te houden dat, indien blijkt dat in deze schandalige wantoestand geen verandering komt, ook de andere Vlaamse partijen wel eens tot dezelfde conclusies zouden kunnen komen als het Vlaams Blok, met alle gevolgen van dien voor de institutionele toekomst van dit Gewest, waar de minister-president naar eigen zeggen zo aan gehecht is. Het collegelid heeft er dus alle belang bij een correct antwoord te verstrekken op deze cruciale vraag en vooral een antwoord te geven dat aan de verzuchtingen van de Brusselse Vlamingen tegemoetkomt.

M. le Président. — La parole est à M. Clerfayt.

M. Bernard Clerfayt. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, mesdames, messieurs, le sixième rapport trimestriel relatif à l'application de la législation linguistique dans les CPAS, qui a fait l'objet de l'interpellation de M. Lootens, démontre qu'il n'y a pas de problème réel.

M. Guy Vanhengel. — Vous avez ce sixième rapport, vous?

M. Bernard Clerfayt. — Dès qu'un CPAS engage du personnel contractuel...

De heer Guy Vanhengel. — Mijnheer Clerfayt, u verwijst naar het 6e rapport. Hebt u dat dan in uw bezit? U beweert dat het 6e rapport concludeert dat er geen problemen zijn. Ik leid daaruit af dat u het 6e rapport hebt. Hoe komt het dat u het rapport bezit en wij niet?

M. Bernard Clerfayt. — Tous les rapports trimestriels dont nous disposons démontrent la même chose.

De heer Guy Vanhengel. — U hebt ze dus allemaal!

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Ik ben nu wel benieuwd wat het antwoord van het collegelid zal zijn op mijn mondelinge vraag die ik straks zal stellen!

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — Hij is fout!

M. Bernard Clerfayt. — Les rapports trimestriels relatifs à l'application de la législation linguistique démontrent qu'il n'y a pas de problème réel.

Que se passe-t-il dans la réalité?

Dès qu'un CPAS engage du personnel contractuel et que celui-ci se retrouve en fonction sans avoir passé d'examen linguistique, le vice-gouverneur, obéissant aux revendications flamandes, suspend l'engagement.

La théorie flamande qui consiste à vouloir coûte que coûte appliquer la législation linguistique aux contractuels se heurte à plusieurs objections :

Une objection de bon sens : il est absurde de vouloir imposer la lourde épreuve de l'examen linguistique à des travailleurs temporaires sous contrat, qui n'ont aucune certitude de faire carrière ou qui sont recrutés pour des missions spécifiques; pour rappel, le dernier rapport note 49 dossiers de suspension, dont 48 concernent des contractuels et un seul statutaire. Cette objection prend encore plus de signification à l'égard de personnes engagées dans des contrats à durée déterminée ou en remplacement de travailleurs en interruption de carrière.

M. Rufin Grijp, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — Monsieur Clerfayt, je n'ai pas pour habitude d'interrompre les orateurs et vous savez combien je vous apprécie. Hélas, vous vous trompez de sujet! Vous êtes en train de m'interpeller sur la question orale que M. Lootens va me poser dans une heure ou deux.

Vous intervenez à propos d'une question qui n'a pas encore été posée.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Dat is niet moeilijk. Hij kent het antwoord al!

M. le Président. — Dans une question orale, on ne peut pas intervenir!

M. Bernard Clerfayt. — J'interpelle sur les éléments qui avaient été soumis par M. Lootens et qui ont permis d'inscrire son interpellation à l'ordre du jour. Je ne suis pas responsable des propos qu'il a ensuite tenus à la tribune et des variations qu'il a apportées à son discours.

M. Rufin Grijp, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — Mais non! Pour une fois, M. Lootens est resté dans le sujet. Vous êtes à côté de la question!

M. Bernard Clerfayt. — J'interpelle sur la base des éléments transmis par M. Lootens, dont j'ai eu connaissance, et qui m'ont permis de préparer l'intervention dans le cadre de cette interpellation.

M. le Président. — Monsieur Clerfayt, je n'ai pas entendu le début de l'incident, veuillez m'en excuser, mais M. Lootens, tout à l'heure, posera une question orale à M. Grijp concernant les rapports linguistiques trimestriels.

M. Bernard Clerfayt. — M. Lootens interpellera sur des interprétations de la CPCL sur l'application des lois linguistiques. J'interviens dans ce cadre-là, en illustrant mon propos, notamment par des exemples que j'ai pu trouver dans les rapports trimestriels...

M. Jean-Pierre Cornelissen. — Il faut bien admettre que les sujets sont très connexes !

M. Bernard Clerfayt. — ... puisque les sujets sont identiques et que l'interprétation donnée à l'un ou l'autre des prétendus problèmes provient des mêmes arguments qui sont, à mon sens, non fondés. Donc, je prétends que cette théorie flamande, qui consiste à vouloir coûte que coûte appliquer la législation linguistique aux contractuels, se heurte à plusieurs objections. C'est bien de cela dont parlait M. Lootens tout à l'heure.

La première objection est de bon sens, comme je le disais. Il est absurde de vouloir imposer la lourde épreuve de l'examen linguistique à des travailleurs temporaires sous contrat, qui n'ont aucune certitude de faire carrière ou qui sont recrutés pour des missions spécifiques.

La deuxième objection est liée à l'application stricte de la loi: le libellé de l'article 21 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, en son paragraphe 5, qui s'applique en l'espèce aux CPAS, ne parle que des termes « nomination » et « promotion ». La nomination et la promotion sont des concepts juridiques définis dans l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat et font référence expressément à des agents statutaires. La loi sur l'emploi des langues ne concerne donc pas les autres situations, dont celle des contractuels. Par ailleurs, il faut noter que les travaux préparatoires de cette loi précisent que la liberté linguistique doit prévaloir lorsque la loi ne prévoit pas de régime déterminé.

Une objection liée à l'interprétation de la loi: Affirmer comme le fait le Conseil d'Etat depuis cet arrêt n° 24.982 du 18 janvier 1985 — arrêté qui bien entendu sous-tend l'argumentation flamande — que l'obligation de connaître la seconde langue est liée à la fonction et non pas au statut, ce qui implique une application de la législation linguistique aux agents contractuels, relève d'une interprétation extensive et abusive des lois de 1966. Or, le Conseil d'Etat, dans un arrêt du 25 juin 1982, avait considéré que l'article 21, paragraphe 5 précité, ne s'appliquerait qu'au personnel médical statutaire des CPAS, en rappelant néanmoins qu'en règle, ce personnel doit se trouver sous un tel régime. Le Conseil d'Etat a donc opéré un revirement qui démontre que sa jurisprudence n'est pas clairement établie.

Par ailleurs, la Commission permanente de contrôle linguistique s'est elle-même prononcée en faveur d'une interprétation restrictive des lois linguistiques, dans un avis récent du 10 novembre 1994.

Enfin, et ce n'est pas la moindre des constatations, la lecture des travaux préparatoires confirme que l'interprétation flamande n'est pas la bonne: ceux-ci n'optent pas de façon définitive pour une interprétation extensive des lois linguistiques.

Une objection de type fonctionnel: il ne s'agit pas, sous couvert d'une législation appliquée de façon déraisonnable, de porter préjudice à un principe fondamental de droit administratif qui est celui de la continuité du service public. Le bon fonctionnement de ces services ne doit pas être perturbé outre mesure.

Et lorsqu'il y a lieu de remplacer en urgence une personne sous un régime qui déroge au régime statutaire, c'est-à-dire un régime contractuel, il n'y a pas lieu d'imposer des conditions qui ont pour résultat d'interrompre la continuité du service public.

M. Lootens-Stael s'époumonne donc en pure perte. Pour le groupe PRL-FDF, il n'est pas question d'admettre de nouvelles concessions sur ce terrain: pour nous, le vice-gouverneur, relais efficace du radicalisme flamand, tente d'imposer une stratégie qui consiste à vouloir davantage flamandiser les hôpitaux publics et les institutions dépendant du CPAS, alors que cette exigence n'a aucun rapport avec la réalité sociologique bruxelloise. (*Applaudissements sur les bancs du PRL-FDF.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandenbossche.

De heer Walter Vandenbossche. — Mijnheer de Voorzitter, sta mij toe in een korte uiteenzetting twee punten naar voren te brengen.

Ten eerste heeft de interpellatie van de heer Lootens, die blijkbaar de zaal heeft verlaten om zijn tekst aan de pers uit te delen, iets onlogisch: het is evident dat elke overheid de uitspraken van de bestaande rechtscolleges moet naleven en zich aanpassen aan de evoluerende jurisprudentie.

Ten tweede druk ik mijn ontgoocheling uit over het betoog van de heer Clerfayt die namens de afwezige PRL-fractie heeft gesproken. Ik had inderdaad gehoopt dat hij zich zou houden aan het regeerakkoord en de manier waarop de meerderheid dat akkoord uitgevoerd wenst te zien.

Mijnheer de minister, de Vlaamse christen-democraten brengen u sereen maar met klem in herinnering dat de meerderheid een taalhoffelijkheidsakkoord heeft gesloten waarbij wij allen, waaronder Vlaamse christen-democraten en FDF-ers, ons ertoe verbonden hebben een aantal essentiële beginselen in verband met de contractuele en statutaire ambtenaren in gemeenten en OCMW's na te leven. Zo hebben wij beslist dat de taalwetgeving voor de statutaire ambtenaren — *dura lex, sed lex* — zonder meer wordt toegepast en dat wij de contractuelen de kans bieden om een taal aan te leren, er examen over af te leggen om de discussies die door het FDF en het Vlaams Blok als hun *fonds de commerce* worden aangewakkerd, te vermijden. Wij proberen inderdaad met gezond Brussels verstand te komen tot het oplossen van de problemen, eerder dan ze te verscherpen.

M. Bernard Clerfayt. — Je vois que vous partagez l'opinion du Vlaams Blok !

De heer Walter Vandenbossche. — Mijnheer de minister, wij naderen stilaan een vervaldatum: uiterlijk 30 november van dit jaar moet het taalhoffelijkheidsakkoord zijn uitgevoerd.

M. Bernard Clerfayt. — Où en sont les cadres linguistiques ?

M. Jean-Pierre Cornelissen. — Nous aurons des cadres linguistiques pour le 30 novembre !

De heer Walter Vandenbossche. — Wilt u wel eens twee minuten zwijgen en naar mij luisteren ! Mijnheer de Voorzitter, ik verzoek u de hamer te hanteren om dit gedoe te laten ophouden !

Mijnheer de minister, ik zeg u in alle kalmte dat wij geen politici zijn van het soort « hou me tegen of ik doe een ongeluk », maar 30 november is voor de Vlaamse christen-democraten een essentiële datum. Ik moedig u, uw Nederlandstalige en Franstalige collega's, sterk aan het taalhoffelijkheidsakkoord tegen 30 november uit te voeren. Ik vraag u niet om een stand van zaken te geven om het u niet moeilijk te maken. Misschien zal de heer Vanhengel dat wel doen.

In ieder geval moet u, mijnheer Grijp als lid van het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, uitdrukkelijk onderstrepen dat het taalhoffelijkheidsakkoord op 30 november op het terrein in uitvoering moet zijn. Anders is er — ik druk mij uit in de woorden van mijn partijvoorzitter — een probleem, een groot probleem, vooral voor de Vlaamse christen-democraten in de meerderheid. Dat heb ik ook reeds gezegd aan het collegelid dat tot de CVP behoort.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer Vandenbossche, er is al jaren een probleem ! Dat is ook de reden waarom ik interpeleer !

De heer Walter Vandenbossche. — Ik maak gebruik van deze gelegenheid om deze waarschuwing in onze assemblee naar voren te brengen.

Ik dring er bijgevolg op aan dat wij ons minder vastpinnen op het probleem, dat inderdaad bestaat; ik verwijs naar de citaten van de heer Clerfayt uit het zesde taalrapport. Het moet er ons vooral om te doen zijn het probleem op te lossen via het taalhoffelijkheidsakkoord. Ik maan het College aan met grote spoed het taalhoffelijkheidsakkoord uit te voeren en dit, zoals afgesproken vóór 30 november, anders is er een groot probleem.

De Voorzitter. — De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel. — Mijnheer de Voorzitter, dit parlement heeft zo zijn eigenaardigheden. Toen ik vanmiddag binnenkwam, meende ik dat het een rustige vergadering zou worden waarvan een van de belangrijkste punten de interpellatie van collega Harmel over de mogelijke culturele opdracht van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zou zijn. Maar plots blijkt er zich naar aanleiding van de interpellatie van de heer Lootens, waarvan ik dacht dat de meerderheidspartijen het erover eens waren hieraan niet zo veel aandacht te besteden, een debat en een politiek incident van formaat te ontwikkelen. Ik verklaar mij nader.

Ten eerste stel ik vast dat — dat zou ons als parlementsleden moeten bekommeren — na het betoog van de heer Clerfayt naar aanleiding van de interpellatie van de heer Lootens, is gebleken dat er hier twee soorten parlementsleden aanwezig zijn: goed geïnformeerde en minder goed geïnformeerde. Immers, de heer Clerfayt citeert uit taalrapporten en verslagen daarover. Hij heeft het zelfs over het zesde taalrapport. Welnu, ik moet u zeggen dat ik als lid van de oppositie in deze assemblee nooit verder geraakt ben dan het verkrijgen van hoogstens twee velletjes in verband met de eerste taalrapporten. De heer Clerfayt kent niet alleen de cijfers, maar beschikt over elementen om de rapporten te interpreteren. Mijnheer de Voorzitter, wij moeten ons daarover bera- den en ik zal u daarover schriftelijk aanspreken omdat het, mijns inziens, niet kan dat hier goed en minder goed geïnformeerde parlementsleden zitting hebben.

Ten tweede — dit is nog belangrijker dan het eerste punt dat tenslotte alleen maar betrekking heeft op de onderlinge communicatie tussen het College en de Raad en in de Raad zelf — zijn er de uitspraken van de heer Clerfayt over de grond van de zaak. Wat heeft hij gedaan? Hij heeft hier heel eenvoudig zonder blikken of blozen het fameuze taalhoffelijkheidsakkoord van vorig jaar met de grond gelijk gemaakt, opgebroken, afgebroken, ingepakt en teruggestuurd. Daar schiet niets meer van over, collega's! De Vlamingen die hier zijn betoog hebben beluisterd, moeten goed beseffen dat dit volkomen haaks staat op al wat het College ons ten tijde van het sluiten van het taalhoffelijkheidsakkoord heeft aangekondigd. Met andere woorden, een van de meerderheidspartijen, en dan nog niet de eerste de beste — de heer Clerfayt heeft zelf gezegd dat hij spreekt in naam van de PRL-FDF-fractie, goed voor 28 zetels in ons parlement en de meerderheid — heeft de Vlamingen gewoon een neus gezet. Zij heeft toegegeven dat de PRL-FDF helemaal geen rekening houdt met het taalhoffelijkheidsakkoord en dat het voor hun helemaal niet telt. Over het meest essentiële punt van dat akkoord, namelijk dat de taalwetgeving voortaan ook van toepassing is op de contractuelen in de ondergeschikte besturen, heeft de heer Clerfayt duidelijk gezegd dat hij dat aan zijn laars lapt.

M. Jean-Pierre Cornelissen. — Vous simplifiez. Cela n'a jamais été dit comme cela dans l'accord! Un peu de sérieux!

De heer Guy Vanhengel. — De heer Clerfayt heeft duidelijk gezegd: «Daar kan geen sprake van zijn, nu niet, morgen

niet en nooit!» Dat is toch een politiek incident van formaat. Dat betekent dat alle uitspraken over het taalhoffelijkheidsakkoord vandaag compleet waardeloos zijn en dat wij worden geconfronteerd met een nieuwe situatie waarbij de spreekbuis van de grootste partij hier zegt dat het niet meer voor haar telt.

Ik breng daarom nog kort — ik besluit daarmee — in herinnering waar dat taalhoffelijkheidsakkoord vandaan komt. Dat akkoord is tot stand gekomen nadat men in de regeringsverklaring formeel had verzekerd dat men het probleem van de toepassing van de taalwetgeving definitief zou oplossen en nadat de VU-staatssecretaris, de heer Anciaux, deadlines had vooropgesteld. Deze laatste had een oplossing geëist, anders zou hij de boel opblazen, ontslag nemen en de werking van de regering onmogelijk maken. Aangezien er oekazes waren, moest men iets vinden. Men heeft eerst gezegd dat men taalrapporten zou opstellen. Die was men vlug vergeten, want men kreeg er geen zicht op en de eerste keer dat ons daarover officieel verslag werd uitgebracht, hebben wij welgeteld één velletje papier gekregen waarvan iedereen aan Nederlandstalige kant, over meerderheid en oppositie heen, toegaf dat het waardeloos was.

Nadien kwam er het taalhoffelijkheidsakkoord. Dat was het schaamlapje waarachter de heer Anciaux zich kon schuil houden om op zijn zitje te blijven zitten, aangezien er dus een oplossing was.

En nu wij de heer Clerfayt hebben gehoord? Nu is er geen schaamlapje meer. De heer Anciaux staat in zijn blootje! Helemaal, zonder schaamlapje, en met alle Vlamingen! Wat doen wij nu, mijnheer Grijp? Hoe gaan wij nu verder? Kiezen wij voor de weg van onze vriend-groenteboer van de CVP-fractie, de heer Vandenbossche, de man die altijd zorgt voor een primeurtje en een nieuwe groente op de markt brengt? Hij eist — ik had dat voorheen nog nooit gehoord — een oplossing vóór 30 november. Hij is een groenteboer die blijkbaar niets kent van vervaldata.

De heer Jean-Pierre Cornelissen. — Die bestaan niet!

De heer Guy Vanhengel. — Bestaan die, bestaan die niet. Ik weet het niet. Ik had er alvast nog nooit over gehoord. Hier wordt een primeur in het debat gegooid, waarvan ongetwijfeld vele collega's nog nooit hadden gehoord. Is dat de oplossing? Stevenen wij af op een nieuwe datum in de hoop een nieuw schaamlapje te kunnen omdoen? Mijnheer Grijp, het is aan u om hierin klaarheid te brengen. U hebt de interpellatie van de heer Clerfayt gehoord. U weet hoe wij die uitspraken beoordelen. U hebt een antwoord achter de hand. Ik ben bijzonder benieuwd om te vernemen hoe u uit dit kluwen dat de meerderheid verdeelt, zal raken.

De Voorzitter. — De heer Gatz heeft het woord.

De heer Sven Gatz. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal kort vanop mijn bank het woord voeren.

Ik wens het debat terug te brengen tot zijn juiste proporties. Het ging in eerste instantie over de toepasbaarheid van de taalwetgeving, inzonderheid het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht over de vraag of door het Verenigd College erkende verenigingen al dan niet moeten beschikken over tweetalige statuten, een tweetalige naam enzovoort. Op het taalakkoord zullen wij nog uitgebreid kunnen terugkomen. Daar kunt u op rekenen. Maar daar ging het vandaag niet over.

In ieder geval ben ik de mening toegedaan dat de door het Verenigd College erkende verenigingen statuten en een naam in beide talen moeten hebben. Waarom zijn wij anders lid van de Raad van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie?

Als zelfs dit niet mogelijk is, dan stel ik voor dat wij voor de duidelijkheid deze assemblee voortaan de Gemeenschapscommissie of zelfs de commissie noemen.

De Voorzitter. — Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Mijnheer de Voorzitter, wat de op gezette tijden in de verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en in de Brusselsse Hoofdstedelijke Raad ingediende interpellaties en mondelinge vragen van het Vlaams Blok over de taalwetgeving betreft, wens ik het volgend standpunt in te nemen.

Deze interpellaties zouden zonder voorwerp zijn mochten de betrokken overheden de nodige inspanningen leveren om de taalwetten, de jurisprudentie terzake, alsmede de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht naar behoren na te leven. Het niet naleven van de taalwetgeving geeft het Vlaams Blok de gelegenheid om zich terzake permanent te profileren.

Men dient dan ook te betreuren dat Franstalige partijen, politici, beheerders en andere opiniemakers door dergelijke handelwijze te dulden of zelfs onverbloemd te steunen, steeds meer verworpen tot de objectieve bondgenoten van het Vlaams Blok. (*Protest op de banken van alle Franstalige fracties.*)

M. Dominique Harmel. — Ce n'est pas le débat !

Mme Françoise Dupuis. — C'est toute la différence !

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Dit hopelijk ongewilde bondgenootschap deert deze Franstalige landgenoten blijkbaar niet, omdat zij er als Franstaligen enerzijds ogenschijnlijk geen nadeel van ondervinden, doch, anderzijds, er zelfs van genieten om de Vlamingen wat de toepassing van de taalwetgeving betreft, te culpabiliseren door het activisme van het Vlaams Blok.

Dat de Franstaligen hiervan slechts ogenschijnlijk geen nadeel ondervinden, ontgaat hen jammer genoeg. Zij beseffen immers niet dat ze zich onrechtstreeks lenen tot de spelletjes van het Vlaams Blok. Brussel kan zijn hoofdstedelijke en Europese rol maar echt spelen bij toepassing van de taalwet, een duurzame erkenning van de twee grote gemeenschappen waarvan de Vlaamse de grootste is op Belgisch vlak en in elk geval meer openheid ten opzichte van de grote meertaligheid in Brussel. Brussel als Franse stad promoten, wat de heer Clerfayt doet, is Brussel uitrangeren als hoofdstad van Europa en België.

Dat het verzet tegen de toepassing van de taalwetgeving gebeurt onder stuw van het « Franse Blok » staat buiten kijf. Vlaams Blok en FDF hebben voor de Vlamingen eenzelfde politieke nare bijmaak.

Als Vlaams christen-democraten dring ik aan op de onverkorte toepassing van de taalwetgeving, die een door een democratisch verkozen meerderheid ingevoerde pacificatiewet blijft.

M. le Président. — La parole est à M. Harmel.

M. Dominique Harmel. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, je comptais intervenir dans une interpellation d'un autre ordre. Je croyais, madame Grouwels, que la Commission communautaire commune se réunissait aujourd'hui afin d'étudier dans quelle mesure nous pourrions, d'un point de vue culturel, avoir une vision commune des choses. Je dois vous dire que la vision que vous nous donnez pour l'instant est pour le moins étonnante.

Elle est étonnante dans la mesure où, si je vous ai bien compris, vous nous avez expliqué que nous étions responsables

de la mise en exergue d'un certain nombre de thèses du Vlaams Blok. Je tiens à vous dire qu'en ce qui concerne mon groupe, nous ne réagissons pas à ce type d'interpellation. Nous nous refusons à le faire, à essayer d'aller toujours plus vite !

M. Guy Vanhengel. — Dans ce cas, il est grand temps que le PRL fasse une autre fédération.

M. Dominique Harmel. — Je voudrais vous dire aussi mon étonnement, car en d'autres lieux et en d'autres temps, on a envisagé une certaine organisation pour qu'effectivement les propos du Vlaams Blok ne prennent pas trop d'importance. Et vous savez que je n'ai pas pour habitude d'être tendre avec le représentant du Vlaams Blok.

Or, je suis effrayé par ce que vous venez de dire. Vous critiquez les propos tenus par certains membres et vous nous demandez, en termes excessifs, de respecter la loi. Il me semble que c'est ce que nous avons toujours fait.

De plus, vous vous insurgez contre les thèses excessives du Vlaams Blok tout en nous reprochant de les soutenir. Mais nous ne soutenons rien du tout. Nous demandons simplement des débats sereins dans le respect des lois.

Je répète une fois de plus que si nous voulons éviter cette escalade continue, il faut cesser de courir derrière le Vlaams Blok. En cela, votre discours contenait une contradiction que je ne comprends pas.

M. Guy Vanhengel. — Monsieur Harmel, à la décharge de Mme Grouwels, je dirais que courir derrière certaines thèses du FDF est aussi malsain que de courir derrière certaines thèses du Vlaams Blok.

M. Benoît Veldekens. — Il y a des partis démocratiques et d'autres qui ne le sont pas.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Mijnheer de Voorzitter, ik verheug er mij natuurlijk ten zeerste over dat de PSC middels haar woordvoerder duidelijk onderstreept dat zij voor de strikte naleving van de taalwetgeving is en dat zij zich daarvoor wil inzetten. Hopelijk zal de PSC zich met hetzelfde enthousiasme waarmee wij ons afzetten tegen het Vlaams Blok en zijn extremistische standpunten, kanten tegen de even extremistische standpunten aan Franstalige kant. Ik denk specifiek aan de stellingen die het FDF hier geregeld verdedigt.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Wat is er extremistisch aan de vraag om de taalwetgeving van 1966 toe te passen ?

M. le Président. — La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. — Monsieur le Président, chers collègues, la position constante de mon parti est que l'on n'intervient pas à la suite d'une interpellation d'un parti non démocratique. J'invite donc les partis démocratiques à s'expliquer entre eux et non pas au départ d'une interpellation d'un parti non démocratique. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

(*M. Lootens-Stael demande la parole par motion d'ordre.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis. — Monsieur le Président, comme vous le savez, ce n'est pas la première fois que se produisent de tels incidents. Et certains d'entre nous en sont inquiets.

M. Galand a exprimé la position de son parti, mais d'autres partis la partagent. M. Harmel a parlé différemment, mais je pense que les idées sont les mêmes au sein du PSC.

Dans le parti du Président, il y a, me semble-t-il, une sensibilité pour ne pas monter au créneau dès que le Vlaams Blok ou les extrémistes prennent la parole, que ce soit au sujet des immigrés ou des questions linguistiques.

M. Jean-Pierre Cornelissen. — Ce n'est pas la même chose !

Mme Françoise Dupuis. — Monsieur le Président, pourriez-vous une fois pour toutes demander à M. Cornelissen de ne pas se mêler de tout. Cela est un peu agaçant !

Je répète qu'il est nettement plus simple de ne prêter aucune attention aux propos des extrémistes à cette tribune.

Nous pouvons le faire ensemble, tant au niveau des partis néerlandophones que des partis francophones.

S'il faut discuter, nous pouvons le faire calmement, mais, s'il vous plaît, à une autre occasion qu'à la suite d'une interpellation du Vlaams Blok ! (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Grijp, lid van het Verenigd College.

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — Mijnheer de Voorzitter, dit debat heeft een teneur genomen die het niet had moeten nemen. Dat is voor een keer de fout van de heer Clerfayt die zich van onderwerp heeft vergist. Het onderwerp waarover de heer Lootens mij heeft geïnterpelleerd, was de taaltoestand in sommige bicommunautaire instellingen, namelijk de privé-ziekenhuizen. Hij heeft in zijn betoog ook verwezen naar de uitspraken van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht waarvan hij graag had vernomen wat het College dientengevolge heeft gedaan of wat het zou moeten doen.

Het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd ons door de voorzitter van het Verenigd College, de heer Picqué, toegestuurd. Onmiddellijk na de vraag van de heer Lootens, werd de leidende ambtenaar van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gevraagd of de bewering van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht juist was. De juistheid ervan werd middels een onderzoek bevestigd. Vandaar dat wij beide betrokken instellingen schriftelijk hebben verzocht zich te schikken naar het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

De eerste instelling waarvan sprake is in het advies 28 100 is het tehuis Foyer des Sourds-Muets dat geen Nederlandstalige benaming heeft. De tweede instelling is de residentie Hallepoort die in de Belgacom gids een extra vermelding van het adres had geplaatst, maar enkel in het Frans. De beide instellingen hebben ons schriftelijke toegezegd zich aan het advies aan te passen en dergelijke fouten niet meer te begaan.

In het kader van een ander advies, namelijk het advies nummer 28 151 deel ik u het volgende mee. Het gaat telkens om instellingen die in de Belgacom gids zijn opgenomen ofwel enkel in het Frans ofwel in de beide landstalen, waarvan de Nederlandstalige benaming wordt gevolgd door een Franstalig adres.

Het spreekt voor zich dat net als in de vorige gevallen de instellingen zullen worden aangeschreven en van hen geëist zich aan te passen aan het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Tot zover enkele voorbeelden.

Overigens kan ik u meer in het algemeen aankondigen dat er voor de reeds bestaande instellingen een onderzoek naar de tweetaligheid van de statuten, zoals wettelijk verplicht is, aan de

gang is en dat nieuwe instellingen pas worden erkend na analyse van de manier waarop zij de vereisten op taalgebied nakomen.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om enkele bijkomende bedenkingen te formuleren. In elk van deze gevallen wordt er alleen gesproken van een verplichte tweetaligheid van sommige administratieve akten. Wat mij veel meer interesseert, is de dagelijkse omgang met de patiënten, met inbegrip van de gesprekken die met het verzorgend personeel plaatsvinden. Tegenover één administratieve akte die soms maar één keer op een paar jaar tijd wordt opgesteld, staan immers wel duizenden dagelijkse handelingen en conversaties. Indien zich op dat laatste vlak geen problemen voordoen, beantwoordt mijns ziens een bicommunautaire instelling voldoende aan de werkelijke vereisten en noden, zelfs indien wij een kleine vergetelheid moeten vaststellen in verband met een of andere administratieve akte.

Overigens waarschuw ik de interpellant ervoor dat, aangezien de rusthuizen, behoudens enkele uitzonderingen, geen enkel financieel of ander voordeel putten uit hun bicommunautair statuut, wat betekent dat zij zich tot beide gemeenschappen wenselijk te richten, ze wel eens zouden kunnen overstappen op bijvoorbeeld een unicommunautair Franstalig statuut. Wie het dus goed voor heeft met de bicommunautaire sector, zeg ik dat voorzichtigheid in de aanpak geboden is, zeer zeker ten opzichte van de bicommunautaire privé-rusthuizen. Anders blijven wij misschien wel zitten met ons groot gelijk, terwijl de bicommunautaire sector wordt afgebouwd. In dat geval zou het wel eens kunnen dat er geen enkel bejaardentehuis meer voorhanden is waar Nederlandstalige patiënten in de toekomst nog welkom zouden zijn.

Aan de heer Clerfayt zeg ik zeer kort dat ik betreurt dat hij het spreekgestoelte heeft bestegen. De heer Lootens heeft geïnterpelleerd over de taaltoestanden in de bicommunautaire privé-ziekenhuizen en verwees naar de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Hij had het vandaan niet over de taalsituatie in OCMW's of andere openbare instellingen.

De heren Vanhengel en Vandenbossche laat ik opmerken dat de taalrapporten en de situatie van de contractuelen in deze interpellatie niet aan de orde zijn. Ik zal daarover straks klare wijn schenken ter gelegenheid van de mondelinge vraag van de heer Lootens inzake het vijfde en zesde taalrapport.

De heer Guy Vanhengel. — Mijnheer Grijp, ondertussen hebben de heren Clerfayt en Vandenbossche, twee woordvoerders van de meerderheid die u schraagt erg uiteenlopende verklaringen afgelegd. De heer Vandenbossche heeft zelfs een totaal nieuw element in dit debat aangebracht, namelijk een evaluatie van de uitvoering van het taalhoffelijkheidsakkoord tegen 30 november eerstkomend. De heer Clerfayt heeft nogmaals in alle duidelijkheid onderstreept dat voor hem de hele passus over de contractuelen in het taalhoffelijkheidsakkoord niet geldig is. Niettegenstaande dat vindt u het niet nodig om vanop deze tribune die heren van antwoord te dienen en onder andere de heer Clerfayt er duidelijk op te wijzen dat zijn uitspraken volledig haaks staan op het door het College gesloten akkoord. U vindt het blijkbaar evenmin nodig te antwoorden op de vraag of de door de heer Vandenbossche vooropgestelde datum uit de lucht is gegrepen of een officiële vervaldatum waar de hele meerderheid mee akkoord gaat. Ik vind dit allemaal bijzonder merkwaardig !

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — Mijnheer Vanhengel, ik herhaal dat daarover een mondelinge vraag volgt. U weet dat een uitleg in verband met een mondelinge vraag doorgaans zeer beperkt is. Niettemin zal ik een uitgebreide toelichting geven bij de stappen die het College de jongste

weken en maanden heeft gedaan ter uitvoering van het taalhoffelijkheidsakkoord van eind november. U zal mijn antwoord terzake straks horen. Dat was alvast niet het onderwerp van deze interpellatie! Laten wij deze twee zaken uit elkaar houden.

De Voorzitter. — De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de Voorzitter, alvorens kort te repliceren, recapituleer ik even wat de sprekers na mij hebben gezegd.

Om te beginnen deel ik de verontwaardiging van de heer Vanhengel dat de heer Clerfayt blijkbaar beschikt over het zesde taalrapport, of er althans inzage in heeft gekregen. Het doet mij pijn dat leden van de meerderheid beschikken over documenten verstrekt door het College, inzonderheid de voorzitter van het College, in tegenstelling tot de leden van de oppositie, zeker na het debat over de openbaarheid van bestuur. Wij wachten inderdaad nog steeds op het vijfde, zesde en zevende taalrapport dat zou moeten zijn opgesteld. Het stoort mij grondig dat de heer Clerfayt daar wel over beschikt.

Voorts heb ik geacteerd dat de heer Vandenbossche dit hier een debat noemt dat werd aangezwengeld in naam van de *fonds de commerce* van het Vlaams Blok en het FDF. Ik verzeker u, collega's, dat het niet met plezier is dat ik telkens opnieuw vragen en interpellatieverzoeken over dit onderwerp indien. Het doet mij pijn stelselmatig te moeten terugkomen op een onderwerp waarvan ik mag aannemen dat een discussie terzake onnodig is — de desbetreffende wetgeving is duidelijk —, gewoon omdat hoofdzakelijk de Franstaligen hun verplichtingen niet naleven.

De heer Vandenbossche had het over het taalhoffelijkheidsakkoord. Het verbaast mij evenzeer als collega Vanhengel, dat plots de datum van 30 november wordt vooropgesteld, datum tegen wanneer het akkoord in uitvoering moet zijn. Meer nog, dat doet mij pijn. Ik betreur dat men meent een taalhoffelijkheidsakkoord te moeten sluiten. Ik vraag mij af waarom. De taalwetgeving bestaat sinds 1966. Toch vindt men het in 1996 nodig om een taalhoffelijkheidsakkoord te ondertekenen waarin enkel is ingeschreven dat men de wet moet naleven. Vandaag zegt men dat de wetgeving van 1966 tegen 30 november van dit jaar moet worden nageleefd! Sta mij toe dit als inciviek gedrag te bestempelen. De wetgeving moet sinds 1966 worden toegepast. Waarom doet men dat dan niet? Waarom komt men in 1996 plots op de idee om een taalhoffelijkheidsakkoord te sluiten waarin — ik herhaal het — enkel wordt gezegd dat de wet moet worden nageleefd en waarom komt men nu op het idee dat alles tegen 30 november toekomend in orde moet komen?

Het taalhoffelijkheidsakkoord is een loos akkoord. Als Vlamingen weten wij — het is jammer dat ik dit moet zeggen — dat er daarvan niets in huis zal komen. De heer Vandenbossche waarschuwt dat, wanneer het akkoord tegen 30 november niet in uitvoering is, er dan een probleem is. Dat is niet waar, collega's: het probleem bestaat al sinds jaren; ik heb het hier al zoveel keer moeten aanklaarten.

Aan collega Grouwels zeg ik dat ze nogal neerbuigend spreekt over de zogenaamde spelletjes van het Vlaams Blok. Ik zeg haar dat het geen spelletjes zijn, maar jammer genoeg bittere ernst. Wanneer zij het heeft over de nare bijmaak die het Vlaams Blok geeft, zeg ik haar dat het Vlaams Blok 20% van de Vlaamse kiezers vertegenwoordigt, wat niet min is.

Mijnheer Galand, u kan dan zeggen dat ik een vertegenwoordiger ben van een niet-democratische partij. U hebt tot vandaag nog steeds niet uitgelegd wat voor u al dan niet democratische partijen zijn. Het Vlaams Blok heeft zich onderworpen aan de wil van de kiezers en de verkiezingen, de pijler bij uitstek van de

democratie. De kiezers hebben ervoor gezorgd dat ik hier sta. Ik vertegenwoordig duizenden kiezers. Ik ben wel degelijk democratisch verkozen en ik ben een democratisch parlementslid.

M. Paul Galand. — Nous avons une divergence sur le terme même de démocratie.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Ik weet dat voor u de democratie eindigt waar de kiezer zijn beslissingen neemt.

Mme Françoise Dupuis. — Cela s'appelle la méthode Coué.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer Grijp, u hebt terecht opgemerkt dat een aantal door mij aangehaalde feiten pietluttigheden zijn. Dat heb ik zelf toegegeven in mijn uiteenzetting. Ik heb inderdaad verwezen naar de pietluttigheid van de tweetaligheid van het briefpapier, de omslagen, het tweetalig karakter van de publicatie van de statuten in het *Belgisch Staatsblad* enzovoort. Wanneer zelfs dat niet kan, dan hoeven wij ons niet af te vragen wat de realiteit dan wel niet is van de omgang met de patiënten, de klanten.

Ik volg u niet wanneer u beweert dat er geen rusthuizen meer voor Vlamingen zouden openstaan indien de bicommunautaire sector wordt afgebouwd. Ik ben ervan overtuigd dat Vlaanderen perfect zelf kan zorgen voor zijn eigen ziekenhuizen in zijn hoofdstad.

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van deze interpellaties werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, en conclusion de ces interpellations, deux ordres du jour ont été déposés.

De eerste, gemotiveerd, ondertekend door de heer Guy Vanhengel, luidt:

«De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

Gehoord de interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heer Charles Picqué, Voorzitter van het Verenigd College, betreffende «meerdere adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de taaltoestanden bij de door het College erkende instellingen» en het antwoord van de heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College,

Gehoord hebbende dat de andere interveniënten in het debat en voornamelijk de heren Bernard Clerfayt en Walter Vandenbossche,

Gehoord hebbende dat de standpunten van de heer Bernard Clerfayt niet in overeenstemming zijn met het taalhoffelijkheidsakkoord dat binnen de Brusselse Regering werd gesloten,

Gehoord hebbende dat de heer Walter Vandenbossche met betrekking tot de evaluatie van het taalhoffelijkheidsakkoord een nieuw element heeft kenbaar gemaakt, met name dat er vóór 30 november 1997 een definitieve evaluatie zal worden opge maakt,

Vraagt dat Voorzitter van het Verenigd College Charles Picqué uitleg zou verschaffen over de stand van zaken met betrekking tot de uitvoering van het zogeheten taalhoffelijkheidsakkoord.»

Le premier, motivé, signé par M. Guy Vanhengel, est libellé comme suit :

«L'Assemblée réuni de la Commission communautaire commune,

Ayant entendu l'interpellation de M. Dominiek Lootens-Stael à M. Charles Picqué, Président du Collège réuni, concernant «plusieurs avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relatifs aux situations linguistiques dans les institutions agréées par le Collège» et la réponse de M. Rufin Grijp, membre du Collège réuni,

Ayant entendu les autres intervenants dans le débat, principalement MM. Bernard Clerfayt et Walter Vandebossche,

Ayant entendu que les positions de M. Bernard Clerfayt ne sont pas conformes à l'accord de courtoisie linguistique passé au sein du Gouvernement bruxellois,

Ayant entendu que M. Walter Vandebossche a rendu public, à propos de l'évaluation de l'accord de courtoisie linguistique, a un nouvel élément, à savoir qu'il sera procédé à une évaluation définitive avant le 30 novembre 1997,

Demande que le Président du Collège réuni, M. Charles Picqué, s'explique sur l'état de la question quant à l'exécution de l'accord dit de courtoisie linguistique.»

De tweede, de eenvoudige motie, is ondertekend door de heer Eric van Weddingen, mevrouw Françoise Dupuis, mevrouw Brigitte Grouwels en de heren Robert Garcia en Sven Gatz.

Le deuxième, l'ordre du jour pur et simple, est signé par M. Eric van Weddingen, Mme Françoise Dupuis, Mme Brigitte Grouwels et MM. Robert Garcia et Sven Gatz.

Over deze moties zal later worden gestemd.

Le voté sur ces ordres du jour aura lieu ultérieurement.

De bespreking is gesloten.

La discussion est close.

INTERPELLATION DE M. DOMINIQUE HARMEL A M. CHARLES PICQUE, PRESIDENT DU COLLEGE REUNI, CONCERNANT «LE NON-USAGE PAR LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA COMPETENCE CULTURELLE A BRUXELLES»

Discussion

INTERPELLATIE VAN DE HEER DOMINIQUE HARMEL TOT DE HEER CHARLES PICQUE, VOORZITTER VAN HET VERENIGD COLLEGE, BETREFFENDE «HET FEIT DAT DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE HAAR CULTURELE BEVOEGDHEID IN BRUSSEL NIET UITOEFENT»

Bespreking

M. le Président. — La parole est à M. Harmel pour développer son interpellation.

M. Dominique Harmel. — Monsieur le Président, monsieur le ministre-président, chers collègues, il est parfois bon de laisser du temps au temps. Il y a à peu près deux mois que

j'avais déposé cette interpellation, et nous allons enfin trouver quelques heures aujourd'hui pour parler de notre Commission communautaire commune.

Le débat que nous tenons depuis une heure et demie n'est pas le plus intéressant que nous aurions pu avoir. Il est peut-être utile de rappeler que notre Assemblée est responsable de domaines extrêmement importants, comme la santé et l'aide aux personnes, que nous avons à gérer en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Je voudrais tracer une piste en demandant si nous ne devrions pas instaurer de nouvelles habitudes. Cette Commission communautaire commune se réunit rarement et souvent à des heures indues. Il est peut-être bon de faire de la première que nous connaissons aujourd'hui une habitude, en consacrant les jeudis après-midi à ces matières, pour nous donner le temps d'y réfléchir plutôt que de les renvoyer sans cesse aux calendes grecques.

Après ce bref préambule, j'en viens à l'objet de mon interpellation.

Les dispositifs qui permettront à Bruxelles de remplir son rôle d'une capitale européenne de la culture en l'an 2000 ont donc été laborieusement mis en place.

Le thème décliné à Bruxelles, la Ville, est plus qu'intéressant. La démarche telle que M. Focroulle l'induit, est le gage d'un travail en profondeur et à long terme. Elle implique un maximum d'acteurs et, souhaitons-le, d'habitants et d'usagers de la Région. Elle inscrit l'événement dans un processus et dans le temps.

Je désire que cette intervention soit la moins polémique possible car je suis très conscient que nous marchons sur des œufs communautaires. Je ne vais donc pas reprendre ici la genèse de la mise en place de la structure de l'asbl Bruxelles, Ville européenne de la Culture de l'An 2000, en abrégé : Bruxelles-Brussel 2000 et de ses comités d'accompagnement.

Mais il n'est pas polémique de constater la constellation aberrante des partenaires institutionnels qu'il a fallu mettre autour d'une table avant même de s'adresser à ceux qui, en toute logique, sont les premiers intéressés, les acteurs, les habitants, voire les usagers de notre communauté urbaine. Je cite dans le désordre, et je crains de n'être pas exhaustif, dans cette constellation institutionnelle : la Ville de Bruxelles, les dix-huit autres communes, la Région de Bruxelles-Capitale, les Communautés française et flamande, la COCOF et la VGC, et à mon sens la CCC, où nous siégeons tous ensemble, pour ne citer que des partenaires institutionnels *a priori* actifs, ...

Je suppose que je dois ajouter à la constellation : l'Etat fédéral et la Commission européenne.

Bien plus : ne devrais-je pas à la vérité et à notre pratique de doubler l'énumération, en distinguant les cabinets politiques et les administrations ? Ce n'est pas toujours la même chose, nous le savons bien. Et je ne parle pas d'échevins qui auraient à faire valoir des accents différents de ceux de leur bourgmestre.

Je me perds à compter, et je ne suis pas le seul, puisque ce n'est que par vagues et par à-coups que s'est composée et ajustée cette constellation d'acteurs institutionnels...

Bref, chers collègues, qu'il y ait de nombreux acteurs culturels peut être un signe de vitalité. Mais qu'au bas mot, il y ait au moins potentiellement trente, je dis bien trente ! acteurs institutionnels dans notre Région, cela fait désordre !

Mon propos n'est pas de critiquer ce qui trouve sans doute sa justification institutionnelle, ni d'être bêtement passéiste en regrettant des temps où tout semblait simple, ni même de vouloir

que l'une ou l'autre excellence décide ici encore de tout à elle toute seule.

Il s'agit de raison garder.

Et lorsque j'apprends qu'il est question d'accords de coopération entre la COCOF et la VGC pour régler ici à Bruxelles, entre gens de même assemblée, et d'une assemblée qui se réunit *expressis verbis* pour des matières communautaires communes, j'ai peine à garder mon sérieux et serait tenté de croire que nous sommes devenus fous...

Après les propos étonnants et hauts en couleur que j'ai entendus cet après-midi, je vous propose de nous ressaisir et de devenir plus raisonnables.

Le surréalisme, c'est un de nos traits belges; il nous permettra quelques belles expositions encore. Mais est-ce à nous, politiques, de surenchérir dans un domaine, qui ne devrait pas être notre partie, et où nous confondons allègrement excès et manifestation de quelque talent ?

L'objet de cette intervention est donc clairement, monsieur le ministre-président, chers collègues, de nous inviter à user, en tant que Commission communautaire commune, d'une de nos compétences: la concertation et la coordination entre les deux Communautés à Bruxelles.

Il est insatisfaisant pour de nombreux acteurs culturels, et partant, pour la logique, le bon sens ou le citoyen devant qui nous sommes redevables de notre action, que l'on n'utilise pas cette possibilité offerte par la Constitution en son article 136, deuxième alinéa. Je le lis: «Les Collèges forment ensemble le Collège réuni qui fait fonction d'organe de concertation et de coordination entre les deux Communautés.»

Je crois qu'il nous faudrait examiner le problème sous trois aspects: celui du principe et des idées; celui du droit et celui du politique, c'est-à-dire sans doute le point de vue de l'opportunité, mais plus encore celui de l'intérêt général et du service public.

Les principes sont clairs.

Soit, la culture est comprise comme un instrument d'identification, l'outil de définition d'un ensemble de personnes partageant les mêmes mœurs, regards, besoins et aspirations, à l'encontre, voire à l'exclusion, des autres personnes ne partageant pas ces caractéristiques. Soit, la culture est un mode d'appréhension du monde, de la réalité ou du rêve que l'on développe pour la transformer, et ce mode d'appréhension que l'on sait partial et imparfait est un langage au sens pluriel que l'on utilise pour communiquer avec les autres.

Selon que l'on se place dans l'une ou l'autre perspective, les voies d'action seront différentes. Nous l'avons encore tristement vécu, il y a quelques instants.

Ici, dans notre Région, on contraindrait les arts ou les techniques à se recroqueviller dans des corsets d'appartenance communautaire, en réduisant abusivement la culture à certaines de ses expressions, elles-mêmes réduites à la plus stricte instrumentation.

Mais des pans entiers de la pratique culturelle ne parviennent pas à s'étrangler dans ces moules étroits. La conséquence est qu'ils sont au mieux, non soutenus ou encore ignorés, voire niés.

Nous nous attendons bien à entendre d'aucuns argumenter ou répéter l'un de ces truismes, qu'il n'est pas besoin d'argent ou de soutien pour l'art, qu'on ne peut pas tout soutenir, que les moyens sont ce qu'ils sont, forcément limités, ou encore que les priorités sont ailleurs...

Mais la question n'est pas là.

Ce serait donc qu'à Bruxelles, tous tant que nous sommes, nous aurions choisi la première perspective, frileuse, du repli sur soi? Nous avons déjà tant de peine à développer une politique culturelle et nous nous refuserions à exploiter tous nos atouts?

Et parce que nous serions incapable de dépasser une logique de confrontation, nous laisserions — et c'est là le danger — la place à un troisième protagoniste, la culture anglo-saxonne. Nos querelles de bornage n'édifient pas une muraille infranchissable à l'impérialisme des Mac Do et autres Coca-Cola, que même le président francophonissime de la COCOF accueille à bras ouverts.

Dans sa pleine acceptation, la culture est un instrument privilégié de rencontre et d'union entre les hommes: ce que nous avons promu à Sarajevo, nous le croyons bon ici aussi.

N'est-ce pas cette même Assemblée qui a promu un certain nombre d'échanges culturels entre Sarajevo et Bruxelles? Ne sont-ce pas les membres de cette Assemblée qui ont également voulu promouvoir le déplacement à Sarajevo lorsque la guerre y faisait rage? A mon avis, nous devons poursuivre dans cette voie.

Le rôle particulier de notre Région, dans le pays comme, disons-le modestement, dans le monde, impose peut-être un plan de politique culturelle résolument hors communautés.

Les tenants du fédéralisme d'union que nous sommes, soucieux d'un avenir commun aux différentes entités du pays se doivent de mener des politiques positives qui établissent, qui fondent, ce projet d'avenir commun. La culture est le ciment privilégié d'un tel projet d'envergure.

Mais les démocrates que nous sommes pour la plupart ne peuvent pas non plus rester insensibles à l'enjeu démocratique de la question. Nous savons bien que nous vivons, chez nous comme ailleurs, une crise de la cohésion sociale. Il n'est pas possible de se référer à une communauté de vie ou de projet univoque, abstrait, que cimente un seul modèle, un seul catalogue de références.

Que l'on prenne ce problème sous l'angle social, économique, culturel, politique, philosophique ou religieux, toujours l'on rencontrera cette nouveauté: que la règle est le pluriel. Mais le drame aujourd'hui est que l'on ne parvienne plus à synthétiser les différences, mais, au contraire, que l'on assiste à une dualisation entre exclus et reconnus.

La crise de la cohésion sociale est liée à la crise de l'intégration sociale et de la solidarité. L'intégration sociale passait hier par le travail, ce qui n'est plus vrai aujourd'hui. L'intégration par le travail est le ciment des systèmes démocratiques tels que nous les connaissons et tels qu'ils sont aujourd'hui en question. Et il n'y a pas de communauté sans intégration.

Chacun aspire aujourd'hui à être reconnu pour ce qu'il est, avec son histoire et son environnement, dans sa différence. Il n'y a plus de catégories abstraites qui conviennent ou dont on se satisfasse.

C'est cela qu'il nous faut gérer, mettre ensemble: ces différences qui se revendiquent et qui réduisent toute réalité à l'unité. Et je crois, chers collègues, qu'il n'est pas possible de gérer cela démocratiquement, intelligemment, à terme, sans «se faire parler ensemble», sans mettre en relation ces réalités, ces cultures.

Que dit le droit positif quant à l'exercice de cette compétence en Commission communautaire commune?

Selon que l'on tienne de l'une ou de l'autre position, il semble que l'on sollicite les textes pour démontrer que la Commission communautaire commune est ou n'est pas compétente.

L'article 136, alinéa 2, de la Constitution est clair: «le Collège réuni fait fonction d'organe de concertation et de coordination entre les deux Communautés».

Les mots sont porteurs de sens.

On parle de concertation et de coordination.

Si l'on précise que telle est la fonction, la raison d'être du Collège réuni, c'est bien que le constituant comprenait que la nécessité pouvait se faire sentir de coordonner, de se concerter.

L'article 166, § 3, de la Constitution, précise quant à lui — et ce n'est pas sans intérêt — que «les organes visés à l'article 136 — c'est-à-dire les Collèges de chaque assemblée communautaire et le Collège réuni — règlent conjointement les matières visées au 1° — c'est-à-dire les matières culturelles, d'enseignement et personnalisables, qui sont d'intérêt commun».

Encore une fois, le texte de la Constitution est on ne peut plus clair.

Que l'on évoque la loi spéciale du 12 janvier 1989 ou de la Constitution, on retombera toujours sur cette même difficulté: si la Commission communautaire commune ne peut exercer des compétences qu'elle n'a pas, elle est bien la seule à pouvoir et à devoir exercer les compétences qu'elle a.

Je vous rappelle ici un certain nombre d'aventures que nous avons connues en la matière et j'en veux pour preuve le fameux texte relatif à l'aide à la jeunesse qui est resté lettre-morte depuis bientôt quatre ans. La première version a été déposée par Serge Moureaux, une deuxième version a été déposée par votre serviteur, une troisième version a été déposée par Mme Foucart et, enfin, une dernière version fut encore déposée par votre serviteur. Mais nous ne parvenons pas à trancher. Un certain nombre de jeunes de la Région de Bruxelles-Capitale se trouvent donc, à défaut de texte, dans une situation très difficile puisque la loi de 1965 n'est plus applicable.

Un argument surprenant — devrais-je dire surréaliste pour rester dans le ton? — est évoqué dans la note rédigée par les services: il n'y aurait pas de financement prévu pour l'exercice de cette compétence.

Que je sache, l'Assemblée n'a pas non plus de financement qui justifierait qu'elle sanctionne le traité de Maastricht. Or, c'est de sa compétence — nous avons été appelés à nous prononcer — comme d'ailleurs tant d'autres ordonnances d'assentiment à des traités internationaux ou de coopération que nous votons...

C'est bien la preuve par l'absurde de l'inanité de l'argument.

La réduction est encore indue, lorsqu'on prétend réduire ce qui est d'intérêt commun au biculturel, par assimilation au concept de bipersonnalisable.

Le biculturel est un mot utilisé pour la gestion de lieux gérés par le fédéral, des institutions culturelles déjà bien introduites sur la place, ce qui ne veut pas dire soutenues comme elles le devraient.

Mais il existe une vaste sphère multiculturelle ou culturelle au sens plein du terme sans aucune connotation ou attache communautaire particulière. Je pense aux arts plastiques, à la peinture. Ces formes artistiques ne sont pas francophones ou flamandes parce que leur auteur est francophone ou flamand!

Et par définition, il s'agit bien de les gérer et de les gérer ensemble, puisque elles sont de l'intérêt de tous, ce qui peut se comprendre aussi bien comme l'intérêt de chacun que de l'intérêt commun.

Il est des principes dans l'interprétation du droit: le premier est d'examiner ce que le texte dit parce qu'on le présume clair.

Je sais bien que dans cette Assemblée, il se trouve des partisans de cette nouvelle culture politique, je devrais dire inculture, qui prétendent que la déclaration gouvernementale prime le texte de loi. J'ai entendu cela lors d'un débat relatif à l'urbanisme. Mais je ne peux imaginer que ceux-là sont devenus majoritaires. Autant, alors, fermer boutique.

Le texte est clair, le besoin existe de le suivre dans sa limpidité, faisons-le. Je vous y engage.

Un dernier avatar de ces débats est la suggestion émise lors d'une audition d'une commission d'une autre assemblée bruxelloise, de conclure des accords de coopération entre l'ACCF et la VGC.

Pourquoi pas si cela fait progresser les choses?

Mais ne serait-il pas plus simple d'en débattre ici dans ce cadre de travail qui est prévu à cet effet?

Je souhaitais, monsieur le Président, à l'occasion de ce problème soulevé pratiquement, dans le cadre d'un grand projet culturel mobilisateur, comme les appelle de ses vœux le ministre-président, celui qui est aussi le ministre de la Culture à la Communauté française, que l'on débattre au sein de notre Assemblée, pour que celle-ci se saisisse de toutes ses compétences et les exerce pleinement.

Je le rappelle, il s'agit de coordonner, de mettre ensemble.

Faisons la preuve de ce qu'un projet commun existe à Bruxelles qui dépasse la gestion des briques — encore que ces projets là aussi mériteraient d'être menés en commun, je songe au Centre d'architecture dans lequel on semble avoir oublié le *Sint Lukas Archief* — pour rassembler les hommes, les Bruxellois, les Belges, tous les habitants, tous nos hôtes.

Cet oubli m'étonne d'autant plus que le ministre Hasquin nous a bien dit que sa volonté était de créer un lieu culturel ouvert sur le monde, rassemblant l'ensemble des acteurs.

Saisissons l'occasion d'exercer notre proverbiale courtoisie communautaire pour illustrer ici dans notre Région ce que peut la coopération de gens de références culturelles différentes et défendre un projet culturel digne de ce nom auprès de nos concitoyens et de nos hôtes. (*Applaudissements sur les bancs du PSC.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis. — Monsieur le Président, monsieur le ministre-président, chers collègues, je trouve à première vue le discours de M. Harmel relativement séduisant. Il en va en effet de la culture comme du social. Comme nous savons tous que, ni dans un domaine ni dans l'autre, les besoins ne sont réellement satisfaits, ouvrir une porte à davantage de culture peut évidemment paraître une bonne orientation.

Les choses ne sont toutefois pas aussi simples et je m'étonne que M. Harmel, bien plus ferré que moi en matière juridique et institutionnelle, nous fasse miroiter la compétence culturelle de la Commission communautaire commune comme quelque chose «qu'il suffirait de se baisser pour ramasser au bord du chemin», afin de résoudre tous nos problèmes existentiels et de confraternité.

Comme il le dit lui-même, cette compétence ne fut pas exercée par la majorité précédente. Il ne peut donc nier — en dehors de toute polémique — qu'il devait y avoir à cela de bonnes raisons.

Comme moi, vous aurez lu une intéressante note émanant de nos services juridiques et relative aux dispositions culturelles et légales en la matière. Il ne faut pas être grand clerc pour comprendre que l'on pourrait probablement, théoriquement, juridiquement faire ce que vous souhaitez. Mais si la note conclut que la volonté du législateur était certainement d'attribuer une compétence culturelle spécifique aux organes de la Commission communautaire commune, elle rappelle aussi que la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions n'a pas prévu de financement pour ce type de compétence. A mon avis, il doit aussi y avoir à cela une bonne raison.

La Commission communautaire commune ne pourrait donc avoir tout au plus qu'une compétence de pouvoir organisateur dans les matières culturelles d'intérêt commun, mais cette compétence ne bénéficie d'aucun crédit. Il s'ensuit logiquement qu'aucun projet culturel ne saurait être mis en œuvre au niveau de la Commission. On ne peut donc vraiment pas balayer l'argument financier d'un revers de la main.

Pour ce qui est de Bruxelles 2000, je tiens à faire remarquer que la Région bruxelloise a demandé une participation à l'asbl en arguant du fait que les retombées de l'événement dépassaient largement le domaine de la culture. Elle a obtenu un statut de membre adhérent et participe au financement du projet avec la Ville, les trois Communautés, la COCOF, la VGC et l'Etat.

Dans le cadre des ateliers qui se sont tenus à la maison de la Bellone, il est apparu que plusieurs secteurs, principalement dans le domaine du théâtre, de la danse et de la littérature ont exprimé le regret qu'il n'existe pas davantage de passerelles et de collaboration entre les institutions.

C'est vrai.

Lors de son audition par la commission de la culture de la COCOF, Bernard Focroulle tirait également comme constat général de ces discussions le besoin urgent de décloisonner et ce, à trois niveaux : entre disciplines artistiques, entre secteur artistique et sphère socio-culturelle et, enfin, entre communautés.

Sur ce dernier point, il y a donc bien nécessité de conclure un ou plusieurs accords de coopération entre les Communautés et entre les Commissions communautaires pour jeter les bases de projets culturels communs dans le cadre de Bruxelles 2000.

En raison de tout ce qui a été dit, on comprend difficilement en quoi l'intervention du Collège réuni, en tant qu'organe de coordination, pourrait être dispensée de la conclusion de ces accords de coopération.

Le choix du thème de la Ville pour Bruxelles 2000 constitue une occasion formidable pour valoriser la réalité multiculturelle de Bruxelles sur le plan sociologique, et pas uniquement dans le contexte institutionnel belgo-belge.

L'enjeu réel pour les francophones sera donc de concilier la mise en valeur de l'identité francophone d'une majorité de Bruxellois et la richesse de la culture française à Bruxelles, sans exclusive, avec une politique de la Ville soucieuse de s'ouvrir vers l'ensemble de ses composantes culturelles et sociales.

A ce titre, la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à l'asbl Bruxelles 2000, en tant que titulaire de la majorité des compétences en matière de politique de la Ville, constituait un enjeu bien plus important que l'intervention de la Commission communautaire commune dans ce projet, où le Collège réuni ne pourrait remplir qu'un rôle de coordination de pure forme.

Personne, au demeurant, ne contraint les arts à se recroqueviller dans des corsets communautaires, et rien n'interdit aux Communautés d'encourager la production de manifestations artistiques de qualité, points de rencontre entre les cultures.

J'imagine que le Président du Collège réuni en parlera dans un instant.

Que la production artistique soit bonne ou moins bonne à Bruxelles, en Flandre ou à Charleroi, tel n'est pas le propos. En fait, ce que M. Harmel veut dire c'est qu'il faudrait que la Région, par l'intermédiaire de sa Commission commune, puisse, à l'instar des autorités fédérales, orchestrer de grandes manœuvres culturelles du type de celles qui ont un renom à l'étranger, drainent les meilleurs artistes, satisfont un public sélectionné et créent un climat culturel de bon aloi.

Tout cela existe, je dirai heureusement, à charge de l'Etat fédéral et des institutions biculturelles. Le Palais des Beaux-Arts, par exemple, accueille chaque année en ses murs de nombreuses et excellentes manifestations artistiques, produites aussi bien par les deux Communautés que par des organisations culturelles étrangères. Ce n'est pas obligatoirement de la culture pour tous, mais pas nécessairement le contraire non plus.

Cela a l'immense avantage d'être financé, insuffisamment parfois, on peut le concéder, par l'Etat fédéral au titre d'institutions bicommunautaires. Le Conseil d'administration est constitué des représentants des Communautés. Que celui qui pense que notre Commission commune, ou toute autre instance, investie ou non d'une vocation culturelle spécifique — je pense par exemple aux communes — pourrait se substituer à l'Etat dans cette prise en charge financière et biculturelle aligne le premier franc !

La culture comme le social ne sont pas des domaines dans lesquels on peut impunément soit ajouter des acteurs institutionnels, soit espérer simplifier les mécanismes producteurs. Avant de s'engager dans une telle voie, il convient, me semble-t-il, de bien peser ce que l'on détruirait en voulant construire autre chose.

Il convient aussi de savoir quel projet autre que strictement ponctuel pourrait être mis en œuvre par une telle structure.

Je le répète, il convient surtout de se demander où rechercher les financements nécessaires et comment imaginer des spécificités culturelles qui justifient l'exercice d'une telle compétence à côté et en plus des organisations biculturelles.

Puisque vous souhaitez débattre avec l'ensemble des groupes de la Commission, voilà donc quelques réflexions rapides.

Je suis curieuse d'entendre le ministre-président du Collège vous répondre, car il n'y a pas de réponse simple à la question, et comme je l'ai dit, la culture ne saurait souffrir aucune réduction.

Pour conclure, je ne résiste pas à citer des propos de circonstance. Le Palais des Beaux-Arts a fait circuler une note relative à Bruxelles 2000 — Palais des utopies, thème retenu à l'unanimité par les différentes sociétés de référence — les sociétés affiliées au Palais — en vue de fédérer leurs initiatives de programmation dans le cadre de l'opération Bruxelles 2000.

Le dernier paragraphe de cette note est vigoureux et de circonstance :

« Dans le contexte d'une ville écartelée entre architecture iconoclaste façadisme hypocrite, d'une société menacée aussi bien par sa corruption que par la réaction que celle-ci génère et d'un art toujours plus inféodé aux logiques du marché, il nous a semblé crucial de reconstruire les artistes selon les axes qui n'auraient jamais dû cesser de motiver leur action : rêver, repousser les limites et donner du sens. Il nous paraît opportun de proposer un nouvel élan de rêve et de réflexion. Non plus une structure de tubes et de rotules métalliques mais bien une articulation de projets et d'initiatives émanant des différentes disciplines proposées par les sociétés affiliées et s'appuyant les unes sur les autres dans le cadre d'un programme commun. »

Cette analyse ne s'écarte pas fondamentalement de celles que l'on fait ailleurs dans le monde, dans un contexte de société urbaine.

A tout prendre, tout revient à donner un contenu contemporain à son imagination et à s'appuyer les uns sur les autres. Cela devrait satisfaire même M. Harmel dans ses souhaits les plus chers. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons. — Monsieur le Président, Mme Dupuis a commencé son intervention en disant que l'interpellation de M. Harmel avait au départ, quelque chose de séduisant; je dirai que c'est séduisant si l'on se bouche les oreilles et que l'on se cache les yeux comme Blabla... car, pour moi, quand on voit Bruxelles il y a de quoi avoir peur.

L'interpellation de M. Harmel a quelque chose d'étonnant, d'aberrant et de juridiquement flou.

Interpellation étonnante tout d'abord parce que, pendant sa participation gouvernementale de six ans, le PSC n'a pas jugé utile de soulever ce qu'il croit être un lièvre, à savoir la compétence culturelle de la Commission communautaire commune.

Aberrante ensuite parce que la compétence culturelle à Bruxelles est déjà exercée par pas moins de 24 pouvoirs publics différents et ajouter encore une institution compétente en cette matière ne simplifiera rien à mon avis, au contraire.

J'ai dénombré 24 pouvoirs publics. En effet, l'Etat fédéral est toujours compétent en matière culturelle à Bruxelles via les institutions culturelles bicommunautaires. Les deux Communautés, Communauté française et Communauté flamande, sont les deux pouvoirs publics principaux compétents en matière culturelle depuis 1970. On retrouve aussi les deux Commissions communautaires et puis les 19 communes qui mènent également une politique culturelle — je n'ai pas repris la Commission européenne.

Interpellation étonnante, aberrante, juridiquement floue.

Le seul mérite de cette demande d'interpellation et du fait qu'elle ait été retenue, est d'attirer notre attention sur la rédaction complexe tant de la Constitution que de la loi spéciale sur Bruxelles. Je me souviens que le professeur Delperée disait à l'université que la Constitution belge avait été pendant des décennies et des décennies un modèle de clarté de par le monde. Ce n'est certainement plus le cas aujourd'hui. Les articles de la Constitution sont peu clairs, voire se contredisent. L'article 166, § 3, précise que les Commissions communautaires ont chacune pour sa Communauté, les mêmes compétences que les autres pouvoirs organisateurs pour les matières culturelles d'enseignement et personnalisables et qu'elles règlent conjointement ces matières lorsqu'elles sont d'intérêt commun.

Donc, selon cet article, ce sont la COCOF et la VGC qui peuvent régler conjointement ces compétences. Par contre, l'article 136, alinéa 2, prévoit que les Collèges forment ensemble le Collège réuni qui fait fonction d'organe de concertation et de coordination entre les deux Communautés.

Ne faut-il pas s'interroger sur la compétence d'un Collège réuni, limité au niveau bruxellois, de pouvoir coordonner deux Communautés, et il s'agit bien ici de la Communauté française et de la Communauté flamande, qui sont les deux organes principalement compétents en matière culturelle? Est-ce vraiment au sein de la Commission communautaire commune, au sein de son Assemblée, au sein de son Collège, qu'il convient de coordonner la politique culturelle de la Communauté flamande et de la Communauté française?

Du côté de la Communauté française, c'est M. Picqué, ici présent, qui est ministre de la Culture.

N'aurait-il pas fallu inviter M. Martens et Mme Van Asbroeck puisque c'est ici que se discutent leurs compétences culturelles sur Bruxelles?

M. Dominique Harmel. — Ils ne sont pas encore membres de notre Assemblée!

Mme Caroline Persoons. — Mais vous auriez pu les inviter puisque vous voulez coordonner leurs politiques.

M. Dominique Harmel. — Vous êtes en train de faire une analyse juridique et vous dites n'importe quoi.

Le ministre Picqué est quand même encore Président de la Commission communautaire commune, vous êtes d'accord?

Mme Caroline Persoons. — Oui, mais puisque vous voulez coordonner les deux Communautés!

M. Dominique Harmel. — Vous dites vraiment n'importe quoi.

Mme Caroline Persoons. — Mais non, je ne dis pas n'importe quoi. Je crois que c'est vous qui dites n'importe quoi. Est-il vraiment raisonnable d'imaginer la Commission communautaire commune dans ce rôle de grand coordinateur du projet culturel sur Bruxelles, alors que la Commission communautaire commune n'a pas de pouvoir législatif en la matière, n'a pas de budget, pas de ressources propres pour ce faire, pas de personnel non plus?

M. Dominique Harmel. — En avez-vous pour le Traité de Maastricht? Expliquez-moi alors pourquoi vous approuvez le Traité de Maastricht et pourquoi on ne pourrait pas coordonner des opérations culturelles.

Mme Caroline Persoons. — Approuver un Traité n'est pas mettre en place une politique.

M. Dominique Harmel. — Expliquez-moi la différence.

M. le Président. — Madame Persoons, vous avez la parole.

Mme Caroline Persoons. — Peut-être M. Harmel imagine-t-il la COCOF, la Communauté française, la VGC, la *Vlaamse Gemeenschap* confier chacune une partie ou la totalité de son budget à la Commission communautaire commune ou mieux, à des asbl, à la manière de Bruxelles 2000, mises sous tutelle de la Commission communautaire commune?

La Commission communautaire commune est pour le FDF une institution surnuméraire. Elle a hérité de l'Etat fédéral les compétences personnalisables bicommunautaires qui ne pouvaient pas être confiées aux Communautés au niveau de Bruxelles.

Mais le législateur fédéral a choisi de maintenir les compétences culturelles bicommunautaires à l'Etat fédéral, ce qui prouve bien, une fois de plus, que nous évoluons sur un terrain fait de coquilles vides. Je citerai, à cet égard, Pierre Nihoul qui, dans un ouvrage consacré à la Belgique fédérale, définit comme suit les compétences de la Commission communautaire commune: « On observe que les récentes réformes institutionnelles ne changent rien à la gestion des matières biculturelles à Bruxelles, laquelle continue à relever de l'Etat fédéral alors que d'aucuns plaident pour appliquer à ces matières le type de

cogestion élaboré à travers la Commission communautaire commune pour les matières bipersonnalisables.

Je pensais au départ démontrer, simplement et brièvement, l'absurdité juridique du terrain sur lequel M. Harmel interpelle, mais puisqu'il veut nous faire jouer dans une pièce avec comme fond Bruxelles 2000 et de grands projets culturels qui rassembleraient les deux Communautés, jouons dans la pièce et donnons notre point de vue.

M. Harmel évoque les aventures de Bruxelles, capitale européenne de la culture en l'an 2000. C'est un événement très important, un événement culturel essentiel pour Bruxelles.

Rappelons d'abord que c'est la Ville de Bruxelles qui a été choisie comme capitale culturelle et non pas toute la Région et surtout pas la Commission communautaire commune.

Marion Lemesre interviendra tout à l'heure sur ce point. Depuis la candidature de Bruxelles à cet événement...

M. Charles Picqué, Président du Collège réuni. — Madame Persoons, sans vouloir être polémique, je vous signale que si la Ville de Bruxelles a été choisie comme capitale culturelle c'est parce que la Région bruxelloise avait « initié » ce projet avec la complicité immédiate et la collaboration de la Ville de Bruxelles et parce que nous avons pu peser en un autre lieu, au niveau européen, pour que la Ville de Bruxelles soit choisie. Cela prouve bien que c'est l'ensemble de la Communauté bruxelloise qui a porté ce projet à Madrid pour faire reconnaître la Ville de Bruxelles comme une des villes reprises dans le réseau...

Mme Caroline Persoons. — Je dis simplement que la Ville est le partenaire.

M. Charles Picqué, Président du Collège réuni. — Bien sûr. Le partenaire obligatoire et tout désigné. Mais la démarche a été faite par tous et la preuve en est que même si l'idée est venue en partie de mon cabinet, c'est M. Chabert qui a défendu l'idée de Bruxelles Capitale culturelle à Madrid. Ce fut donc bien la résultante des efforts conjugués des francophones et des Flamands de Bruxelles.

Mme Caroline Persoons. — Oui, mais institutionnellement, c'est la Ville, comme pour les autres capitales culturelles.

Depuis la candidature de Bruxelles à cet événement, les mandataires du PRL et du FDF à différents niveaux, participent à l'élaboration du projet mais en restant des observateurs conscients de certains dangers. Cet événement qui doit être mobilisateur pour la population constitue une chance exceptionnelle pour propulser Bruxelles, ses artistes, ses architectes, ses bâtiments... sur la scène internationale.

Cependant, comme le disait Didier van Eyll, il y a quelques semaines, au Parlement de la Communauté française à l'occasion d'une interpellation sur Bruxelles 2000 — où il y a eu un débat avec M. Picqué mais il n'y avait pas un seul représentant du PSC dans l'hémicycle —, cet événement va travailler nos imaginaires et nous devons veiller à ce que l'enthousiasme que ce projet suscite, ne nous prépare pas à une régionalisation de la culture.

Certains diront que nous aimons jouer les Cassandre, que brandir cette épée de Damoclès nous arrange, mais le danger est bien présent, ce qui est confirmé par les termes mêmes de la demande d'interpellation de M. Harmel. Je cite : « le rôle particulier de notre Région dans le pays, comme disons-le modestement dans le monde, impose peut-être un plan de politique culturelle résolument hors Communautés ».

Le PSC s'engouffre-t-il, devant une Assemblée parlementaire, dans cette voie de la régionalisation de la culture ? On se rapproche ainsi de M. Collignon qui, il n'y a pas si longtemps, se prononçait pour la régionalisation de la culture en Wallonie. Le PSC défend donc une forme de régionalisation de la culture et dans cette voie, il pourrait peut-être trouver l'appui des autorités flamandes qui, effectivement, voient dans des événements bilingues tels que le *Kunsten Festival* des Arts ou le projet de Bruxelles 2000 l'occasion rêvée d'une neutralisation du caractère francophone de Bruxelles et d'une flandandisation accrue. Pour ce faire, on insiste un peu plus encore sur le caractère multiculturel de Bruxelles. Le « multiculturalisme », si l'on peut employer ce mot, est un concept théorique dont on use et abuse au point qu'il peut devenir dangereux.

Il est évident que Bruxelles, par la place qu'elle tient au sein de l'Europe, accueille un grand nombre de personnes de nationalité et de langue différentes mais cette caractéristique n'est pas propre à Bruxelles, loin de là. Toutes les grandes capitales et même toutes les grandes villes présentent ce type de population. Je pense tout autant à Berlin, à Amsterdam qu'à Londres, New York ou Paris.

Pour Bruxelles, il en va de même. Il y a une langue et une culture de référence. Bruxelles, avec 90 % de francophones, est la troisième capitale francophone au monde.

Je suis convaincue qu'il ne faut pas chercher, par le développement d'une politique culturelle propre à Bruxelles, la solution à la présence d'une population cosmopolite. Il faut au contraire s'ouvrir, rechercher des liens vers l'extérieur, faire des échanges. Et je suis convaincue, que le français, langue internationale, est un atout pour Bruxelles, pour ses échanges culturels.

Je voudrais citer l'un ou l'autre extrait du plan flamand pour Bruxelles, qui a été discuté il y a quelques semaines ici, entre autres cette phrase à propos des arts : « Bruxelles est un *melting pot* culturel. C'est une chance immense que les Flamands doivent mettre à profit. La Communauté flamande doit donc accentuer son appui à l'égard des maisons de la culture et des scènes artistiques. »

Lorsque l'on veut collaborer, coordonner, il faut savoir avec qui l'on parle. L'avenir culturel national et international de Bruxelles se conjugue en français principalement. Des dialogues entre Communautés pourraient être positifs s'ils étaient menés avec des partenaires de bonne volonté.

M. Robert Garcia. — Vous exagérez tout de même, chère collègue.

Mme Caroline Persoons. — Je songe aux francophones de la périphérie où le Gouvernement flamand — faut-il le rappeler ? — et le Parlement flamand s'efforcent chaque année de faire annuler tout soutien de la Communauté française à ses citoyens. Je ne crois pas que les Communautés soient un frein à un développement culturel à Bruxelles. Je ne crois certainement pas qu'une gestion bicommunautaire de la culture permettrait à Bruxelles un envol culturel de meilleure qualité. La Communauté française a fait et pourrait faire de très grandes choses à Bruxelles. Je suis éfarée de lire dans la demande d'interpellation de M. Harmel — surtout lorsqu'on a à l'esprit que le PSC participe à la majorité à la Communauté française — que l'« on contraint les arts à se recroqueviller dans des corsets d'appartenance communautaire ». Je combats l'idée que hors du bicommunautaire, rien n'est possible, et si Bruxelles 2000 doit être un grand événement, je suis sûre qu'il faut que la population se retrouve dans ce projet et y soit partie prenante. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Garcia.

De heer Robert Garcia. — Mijnheer de Voorzitter, namens mijn fractie wens ik in dit debat uitdrukkelijk een uiteenzetting te houden naar aanleiding van de naar mijn gevoelen zeer interessante interpellatie van onze collega Dominique Harmel. Ik wil het niet expliciet hebben over «Brussel Culturele Hoofdstad 2000» en evenmin over het niet vinden van financiële middelen als drogreden om dit project af te wimpelen. Voorts zal ik zeker niet ingaan op de mijns inziens bijzonder gevaarlijke woorden van de voorgaande spreker. Zelfs indien er 90 % Franstaligen zouden zijn in deze hoofdstad, maar zij kunnen in de toekomst niet samenwerken met een zogenoemde affirmatie van 10 % Nederlandstaligen, dan dreigt dit land totaal uiteen te vallen. De opvatting dat Brussel voor de buitenwereld een Franstalige hoofdstad moet zijn, is fundamenteel institutioneel onhoudbaar. Er kan echter evenmin sprake zijn van een Vlaamse overheersing van Brussel en de drang tot vervlaamsing van Brussel. Ook deze opvatting maakt Brussel onleefbaar (*Applaus.*). Enkel via samenwerking kan Brussel worden gered als stad, als hoofdstad van het land en als regio, zowel voor ons als voor de toekomst van onze kinderen, de kleine Brusselaartjes van vandaag.

Sinds de oprichting van de autonome Brusselse instellingen in 1989 verdedigt de Brusselse SP onafgebroken de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie: de instelling, haar doelstelling en haar werking. Wij hechten veel belang aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie omdat deze instelling — meer nog dan het Brusselse Parlement — het bindteken is tussen de twee gemeenschappen in ons hoofdstedelijk gewest. Zonder de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die soms wordt bekritiseerd en waarvan men soms zegt dat zij overbodig is — wat ik onverantwoorde praat vind —, zou juist het heel eigene van ons Brussels maatschappelijk weefsel verdwijnen of worden miskend.

De heer Harmel heeft zeer terecht verwezen naar artikel 136 van de Grondwet, waarin het Verenigd College een «overleg- en coördinatieorgaan tussen de beide gemeenschappen» wordt genoemd. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moet haar bevoegdheden dan ook ten volle kunnen uitoefenen. Zonder afbreuk te willen doen aan de bevoegdheden van elke gemeenschap afzonderlijk — de Vlaamse en de Franse — wijzen wij erop dat ook de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een taak heeft in de bi-culturele sector in Brussel.

Wil Brussel zijn rol van bindteken en samenbundeling spelen, dan moeten Vlamingen en Franstaligen ook op cultureel gebied kunnen samenwerken in plaats van naast elkaar te leven, zoals de voorgaande spreker opmerkte. De strubbelingen rond het project «Brussel Culturele Hoofdstad 2000» hebben het imago van Brussel in het land en in Europa geen deugd gedaan.

Cultuur is een essentiële component van onze samenleving. Cultuurbeleving is niet vrijblijvend. Het gaat niet om louter esthetisch genot. In zijn cultuur drukt de mens uit hoe hij zichzelf en zijn samenleving ziet. Cultuur is waardenvormend voor het individu.

Uit het Algemene Verslag over de Armoede blijkt dat arme mensen de culturele armoede als de zwaarste vorm van uitsluiting beschouwen. Er is nood aan een cultuurbeleid dat is gebaseerd op participatie en op de vormende en emancipatorische kracht van cultuurbeleving. Daarom moet de overheid de verschillende cultuuruitingen actief stimuleren. In de multiculturele grootstad Brussel heeft de overheid een bijzondere rol te spelen. De belangrijkste rol komt uiteraard toe aan de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie, maar ook onze Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan en mag zich niet onbetuigd laten, precies vanwege het multiculturele aspect van onze hoofdstad.

De Vlamingen zijn in het verleden altijd uiterst bezorgd geweest om hun culturele identiteit en hun culturele autonomie. De vrees voor verfransing, de strijd voor de overleving van de eigen cultuur hebben niet alleen het Vlaamse bewustzijn aangescherpt, zij hebben er ook toe geleid dat de drang naar cultuurautonomie één van de eerste eisen van de Vlaamse beweging werd. Aan deze eis werd overigens voldaan bij de eerste staatshervorming in 1970. Ook de Brusselse Vlamingen hebben er, gezien hun minderheidspositie en hun vrees voor culturele onderdrukking, steeds voor geijverd om hun culturele lot in Brussel, met de steun van de Vlaamse Gemeenschap, in eigen handen te kunnen nemen. Dit heeft geleid tot de oprichting in 1971 van de NCC, de Nederlandse Commissie voor de Cultuur, die in 1989 werd omgevormd tot de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Ook de grote Franstalige gemeenschap in Brussel heeft in 1971 een eigen instelling gekregen, die naar analogie met de NCC nog beperkt was tot cultuur en in 1989 werd omgevormd tot COCOF. Door de overdracht van bevoegdheden door de Franse Gemeenschap is de Franse Gemeenschapscommissie sinds 1 januari 1994 nog belangrijker geworden aangezien zij in verschillende domeinen decreetgevende bevoegdheid heeft. De jongste jaren stel ik bij sommige Franstalige collega's tot mijn grote spijt een toenemende neiging vast om zich meer op zichzelf terug te plooiën en de COCOF uit te bouwen tot de — voor hen — belangrijkste Brusselse instelling. Ik hoop dat ik mij vergis, maar ik voeg er onmiddellijk aan toe dat ook sommige Nederlandstalige collega's het belang van culturele samenwerking met de Franstaligen in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie onderschatten. Zij dreigen zich zodoende eveneens te isoleren binnen hun eigen gemeenschap.

Deze evolutie houdt een groot gevaar in. Zij brengt met zich mee dat de twee cultuurgemeenschappen in Brussel in toenemende mate naast elkaar bestaan, zonder enig contact of samenwerking, hoewel de dagelijkse situatie in het Brusselse stadsweefsel een complexe mengeling oplevert, waarin de scheidingslijnen niet altijd zo duidelijk zijn.

Nu de twee gemeenschappen in onze hoofdstad over hun eigen autonome instellingen beschikken en het gevaar voor minorisering, opslorping of cultuurimperialisme is geweken, is de tijd aangebroken dat de twee gemeenschappen ook samen culturele realisaties moeten durven aanpakken. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie biedt daartoe een uitermate geschikt kader.

Brussel komt helaas vaak negatief in het nieuws naar aanleiding van communautaire tegenstellingen of bekvechterijen. Ik verwijs in dit verband naar het incident bij de eerste interpellatie, dat ik ten zeerste betreurt. Het is precies daarom dat ik mij niet in het debat heb willen mengen. Aan de basis van deze tegenstellingen liggen soms reële menselijke problemen die wij als verantwoordelijke politici beter zouden trachten op te lossen in plaats van ze te laten etteren of om electorale redenen op te kloppen.

*(M. Jan Béghin, premier vice-Président,
remplace M. Armand De Decker au fauteuil présidentiel)*

*(De heer Jan Béghin, eerste Ondervoorzitter,
vervangt de heer Armand De Decker als voorzitter)*

Indien wij onze positie als Brusselaars bij de komende staatshervorming, waarmee wij over een paar jaar zullen worden geconfronteerd, willen versterken, dan is het hoog tijd dat wij naar de rest van het land positieve signalen uitsturen om aan te tonen dat Vlamingen en Franstaligen ook in staat zijn constructief en verdraagzaam samen te werken. Gemeenschappelijke culturele initiatieven kunnen hierbij een symboolfunctie vervul-

len. Wij mogen immers niet vergeten dat politieke fracties en politieke individuen buiten Brussel, zowel in het noorden als in het zuiden van het land, de misverstanden tussen Nederlands-taligen en Franstaligen in Brussel zullen aangrijpen als reden om ons Hoofdstedelijk Gewest op te doeken. In deze val mogen wij zeker niet lopen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, un jour, M. Harmel s'est dit: « Si on faisait un petit débat sur les compétences culturelles de la Commission communautaire commune? » C'est intéressant, mais tout théorique, bien sûr, puisque tout le monde sait que même si la loi spéciale du 12 janvier 1989 reconnaît aux organes de la CCC une compétence en tant que pouvoir organisateur dans les matières culturelles d'enseignement et personnalisables, lorsqu'il s'agit d'objets d'intérêt commun, la loi spéciale du 16 janvier 1989 exclut tout financement des initiatives que ces organes pourraient prendre.

Le législateur spécial a explicitement réservé les crédits de la Commission communautaire commune au financement des compétences bipersonnalisables, rendant ainsi tout à fait théorique l'exercice en matière biculturelle.

Toutefois, en restant donc très théorique, l'Assemblée peut, en effet, avoir une fonction de concertation et de coordination. A ce niveau, toujours très théorique, pas de problème, mais pourquoi Dominique Harmel a-t-il cherché à donner une assise concrète à sa logorrhée parlementaire en appuyant son argumentation théorique sur le projet, lui, très concret, de Bruxelles, ville européenne de la culture?

Par rapport à ce projet d'envergure qui fédère les divers niveaux de pouvoir, depuis la ville de Bruxelles, les 18 autres communes, jusqu'à l'Etat fédéral, en passant par la région et ses entités communautaires et les trois communautés du pays, pourquoi arriver, un peu comme les figues après Pâques, avec ces vœux pieux de concertation intra-régionale alors que l'économie du projet se situe dans une tout autre dynamique, à savoir celle d'une ville qui s'inscrit dans sa région, elle-même s'inscrivant dans ses composantes communautaires et dans son rôle de capitale du pays, mais aussi doublé de celui de pôle culturel européen, au centre du réseau des huit autres villes détentrices, elles aussi, du titre, puisque Bruxelles a le secrétariat du réseau des neuf villes disposant du titre de ville européenne de la culture?

Bruxelles, à cet égard, ne connaît par une situation fort différente des autres villes. Chacune est, en effet, porteuse du projet et du titre, puisque l'Europe ne reconnaît que les villes et non les régions, pour ce cas-ci. Cependant, je confirme les propos du ministre-président lors de l'intervention de Mme Persoons. Cette idée de ville européenne de la culture est bien née au sein du cabinet régional du ministre-président lors de l'élaboration du PRD. Tout le monde se sentait un peu frustré qu'il n'y ait pas de volet culturel au PRD. Les techniciens travaillant au PRD, surtout ceux qui avaient une fibre culturelle très développée, ont eu cette idée et se sont tout naturellement adressés à la ville, qui a embrayé avec tout autant d'enthousiasme.

C'est donc un projet qui, dès le départ, a été porté par la ville et la région. C'est un projet qui, sur le plan géographique, s'inscrira, je l'espère, dans chacune des 19 communes. C'est donc tout naturellement la démarche de ce projet culturel qui s'inscrit dans un cadre régional et fédéral et c'est ce qu'a fait Bruxelles.

Il n'y a donc ni aventure, ni péripéties de Bruxelles 2000. C'est un formidable projet fédérateur pour Bruxelles qui transcende largement le cadre de l'Assemblée de la Commission

communautaire commune, heureusement d'ailleurs, car un tel projet culturel ne peut vivre de théorie et d'eau fraîche. Un budget tournant autour de 1,4 milliard dont 965 millions émanant des différents pouvoirs publics est en voie de confection. A savoir, 100 millions apportés par la ville de Bruxelles, 80 millions par la région, 160 millions par chacune des communautés, 60 millions par la COCOF et la VGC et 240 millions par le fédéral, c'est un budget pressenti, espéré, mais pas excessif, en sachant que la ville d'Anvers a bénéficié d'une intervention de la Communauté flamande de l'ordre de 330 millions pour « Anvers 93 ». En ajoutant la subvention de la ville, du fédéral, de la loterie et du privé, ce budget frôlait le milliard. Cela pour quitter le domaine théorique évoqué par M. Harmel, et pour resituer le projet dans un contexte financier et tout à fait concret pour qu'il puisse effectivement exister.

Au niveau de l'organisation, comme c'était le cas dans les autres capitales culturelles, le conseil d'administration de l'asbl Bruxelles 2000 se focalise sur les grands axes de la politique et de la gestion de l'asbl.

La responsabilité du contenu et de la direction des opérations est en grande partie délégué à un comité de direction ou « groupe culturel », qui est réuni autour de la personnalité de Bernard Focroulle. Investi d'une large autonomie, celui-ci s'est donc mis au travail dès mai 1996 en axant ses efforts dans deux directions: la programmation et l'organisation. Ainsi, après un état des lieux du domaine culturel pour l'été 1997, un pré-projet devrait voir le jour et être le moteur d'une réflexion plus vaste sur le devenir de la ville à travers la création artistique, la démarche culturelle, l'enseignement, le cadre urbain, la démocratisation de la culture, ou encore le civisme citoyen.

Ambitieux programme qui, pour être mené à bien, a besoin surtout de pragmatisme, de volonté politique, d'un travail commun, d'enthousiasme liant toutes les composantes de la société bruxelloise, y compris les politiques. Il faut un désir de décloisonnement entre les disciplines, un désir de relier la mémoire et la création. Vous voyez, monsieur Harmel, que Bruxelles 2000 est bien loin de « l'article 136 de la constitution coordonnée ».

Gardons-nous bien de toute considération institutionnelle ou constitutionnelle car le mérite, le succès d'un tel projet, c'est qu'il transcende ces différents compromis politiques et institutionnels qui ont morcelé la Belgique et fortement handicapé Bruxelles, et cela dans un courant positif pour le développement de Bruxelles, et j'ajouterai maintenant plus spécialement, le développement multiculturel de Bruxelles. Je vous remercie. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Grouwels.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Mijnheer de Voorzitter, ook de CVP is zeer blij met dit debat omdat het een positief debat is over samenwerking, ontmoeting, belangstelling voor elkaar en respect voor andere culturen.

Brussel biedt, meer dan Vlaanderen of Wallonië, een unieke kans voor dergelijke samenwerking en uitwisseling. Wij beschikken hiermee over een onmetelijke rijkdom. Wij zijn het eens met de interpellant, Dominique Harmel, dat wij deze onuitputtelijke grondstoffen onvoldoende ontginnen.

Samenwerking op het vlak van de cultuur gaat niet ten koste van de ontplooiing van de eigen cultuur. Integendeel, het kan een verrijking betekenen voor de eigen cultuur omdat de eigen cultuur wordt getoetst, gemeten en vergeleken met andere culturen. Op basis van een dergelijke toetsing kan men de sterke en zwakke punten van de eigen cultuur beter vaststellen. Het gaat dus niet om concurrentie met anderen, maar om uitdagingen voor zichzelf.

Op culturele werkveld in Brussel kan heel wat spontane samenwerking worden vastgesteld. Dit geldt in het bijzonder voor een aantal kunstvormen, die niet afhankelijk zijn van het woord. Gezien de huidige stand van zaken op het vlak van bevoegdheidsverdeling en middelen, moeten kunstenaars zich voor ondersteuning tot één van beide gemeenschappen wenden. Heel wat kunstenaars zouden zich echter het liefst tot een gemeenschappelijke instelling wenden.

Wij willen het nu niet hebben over de juridische en financiële obstakels die een grotere samenwerking op het culturele vlak in de weg staan. De CVP is voorstander van een dergelijke samenwerking. Bicommunautaire samenwerking op Brussels niveau noopt echter tot voorzichtigheid, gezien onze ervaring op andere bicommunautaire terreinen. Wij staan in elk geval open voor alle voorstellen.

Er bestaat — zij het op een bescheiden schaal — reeds een co-communautaire samenwerking. Ik verwijs in dit verband naar het Kunsten Festival des Arts. Dit soort samenwerking zou nu reeds kunnen worden uitgebreid tot andere initiatieven die nog meer openstaan voor alle Brusselaars.

Wij pleiten uitdrukkelijk voor het ter beschikking stellen van meer middelen van de beide gemeenschappen voor co-communautaire initiatieven. Wij moeten samen onderzoeken wat er in de toekomst kan worden gerealiseerd in de co-communautaire sector. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gatz.

De heer Sven Gatz. — Mijnheer de Voorzitter, hoewel ik het gevaar loop een beetje afgezaagd te klinken, wil ik de interpellant in de eerste plaats toch oprecht feliciteren met de keuze van het onderwerp. Bij mijn weten is het de eerste keer dat er een debat over dit thema wordt gevoerd. Op die manier worden de sleur en de routine op een aangename manier doorbroken.

Artikel 136 van de Grondwet bepaalt inderdaad dat het Verenigd College «een overleg- en coördinatiefunctie heeft tussen beide gemeenschappen». Door dit artikel wordt een mogelijkheid geboden, maar geen verplichting opgelegd. Enkele sprekers hebben er echter terecht op gewezen dat het niet duidelijk is of met «gemeenschappen» de taalgemeenschappen in de Brusselse context dan wel de grote gemeenschappen — of alle gemeenschappen — van het land worden bedoeld.

De heer Harmel heeft een duidelijk standpunt en heeft gezegd dat samenwerking mogelijk en dus noodzakelijk is. Volgens hem heeft het grondwetsartikel betrekking op de twee Brusselse taalgemeenschappen. Het zal wellicht niemand verwonderen dat onze fractie een andere mening is toegedaan.

Wij gaan uit van het principe dat samenwerking nodig is. Wij blijven erbij dat Brussel een ontmoetingsplaats is en dat samenwerking inherent is aan dit gegeven. Anderzijds streven wij echter naar samenwerking vanuit onze eigen positie, waarbij het niet de bedoeling mag zijn dat onze gemeenschap wordt opgenomen in een groter geheel.

Ik herhaal dat wij het eens zijn met het principe van de samenwerking. Uit de uiteenzetting van mevrouw Persoons van het FDF heb ik echter menen te begrijpen dat zij dit principe niet erg genegen is. Zij heeft het Kunstenfestival des Arts expliciet aangehaald om erop te wijzen dat dergelijke samenwerkingsinitiatieven voor haar niet aanvaardbaar zijn. Moet hieruit worden afgeleid dat het FDF koudwatervrees heeft voor samenwerking en eigenlijk hoogstens wil samenwerken met zichzelf in het kader van de COCOF of van de Franse Gemeenschap? Ik betreur dat er op dit vlak enkel in strategische termen wordt gedacht. Ik hoop voor het FDF alleszins dat het dan nog om een

strategie gaat en dat er niet in inhoudelijke termen wordt gedacht.

Ik ben het niet eens met de heer Harmel dat de samenwerking via de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moet worden gerealiseerd. Onze ervaringen als Vlamingen met de bicommunautaire sector op andere vlakken kunnen tot nu toe niet bevredigend worden genoemd. Wij willen ons niet engageren in culturele avonturen vooraleer wij voldoening bekomen over de normale werking van de bicommunautaire sector op het gebied van het maatschappelijk welzijn. Bovendien zijn de middelen ontoereikend. De begroting van de bicommunautaire sector kan op dit vlak geen oplossing bieden.

Samenwerking is enkel mogelijk via de gemeenschappen, waarbij de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie eventueel als katalysator kunnen functioneren. Het tweeejaarlijkse Kunsten Festival des Arts en de viering «Brussel Culturele Hoofdstad 2000», waarvoor ondanks alles nog steeds hoop is, bewijzen dat samenwerking langs die weg succes kan opleveren.

De samenwerking moet hoe dan ook op basis van gelijkwaardigheid tot stand komen. Ik wil dit debat niet nodeloos rekken, maar ik vestig de aandacht op de moeizame discussie tussen de twee gemeenschappen van dit land over een cultureel akkoord. Het territorialiteitsbeginsel vormt de grootste struikelblok voor het sluiten van dit akkoord. Iedereen weet ongetwijfeld waarover ik het heb.

Ik vat het standpunt van de Volksunie samen. Wij zijn voorstander van samenwerking, niet in het kader van de bicommunautaire sector, maar in een ruimer kader. De Brusselaars kunnen hier wellicht een voortrekkersrol vervullen. Ten slotte vrees ik dat er nog heel wat praktische bezwaren zijn. Ik stel voor dat wij deze zo vlug mogelijk uit de weg ruimen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, la réalité est par ce qu'elle est complexe. Les sociétés modernes tentent d'adapter leurs structures à cette réalité et, donc, de concilier, d'une part, les aspirations à l'autonomie des individus, à leur développement personnel, à la reconnaissance des spécificités des différentes composantes culturelles de la société et, d'autre part, les exigences et les nécessités de la vie collective et de l'organisation sociale. La tâche est ardue; sans cesse, la difficulté pousse à son déniement et à des réflexes de repli. Bruxelles constitue un bel exemple de cette réalité complexe, de ce défi de la modernité et de l'humanisme, défi de reconnaître et de mettre en coopération des spécificités diverses.

Dans cette perspective, ECOLO a toujours considéré que le Gouvernement régional et le Collège réuni devaient impulser une logique et une dynamique forte de concertation et de coordination. Cette logique et cette dynamique sont et doivent être considérées comme faisant partie de la culture bruxelloise. Il ne faut pas se limiter à une acception classique de la culture mais considérer que la culture de coopération touche à l'ensemble des politiques.

Monsieur le ministre-président, mon groupe estime que le Collège réuni a manqué, jusqu'à présent, plusieurs occasions de mettre en vigueur et de renforcer la coopération et la concertation.

Commençons cependant par évoquer un exemple positif: le succès du récent colloque organisé par la concertation «toxicomanie» — qui s'est tenu au Heysel — et qui réunissaient de nombreux intervenants francophones et néerlandophones de terrain.

Mais les exemples en matière sociale, de santé et de culture, où nous attendons davantage ne manquent pas.

— La lutte contre la pauvreté et l'Observatoire de la santé qui n'a toujours pas les moyens de donner une suite aux recommandations de l'Assemblée...

— Le troisième âge et l'« intergénérationnel »...

— La place de l'enfant dans la ville...

— Les échanges scolaires...

De façon plus précise, je rappelle le manque d'appui de la Commission communautaire commune et, donc du Collège réuni, à l'asbl Interprétariat social et médical, laquelle est pourtant l'illustration par excellence de l'interculturel et dont le dernier rapport d'activités de l'asbl Pagassa, qui accueille les victimes de la traite des humains, fait l'éloge.

Nous attendons toujours la mise en application de l'ordonnance sur la médiation des dettes et une concertation avec la Commission communautaire française et la *Vlaamse Gemeenschapscommissie* à ce sujet.

Il faut donc relever le défi, entreprendre en synergie des actions concrètes qui peuvent être valorisées davantage et créer une dynamique beaucoup plus forte en faveur de cette culture bruxelloise, qui tiendra compte des diversités et des spécificités de chacun.

J'ajouterai, monsieur Harmel, que je ne partage pas votre avis sur un point. Je ne serais pas choqué par des coopérations entre la COCOF et la VGC sur des matières qui relèvent de leurs compétences respectives. Je pense qu'une telle coopération pourrait parfaitement s'inscrire dans une culture bruxelloise originale.

Le groupe ECOLO partage votre interprétation et celle de M. Garcia de l'article 136, alinéa 2, de la Constitution. Il est évident que cela ne peut se faire au détriment de l'une ou l'autre Communauté. Dans notre perspective, la dimension sociale de la culture doit trouver sa place dans le projet « Bruxelles 2000 » pour lequel le Collège réuni a un rôle majeur à jouer. Il ne s'agit pas, à notre avis, de nouvelles compétences ni de budgets complémentaires à trouver, mais de mettre en œuvre toutes les voies possibles de synergie profitables à l'ensemble des habitants de Bruxelles. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanhengel.

De heer Guy Vanhengel. — Mijnheer de Voorzitter, het thema van de interpellatie van de heer Harmel heeft niets te maken met bestaande behoeften. Het feit dat dit debat nu pas plaatsvindt, vele jaren na de oprichting van de Brusselse instellingen, toont aan dat zich op het terrein blijkbaar nooit de behoefte heeft gemanifesteerd om zich tot de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te wenden voor de organisatie van gemeenschappelijke culturele projecten. Enerzijds bestaan er reeds bicommunautaire instellingen die niet via de GGC zijn opgericht. Ik verwijs naar het Paleis voor Schone Kunsten en naar de Koninklijke Muntshouwborg, die een bijzonder en eigen statuut hebben gekregen en waarbij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet is betrokken. Anderzijds zijn er andere initiatieven, zoals het vandaag veel geciteerde KunstenfestivaldesArts, dat ontstaan is op het terrein en het resultaat is van een onmiddellijke samenwerking van beide gemeenschappen zonder de tussenkomst van de Brusselse bicommunautaire instelling GGC.

De VLD juicht de samenwerking tussen de gemeenschappen uiteraard toe, maar wij zijn waakzaam, zoals mevrouw Grouwels en de heer Gatz eveneens hebben opgemerkt. Wij hebben

immers vastgesteld dat de samenwerking binnen de GGC, bijvoorbeeld op het vlak van het welzijn, niet altijd naar wens verloopt. Voorzichtigheid is dus geboden.

Namens de VLD sluit ik mij aan bij de uiteenzettingen van de collega's Grouwels, Lemesre en Gatz, die ook het VLD-standpunt grotendeels hebben weergegeven.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister-voorzitter Picqué.

De heer Charles Picqué, Voorzitter van het Verenigd College. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Harmel heeft een reeks algemene beschouwingen uitgesproken, onder meer over de rol van de cultuur in onze samenleving.

In een andere functie heb ik herhaalde malen de gelegenheid gehad het belang van de cultuur als element van de sociale samenhang te onderstrepen. Bovendien is de cultuur — dit facet mag niet worden verwaarloosd — een doeltreffende component van de economische ontwikkeling.

De heer Harmel heeft ook gesproken over institutioneel surrealisme. Ik ben het eens met zijn zienswijze. Ik wil evenwel doen opmerken dat dit institutioneel surrealisme de tol is die werd betaald door een land dat tot nu toe het avontuur van het uiteenvallen en van het separatisme heeft vermeden. De ervaring met onze nieuwe instellingen toont aan dat ons institutionele leven wordt gekenmerkt door een reeks wantoestanden. Het slecht functioneren op bepaalde gebieden kan de samenhang, de coherentie van het beleid aantasten en in gevaar brengen. De cultuur is één van de slachtoffers van de machtsversnippering en dus van de vastgestelde institutionele verwarring. Dit is echter niet zo verbazingwekkend aangezien de taal en de cultuur in feite aan de oorsprong liggen van de institutionele eisen en dus van de opeenvolgende staatsvormingen. Het is niet misplaatst, noch overbodig over cultuur te spreken wanneer wij vastbesloten zijn de stedelijke uitdagingen te trotseren. Met deze houding beantwoorden wij aan de opdracht die deel uitmaakt van onze gewestelijke bevoegdheid.

Het is evident dat de sociale uitsluiting moet worden aangepakt. Hierbij mag de culturele dimensie van de sociale uitsluiting niet uit het oog worden verloren. De sociale en de culturele uitsluiting zijn met elkaar verbonden. Ik ben dan ook van mening dat in ons stedelijk beleid rekening moet worden gehouden met de culturele problematiek. Het feit dat het thema van de stad werd gekozen voor « Brussel Culturele Hoofdstad 2000 », is hiervan een bewijs.

Ce qui prouve que la culture est fondamentale dans l'approche du problème des villes, c'est que lorsque le choix d'un thème pour la manifestation « Bruxelles, capitale culturelle » s'est posé, on a adopté celui de « La Ville », pas seulement la ville des Esthètes mais aussi celle des relations sociales et culturelles.

J'en arrive alors au débat d'ordre juridique.

Nous connaissons le principe de base selon lequel la culture relève des compétences attribuées aux Communautés. Les actes normatifs posés par les Communautés, dès lors qu'ils demeurent confinés dans le cadre de leurs compétences, portent effet sur notre territoire. En vertu de la Constitution, les Commissions communautaires française et flamande sont des pouvoirs organisateurs à Bruxelles, dans les limites des compétences des Communautés.

Trois éléments doivent être pris en considération en ce qui concerne l'Assemblée réunie et le Collège réuni.

Tout d'abord, les lois spéciales n'attribuent aucun pouvoir législatif à la Commission communautaire commune en matière

biculturelle. L'article 63 de la loi spéciale sur Bruxelles ne mentionne pas les matières culturelles dans la liste des compétences dévolues à la Commission communautaire commune. A Bruxelles, les Communautés ne sont compétentes qu'à l'égard des institutions pouvant être considérées comme appartenant exclusivement à une Communauté. En d'autres termes, les institutions bilingues sont exclues de la compétence des Communautés et demeurent sous l'emprise de l'État fédéral. C'est le cas pour le Théâtre de la Monnaie et le Palais des Beaux-Arts, par exemple.

Certaines dispositions — sans doute celles auxquelles M. Harmel a fait allusion — reconnaissent une forme limitée de compétence culturelle à l'Assemblée et au Collège réunis. Elles figurent à l'article 166 de la Constitution qui prévoit — certes, de manière assez vague — que les matières relevant des compétences des Commissions communautaires française et flamande sont réglées conjointement par la Commission communautaire commune, pour autant qu'elles soient d'intérêt commun. Plus précisément, l'article 64 de la loi spéciale confère à notre Commission le rôle de pouvoir organisateur dans les matières communautaires d'intérêt commun. Nous pourrions, théoriquement, remplir cette mission par voie réglementaire. Dans ce cas, nous serions bien entendu soumis à la tutelle du pouvoir fédéral, lequel continue à être compétent en la matière.

Une autre approche, plus pragmatique, conduit à examiner la question du financement. J'ai relu les articles de la loi de financement relatifs à la Commission communautaire commune, l'article 65 en particulier. Cette lecture confirme que la loi de financement est muette quant à la possibilité pour la Commission communautaire commune de financer la mise en œuvre de sa compétence de pouvoir organisateur en matière culturelle. Notre marge de manœuvre serait donc extrêmement réduite, sachant que nous sommes dépourvus de moyens et coincés dans un carcan bicommunautaire étiqué. Cependant, je ne suis pas pour autant idéologiquement hostile à ce que notre Commission joue un rôle de coordination entre les Communautés, notamment en matière culturelle, ainsi que le suggère l'article 136.

Après avoir balisé les contraintes et les obstacles à franchir, j'en viens à l'énoncé de mon point de vue. Je suis favorable à toute initiative favorisant le rapprochement des Communautés à Bruxelles. Dans ce contexte, il se pourrait que la Commission communautaire commune puisse jouer un rôle, en tenant compte que nous serons alors sous tutelle fédérale.

Du moins c'est mon interprétation.

Sur ce plan, mener un dialogue responsable, positif, entre institutions compétentes, me semble préférable. Cette voie doit incontestablement être explorée davantage. En tout cas, nous en créons progressivement les conditions à Bruxelles.

Il nous reste à examiner l'importante question du devenir du secteur biculturel fédéral à Bruxelles. Les faits montrent que la promotion culturelle de Bruxelles est inconcevable sans ces outils biculturels fédéraux. A cet égard, je déplore que l'exposition Paris-Bruxelles ne soit pas organisée dans une de nos grandes institutions biculturelles fédérales, à Bruxelles, alors qu'elle fera étape à Gand.

Certes, nous aurons une exposition au musée Charlier, mais il faut en convenir, l'impact sera moindre.

Mme Marion Lemesre. — Quels ont été les contacts, notamment avec la Communauté française ?

M. Charles Picqué, Président du Collège réuni. — Je puis vous dire, madame Lemesre, que les contacts qui ont eu lieu avec le biculturel fédéral, ici à Bruxelles, ont été surtout marqués par une absence de volonté d'aboutir.

C'est un élément que je suis en mesure de certifier, bien que ces péripéties remontent à une époque antérieure à mon arrivée à la tête du département.

A partir du moment où des exigences étaient posées, notamment en matière de location d'œuvres, il me semble que si une responsabilité a pu peser sur la Communauté française, elle a pesé aussi sur le biculturel à Bruxelles. C'est indubitable, et je pourrais, si nécessaire, vous fournir des précisions...

M. Paul Galand. — Qui était le ministre fédéral à l'époque ?

M. Dominique Harmel. — Un socialiste. (*Hilarité.*)

M. Charles Picqué, Président du Collège réuni. — C'était M. Dehousse, si je ne m'abuse.

Les institutions biculturelles fédérales à Bruxelles ne se soucient guère de promouvoir la Région de Bruxelles. D'ailleurs, ce n'est pas précisément leur rôle... Il manque un chaînon entre les institutions communautaires et les institutions biculturelles, à Bruxelles, pour impulser la promotion culturelle de Bruxelles.

Si nous ne songeons pas aujourd'hui à des transferts de compétences qui, de toute manière, ouvriraient d'autres débats et devraient en tout cas tenir compte de transferts de moyens — vous voyez dans quel débat nous nous inscrivons —, je suis partisan que des accords de coopération puissent se nouer entre les Communautés et le Fédéral pour un usage plus coordonné des infrastructures culturelles présentes sur le territoire de Bruxelles.

Mme Marion Lemesre. — N'introduisez quand même pas le communautaire dans le bicommunautaire. Là vous êtes sûr de l'échec !

M. Charles Picqué, Président du Collège réuni. — Vous pensez sans doute qu'il en est absent ?

Mme Marion Lemesre. — En tout cas pas institutionnellement. Si vous introduisez institutionnellement le communautaire au Palais des Beaux-Arts, par exemple, il ne sera plus francophone très longtemps.

M. Jean-Pierre Cornelissen. — Il est déjà sous la mainmise flamande.

Mme Marion Lemesre. — Si vous faites cette analyse-là, alors ! ...

M. Charles Picqué, Président du Collège réuni. — Je ne me permettrai pas de faire cette analyse parce que je ne dispose pas d'éléments suffisants. Je sais simplement que nous pourrions plus facilement créer entre nous les conditions d'une pacification communautaire, permettant un usage intelligent des infrastructures culturelles à Bruxelles, que si nous devons laisser les Flamands et les Wallons arbitrer des conflits entre eux dans la stratégie d'utilisation des institutions biculturelles fédérales. Il me semble que, malgré les divergences qui s'expriment, le rapprochement entre un francophone et un Flamand de Bruxelles serait plus aisé que celui qui pourrait avoir lieu entre un Liégeois et un Anversois gérant une institution biculturelle fédérale à Bruxelles.

De heer Guy Vanhengel. — Dit is ook weer gemakkelijker gezegd dan bewezen. De raad van bestuur van de Koninklijke Muntchouwborg functioneert bij mijn weten zeer goed. De Koninklijke Muntchouwborg functioneert overigens over het

algemeen zeer goed. Dit is een voorbeeld van een instelling die is samengesteld uit Vlamingen en Franstaligen vanuit de federale structuren. Het gaat om een instelling met internationale faam, die op het Brusselsse terrein aanwezig is, die goed wordt beheerd en door de beide gemeenschappen wordt geleid. Of niet soms?

(M. De Decker, *Président*,
reprend place au fauteuil présidentiel.)

(De heer De Decker, *Voorzitter*,
treedt opnieuw op als voorzitter.)

M. Jean-Pierre Cornelissen. — Cela a également des conséquences sur le plan de la programmation.

M. Paul Galand. — Ils n'ont pas de budget suffisant pour disposer du personnel nécessaire, afin d'ouvrir toutes les salles d'exposition.

M. Charles Picqué, Président du Collège réuni. — Je n'entre pas dans un autre débat. Je crains qu'une politique culturelle se développe à partir des institutions biculturelles fédérales se trouvant à Bruxelles, sans articulation avec les autres opérateurs institutionnels de la vie culturelle.

Je pense que tout le monde est d'accord sur ce point. On risque, à un moment donné, d'avoir des politiques culturelles, par exemple en matière de promotion et de programmation, qui n'auraient pas fait l'objet d'une concertation. C'est déjà assez bancal aujourd'hui et on ne peut pas dire qu'une telle concertation ou coordination existe.

Bien sûr, on peut rêver et considérer que l'on créera un jour une instance où se retrouveront des représentants des différentes institutions, qui puissent se concerter annuellement sur la manière de promouvoir au mieux l'image culturelle de Bruxelles.

Voilà une idée qui serait intéressante.

Mme Marion Lemesre. — C'est Bruxelles 2000!

M. Charles Picqué, Président du Collège réuni. — Nous pourrions considérer que Bruxelles 2000 sera un test de cette nature.

Je termine en parlant de Bruxelles capitale culturelle, puis-que vous en avez parlé. Que faut-il pour réussir ce projet, indépendamment de la bonne volonté de tout le monde?

En premier lieu, il faut s'assurer de la qualité et de la cohérence du programme. C'est une question de label.

En deuxième lieu, il faut coordonner la programmation et la promotion. Vous pouvez imaginer ce que cela donnerait sans concertation.

En troisième lieu, il faut regrouper des moyens émanant de différentes institutions au bénéfice d'actions communes, mais aussi permettre aux institutions qui existent de se déployer dans des actions qui leur sont propres. Toute tentative jacobine de prendre les moyens des différentes institutions, et ce pour faire un programme commun, échouerait. De même, ce serait une erreur de ne pas prévoir un tronc commun d'activités.

En quatrième lieu, il faut éviter le dopage ponctuel et donc artificiel de la vie culturelle en l'an 2000, mais plutôt consolider l'action des acteurs existants.

Enfin, Bruxelles 2000 sera peut-être l'occasion de mettre sur pied des concertations — si elles sont formalisées, c'est mieux —, ou en tout cas des accords de coopération.

Je puis en tout cas vous dire que j'ai pris l'initiative de rédiger un projet de coopération culturelle avec la Communauté flamande. Je répète donc que la concertation et la coopération sont indispensables.

J'ai été frappé, madame Persoons, lorsque vous avez dit tout à l'heure que nous étions une institution surnuméraire. Je connais votre sensibilité et je n'ai jamais découvert en vous une trace quelconque d'ostracisme ou de xénophobie culturelle, mais simplement un souci légitime de défendre votre culture et votre langue. Ce qui fait la spécificité de notre Région, c'est précisément le bicommunautaire. C'est parce que nous avons inventé le concept bicommunautaire que nous avons pu aboutir à la création de cette Région certes originale, j'en conviens, mais bien réelle. Le bicommunautaire ne veut pas dire que l'on plaide pour une gestion paritaire. Je connais l'angoisse qui gagne certains francophones de voir revenir, à travers le bicommunautaire, le Cheval de Troie de la parité ou de la gestion paritaire communautaire. Ce n'est pas cela. Outre les matières territoriales que nous traitons ici même au Conseil régional, il convient d'aborder ensemble d'autres matières et d'autres compétences, comme les compétences sociales. Le bicommunautaire, c'est aussi une approche des problèmes sociaux, qui fait fi des distinctions de type culturel. Cela semble, à mes yeux, appartenir à une conception que nous devons avoir de la société bruxelloise : nous devons traiter avec le même intérêt les problèmes sociaux des francophones et des Flamands et avoir une cohérence de l'action sociale, notamment dans la lutte contre l'exclusion sociale. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Harmel.

M. Dominique Harmel. — Monsieur le Président, monsieur le ministre-président, chers collègues, le moins que l'on puisse dire est que cette interpellation a provoqué un débat. Nous avons, monsieur le ministre-président, un certain nombre de points communs. Cela me plaît et ne m'étonne guère. Je pense notamment à la dimension sociale importante que vous attachez à la culture. J'en suis aussi un fervent défenseur et j'y crois profondément. C'est la raison pour laquelle je pense que cette Commission communautaire commune, qui est une spécificité bruxelloise et qui est le lieu où nous devons nous rencontrer, doit pouvoir jouer ce rôle d'organe de concertation et de coordination entre nos deux Communautés. Je crois que vous avez dit la même chose en conclusion de votre réponse. C'est donc bien cela que nous souhaitons. Il ne s'agit pas de savoir si nous devons régler cette question de manière paritaire, mais nous voulons qu'il existe, dans le cadre de notre Assemblée, un lieu où nous parlons de problèmes culturels car, comme vous l'avez dit, la culture, c'est aussi le social. J'ai donc bien compris votre position.

En revanche je ne vous suis pas lorsque vous faites une démonstration de la culture en analysant uniquement le problème sur la base d'un certain nombre d'institutions biculturelles. Le bicommunautaire n'est pas le biculturel. Je n'ai jamais contesté le fait qu'il existait aujourd'hui un certain nombre d'institutions de ce type dépendant du fédéral. Il n'empêche que, dans l'analyse de la culture, qui est la vôtre au sens large et la mienne sur le plan social, chacune des Communautés, que ce soit la COCOF ou la VGC, a un certain nombre de compétences culturelles. Pour revenir à votre conclusion, ces compétences doivent être coordonnées et concertées. L'endroit de cette rencontre serait, selon vous, notre Assemblée. Lorsque vous dites que la Commission communautaire commune manque d'argent pour cela, cela ne me semble pas être la réalité des choses. Vous savez comme moi, en tant que président du Collège, que des montants importants ont été attribués au fonctionnement du CRB lors de la fixation des budgets précédents. On a même accepté de vider une partie de la trésorerie pour aider

d'autres Assemblées. Il s'agit d'un autre problème; c'est un choix budgétaire que le Gouvernement doit faire. Si celui-ci, par votre voix, veut défendre la thèse sociale, comme vous l'avez fait à cette tribune, il conviendra, demain, d'utiliser les deniers du budget d'une autre façon.

Je ne vous suis pas lorsque vous en revenez toujours aux institutions biculturelles. Le débat ne se situe pas à ce niveau.

L'asbl Bruxelles 2000, dont nous avons longuement parlé cet après-midi, ne présente aucune caractéristique d'une institution biculturelle. Elle vise en réalité à la promotion culturelle bruxelloise, voire, madame Persoons, à une promotion pluri- ou multiculturelle.

D'autres que moi ont évoqué à cette tribune ce que l'on peut appeler une certaine forme de culture bruxelloise, laquelle a mené à la création d'une institution telle que la CCC, que nous connaissons aujourd'hui.

Vous m'avez très intelligemment répondu, monsieur le ministre-président, en disant que le social et la culture étaient intimement liés. Je vous suis parfaitement sur ce plan. Vous avez évoqué l'argument financier mais, à mon sens, il ne tient pas. Enfin, vous avez quelque peu fait dévier le débat en parlant uniquement du biculturel institutionnel. Ma question ne se plaçait pas à ce niveau mais était la suivante : allons-nous réellement demain, tel que ce fut demandé par M. Focroulle à la COCOF, envisager de signer des accords de coopération dans le cadre du projet asbl Bruxelles 2000 alors que — vous ne l'avez pas nié — nous pouvons remplir ici, dans cette Assemblée de la Commission communautaire commune, un rôle de coordination des politiques des uns et des autres ?

J'ai dit d'emblée qu'il était vain de signer des accords de coopération pour faire croire que nous étions fort éloignés les uns des autres, alors que nous siégeons en commun dans ce lieu. N'est-ce pas surréaliste et aberrant ?

M. Charles Picqué, Président du Collège réuni. — Sur le plan francophone, il n'y a pas que l'acteur culturel COCOF. Nous ne pouvons pas débattre ici de tout ce qui concerne les coopérations possibles entre les communautés à Bruxelles. Nous pouvons avoir un échange fructueux, étant donné que nous siégeons à la fois ici et à la COCOF ou la VGC. Nous savons bien toutefois que le champ de l'action culturelle, notamment en ce qui concerne les francophones, n'est pas limité à la COCOF. Vous voyez bien que les accords de coopération sont indispensables.

M. Dominique Harmel. — Je ne vous ai jamais dit que les accords de coopération n'étaient pas indispensables. Il est à mon sens aberrant que ceux qui siègent au sein de cette Assemblée demandent un accord de coopération de la COCOF avec la VGC dans le cadre de l'organisation de l'asbl Bruxelles 2000. Or, c'est ce qui a été demandé dans des commissions COCOF. Il est insensé de tomber dans de telles logiques, qui vont à l'encontre du discours que vous avez tenu ici à la tribune.

Il est intéressant de constater que certains — vous n'en êtes pas et je m'en réjouis — rejettent l'analyse juridique que j'avais faite, Mme Persoons proclamant d'ailleurs qu'elle est grotesque et stupide. Je constate en tout cas, madame Persoons, que vous semblez fort isolée.

Même le ministre-président, qui est Président du Collège, en appuie la théorie, en disant qu'elle existe mais il a uniquement évoqué le problème financier.

Mme Lemesre a terminé son intervention en disant qu'elle ne s'opposerait pas à une vision multiculturelle. Mais, madame, je sais que vous êtes trésorière de l'asbl. Je n'ai pas l'intention

d'interférer à cette tribune dans vos tâches au sein de cette asbl. Vous les accomplissez certainement très bien et je m'en réjouis mais, de grâce, sortons de cette politique de clocher et voyons si, dans le cadre d'un tel exemple, on ne pouvait imaginer que des concertations entre les deux Communautés auraient pu avoir lieu ici.

Mme Marion Lemesre. — Les germanophones ne sont pas membres de la Commission communautaire commune.

Vous simplifiez la situation outrancièrement.

M. Dominique Harmel. — Vous noyez le poisson, madame Lemesre. Vous savez pertinemment bien que deux institutions importantes participeront au débat; il s'agit de la VGC et de la COCOF. Ce seront des intervenants. D'ailleurs, M. Focroulle lui-même demande des accords de coopération entre la VGC et la COCOF. Ne construisez pas des choses aberrantes. Prenons des décisions ensemble au sein de cette Assemblée, sur la base de l'article 136, pour favoriser un développement culturel et social harmonieux de la Région de Bruxelles-Capitale.

J'ai entendu les discours frileux et inquiets de Mme Persoons, laquelle parlait d'assemblée surnuméraire; en réalité, elle prônait le séparatisme culturel à Bruxelles. Si l'on suit une telle thèse, je pense que le grand projet mobilisateur culturel et social qu'est l'asbl Bruxelles 2000 sera une catastrophe, ce qui serait dramatique. En fait, vous avez peur d'être confrontée à d'autres cultures alors qu'il n'y a aucun danger. A mes yeux, au contraire, l'ouverture vers les autres vous grandirait. Se replier frileusement sur soi-même mènera à court terme à l'anéantissement.

Mme Marion Lemesre. — Vous transformez mes propos, monsieur Harmel. J'ai parlé d'une coopération entre les communautés culturelles.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTIONS ORALES — MONDELINGE VRAGEN

M. le Président. — L'ordre du jour appelle les questions orales.

Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEEL AAN DE HEREN DIDIER GOSUIN EN RUFIN GRIJP, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE «HET VIJFDE, HET ZEDE EN HET ZEVENDE DRIEMAANDELIJKS TAALRAPPORT»

QUESTION ORALE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEEL A MM. DIDIER GOSUIN ET RUFIN GRIJP, MEMBRES DU COLLEGE REUNI, COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT «LE CINQUIEME, SIXIEME ET SEPTIEME RAPPORT LINGUISTIQUE TRIMESTRIEL»

De Voorzitter. — De heer Lootens-Stael heeft het woord voor het stellen van de vraag.

*(M. Béghin, Premier vice-Président,
remplace M. De Decker au fauteuil présidentiel)*

*(De heer Béghin, Eerste Ondervoorzitter,
vervangt de heer De Decker als voorzitter)*

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de Voorzitter, alvorens over te gaan tot het stellen van mijn vraag, wil ik de heer Galand zeggen dat ik inderdaad geen democraat ben indien hij hiermee bedoelt dat ik geen zitting heb in de raad van bestuur van intercommunales in dit hoofdstedelijk gewest.

De Voorzitter. — Mijnheer Lootens, u moet zich houden aan de door u ingediende tekst.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Ik ben inderdaad geen democraat indien hij daarmee bedoelt dat ik geen 1,6 miljoen frank per jaar opstrijk.

De Voorzitter. — Mijnheer Lootens, mag ik u verzoeken u te houden aan de tekst die u hebt ingediend.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijn tweede voorgaande opmerking is... *(De micro van de spreker wordt uitgeschakeld tot hij overgaat tot het stellen van zijn vraag.)*

Mijnheer de Voorzitter, op 27 februari 1997 heb ik een mondelinge vraag gesteld omtrent het vijfde en het zesde taalrapport. Het collegelid antwoordde mij toen dat hij de resultaten van de beide rapporten samen drie weken later — nu inmiddels drie maanden geleden — kon bekendmaken.

Ik had dan ook graag vernomen of de taalrapporten klaar zijn. Werden zij besproken in het Verenigd College? Zo ja, wat waren de conclusies van deze bespreking? Hoeveel benoemingen in de OCMW's werden door de vice-gouverneur geschorst sinds de afsluiting van het zogenaamde taalhoffelijkheidsovereenkomst van 28 november 1996 en hoeveel werden er hiervan door de collegeleden, conform dit akkoord, vernietigd? Hoeveel staat het intussen met het aanleggen van een werfreserve door het Vast Wervingssecretariaat en wanneer zal dit systeem operationeel worden? Wat zijn de uiteindelijke conclusies van de taalrapporten? Wanneer zullen deze rapporten ter beschikking worden gesteld van de raadsleden — de raadsleden van de oppositie inbegrepen —, zoals mij werd beloofd in de openbare vergadering van 27 februari 1997?

Vandaag zou het zevende taalrapport, dat betrekking heeft op de periode januari-maart 1997, klaar moeten zijn. Kan het collegelid mij meedelen hoever het met dit rapport staat, wanneer wij het kunnen verwachten en wat de conclusies ervan zijn?

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Grijp, lid van het Verenigd College.

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — Mijnheer de Voorzitter, het vijfde en het zesde taalrapport zijn samen besproken in de vergadering van het Verenigd College van 20 maart 1997.

Uit het vijfde rapport, over de periode van 1 juli 1996 tot en met 30 september 1996, blijkt dat er 77 dossiers door de vice-gouverneur werden behandeld. Van deze 77 dossiers werden er 36 geschorst. In dezelfde periode werden er acht annulatie-dossiers ter ondertekening voorgelegd. Ik heb deze acht annulaties ondertekend, maar mijn collega heeft dit niet gedaan, onder meer omdat de goede werking van de dienst niet mag worden verstoord, omdat de normen van het RIZIV moeten worden

gerespecteerd en omdat het betrokken personeelslid enkele weken later een taalexamen zou afleggen.

Het zesde rapport, over de periode van 1 oktober 1996 tot en met 31 december 1996, maakt melding van 61 nieuwe dossiers bij de vice-gouverneur, waarvan er 49 werden geschorst. Tevens werden er 27 annulatie dossiers ter ondertekening voorgelegd. Ook deze besluiten werden door mij ondertekend. De heer Gosuin heeft dit niet gedaan wegens de zo-even genoemde redenen.

De vraag van de heer Lootens hoeveel dossiers er sinds het taalakkoord door de vice-gouverneur werden geschorst, is niet relevant. Het taalakkoord kan immers niet van de ene dag op de andere worden uitgevoerd.

In antwoord op de vraag van de heer Lootens van 27 februari, heb ik de verschillende stappen vermeld die werden gedaan om tot de uitvoering van het akkoord te komen. In de eerste plaats werd er een bezoek gebracht aan het VWS, waar het ATLAS-taalproject werd toegelicht. De regeringsleden zijn het erover eens dat het ATLAS-systeem als een goede basis voor de examens kan worden beschouwd. Voorts staat in het taalakkoord dat de Gewestelijke School voor Openbaren Besturen zal instaan voor het geven van taalcursussen als voorbereiding op de taalexamen. Tijdens de vergadering die werd gehouden met de Gewestelijke School, werd er besloten dat er contacten moeten worden gelegd tussen het VWS en de Gewestelijke School. Deze beide instanties overleggen thans op welke manier het ATLAS-systeem kan worden verfijnd met het oog op de diverse aangeboden functies. In gezamenlijk overleg zal worden uitgemaakt welke voorbereidende taalcursussen de Brusselse kandidaten in de Gewestelijke School moeten volgen om hun slaagkans te verhogen. De contacten tussen het VWS en de Gewestelijke School zullen van permanente aard zijn ten einde de verdere en voortdurende verbetering van de taalopleiding en van het examen mogelijk te maken. Aan de BGDA werd reeds gevraagd een lijst op te stellen van alle geslaagden in het taalexamen bij het VWS. Alle lokale besturen zullen deze lijst moeten raadplegen alvorens tot een aanwerving over te gaan.

Sinds 27 februari werden nog andere initiatieven genomen, waarvan ik enkele zal opsommen. Ten eerste zijn er middelen nodig ten einde de voorbereidende cursussen op het taalexamen te financieren. Op korte termijn zal de Gewestelijke School door bemiddeling van zijn wetenschappelijk college een onderwijsinstelling aanwijzen die het programma mede zal voorbereiden, een bestek zal opstellen met het oog op de verbetering van het niveau van de VWS-examens en die dit onderwijs in het kader van de open opleiding zal verspreiden. Bovendien zal de Gewestelijke School een coördinator aanwijzen. De vertegenwoordigers van de politie school, de coördinator, de onderwijsinstelling en de kabinetten zullen een overlegbundel samenstellen als basis voor een gesprek met het VWS.

Wat het zevende rapport betreft, dat handelt over de periode van januari tot einde maart 1997, wil ik erop wijzen dat het opstellen van een driemaandelijk rapport een minutieuze opdracht is die een zekere tijd vergt. Het rapport zal over enkele dagen aan het Verenigd College worden voorgelegd. Ik werd in het verleden reeds geïnterpelleerd over deze driemaandelijke rapporten en heb bij die gelegenheid een uitvoerig antwoord verstrekt. Ik aanvaard dus niet dat men deze rapporten inhoudeloos noemt. Het taalakkoord van november wordt wel degelijk uitgevoerd. Aangezien het echter om een ingewikkelde materie gaat, moet alles tot in het kleinste detail worden besproken, waardoor er soms vertraging wordt opgelopen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Lootens.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de Voorzitter, ik begrijp uiteraard dat het collegelid zijn handen vol heeft

met het opstellen van het zevende taalar rapport. Alles bij elkaar moeten er immers een tweetal bladzijden worden getikt!

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — Het gaat om een twintigtal bladzijden.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — De cijfers komen uiteindelijk van de vice-gouverneur, dus ik begrijp dat het niet gemakkelijk is dit rapport op het vastgelegde tijdstip ter beschikking te stellen!

Ik heb een simpele, maar duidelijke bijkomende vraag. Ik had graag van het collegelid vernomen hoe lang hij nog samen met zijn collega's Chabert en Anciaux in de Brusselse regering zal blijven zitten, een regering die manifest weigert de taalwetgeving toe te passen? De annulatie-dossiers werden immers enkel ondertekend door de heer Grijp, maar niet door de heer Gosuin.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Grijp, lid van het Verenigd College.

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — Wij hebben zowel in de vorige als in de huidige regering een groot aantal acute taalproblemen opgelost. De heer Lootens weet maar al te goed dat ik veel belang hecht aan de uitvoering van het taalakkoord. Ik ben de opsteller van de driemaandelijks taalar rapporten. Ik ben wellicht de enige die aandacht besteed aan deze materie. Ik wil in dit verband geen precieze datum vooropstellen, maar ik kan de heer Lootens verzekeren dat dit probleem zal worden opgelost. Het gaat hier echter om één van de moeilijkst toe te passen wetten wegens de vele contradicties met andere wetten. Dit belet echter geenszins dat de taalwetgeving moet worden toegepast.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEEL AAN DE HEREN JOS CHABERT EN HERVE HASQUIN, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDS-BELEID EN AAN DE HEREN DIDIER GOSUIN EN RUFIN GRIJP, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE «DE MEDISCHE ZORG AAN DAKLOZEN»

QUESTION ORALE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEEL A MM. JOS CHABERT ET HERVE HASQUIN, MEMBRES DU COLLEGE REUNI, COMPETENTS POUR LA POLITIQUE DE SANTE, ET MM. DIDIER GOSUIN ET RUFIN GRIJP, MEMBRES DU COLLEGE REUNI, COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES CONCERNANT «LES SOINS MEDICAUX AUX SANS-ABRI»

De Voorzitter. — De heer Lootens-Stael heeft het woord voor het stellen van de vraag.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de Voorzitter, via de pers konden wij vernemen dat de subsidie van 800 000 frank aan de Iris-koepel voor medische zorgverlening in het gedrang dreigt te komen door het gekibbel in het College over het al dan niet bevoegd zijn van de betrokken collegeleden. Het kan toch niet dat een dergelijk belangrijk initiatief verloren

zou gaan omwille van dergelijke voor de betrokkenen inhoudsloze discussies.

Kan het collegelid duidelijkheid verschaffen over deze aangelegenheid? Kan hij mij verzekeren dat de Iris-koepel met dit project zal kunnen doorgaan?

De Voorzitter. — De heer Grijp, lid van het College, heeft het woord.

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — Mijnheer de Voorzitter, de Iris-koepel heeft inderdaad een subsidie-aanvraag ingediend bij de collegeleden bevoegd voor bijstand aan personen voor een project van thuiszorg voor daklozen die in onthaalhuizen verblijven. Dit project werd reeds einde 1996 door Iris gestart.

Vooralsnog werd geen enkele aanvraag ontvangen door de collegeleden die in het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verantwoordelijk zijn voor het beleidsdomein van de gezondheid.

Vandaag is er nog geen uitspraak gedaan over de toekenning van een subsidie door de GGC. Zeer binnenkort zal een beslissing terzake worden genomen, waarbij er rekening zal mee worden gehouden dat in de ziekte- en invaliditeitsreglementering de verzekeraarbaarheid van deze populatie aanzienlijk werd uitgebreid.

De Voorzitter. — De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer Grijp, wanneer ik het goed begrijp, is mijn vraag op het ogenblik eigenlijk zonder voorwerp?

De heer Rufin Grijp, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen. — In zekere zin ja, mijnheer Lootens.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS A MM. DIDIER GOSUIN ET RUFIN GRIJP, MEMBRES DU COLLEGE REUNI, COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT «LA SUPPRESSION DE L'INTERVENTION DU FESC DANS LE SECTEUR DES AIDES FAMILIALES»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS AAN DE HEREN DIDIER GOSUIN EN RUFIN GRIJP, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE «DE AFSCHAFFING VAN DE BIJDRAGE VAN HET FONDS VOOR COLLECTIEVE UITRUSTINGEN EN DIENSTEN IN DE SECTOR VAN DE GEZINSHULP»

M. le Président. — La parole est à Mme Schepmans pour poser sa question.

Mme Françoise Schepmans. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, on a beaucoup parlé de la suppression de l'intervention du FESC dans le cadre de la COCOF. Mais, en effet, cette suppression concerne également la COCOM. En effet, les services à domicile qui dispensent des

soins, aident aux actes de la vie quotidienne, distribuent des repas, sont financés par les régions, les provinces, les CPAS, le FESC et le bénéficiaire du service.

L'intervention du FESC dans les frais de déplacement et de fonctionnement, aussi modeste soit-elle, représenterait une perte considérable si elle venait à disparaître.

Afin de compenser la perte ainsi enregistrée et d'élaborer un système de subventionnement cohérent, une estimation des besoins réels et de leur évolution s'impose. Il est évident que le budget alloué à la COCOM pour l'année 1997 dans le secteur des services d'aide aux familles, soit 33,9 millions pour le privé et 106,6 pour le public, ne suffira pas à compenser la suppression de l'intervention du FESC.

Le ministre peut-il d'ores et déjà nous indiquer à combien est évalué la perte consécutive à la disparition de ladite intervention ?

De toute évidence, il convient d'envisager une solution afin d'éviter que les services agréés par la COCOM n'aient à subir les conséquences d'une décision qui pourrait mettre leur équilibre financier en péril.

A cet égard, n'y aurait-il pas lieu de demander au fédéral que, dans le cadre du Maribel social, les services d'aide aux familles soient considérés comme secteur en restructuration puisque le risque existe de voir diminuer l'emploi ?

Nous savons que des négociations doivent être menées avec le pouvoir fédéral, les communautés et les régions.

Dans l'entre-temps, le ministre peut-il nous faire savoir quel type de solution peut être envisagé au sein de la COCOM ?

M. le Président. — La parole est à M. Gosuin, membre du Collège réuni.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux personnes. — Monsieur le Président, le Fonds d'équipements et de services collectifs — en abrégé : le FESC — institué par la loi du 20 juillet 1971 a été créé pour faciliter l'accès des travailleurs salariés aux services familiaux. Le Fonds octroie des subsides de fonctionnement à deux types de services : les services d'aide familiale et les milieux d'accueil pour la garde d'enfants de 0 à 3 ans. Notons que les milieux d'accueil privés et les services de gardiennes encadrées n'ont pas le droit aux subsides du FESC.

Depuis l'origine, les subsides de fonctionnement sont limités à 100 millions de francs par an pour chacune de ces formes d'intervention. Ces subsides sont indexés, mais depuis 1988, ils sont bloqués à 274,5 millions de francs par an.

Cette situation a particulièrement pénalisé les milieux d'accueil dont le nombre ne cessait de croître. Le nombre de services d'aide familiale est quant à lui plus stable. La décision du pouvoir fédéral de supprimer les missions de la FESC est malheureuse sur plusieurs plans : l'existence d'un tel instrument facilite l'accès des femmes au marché du travail ; le secteur lui-même est un pourvoyeur d'emplois à Bruxelles.

Nous estimons qu'une intervention de la sécurité sociale dans le champ de l'accueil de l'enfant s'impose plus que jamais : le nombre de ménages à deux revenus a continué à augmenter ; l'organisation du temps de travail devient plus flexible et variée.

Le principal reproche que l'on pourrait adresser au pouvoir fédéral, c'est de ne pas avoir pris le recul nécessaire pour apporter des solutions crédibles et concertées avec les communautés.

Nous dénonçons l'abandon unilatéral de la politique familiale par le pouvoir fédéral et la communautarisation de fait des prestations familiales.

Quelles sont les alternatives au Fonds d'équipements et services collectifs ?

Nous retenons d'abord la piste que vous suggérez. La réduction de cotisations patronales de sécurité sociale pour les travailleurs des services non marchands, c'est l'application de l'idée maîtresse du jour : réduire le coût du travail pour développer ou, plus modestement, maintenir l'emploi. Une autre idée serait de confier le financement des services familiaux aux caisses d'allocation familiales, dans un système comparable à celui de l'assurance complémentaire organisée par les mutuelles dans les soins de santé.

L'idéal reste de prolonger l'existence du FESC à tout le moins pour permettre la mise en œuvre d'alternatives concertées entre les différents niveaux de pouvoirs.

Au niveau de la CCC, nous ne disposons pas des comptes des établissements et services établis sous la forme juridique d'asbl. Nous ne sommes donc pas en mesure d'établir l'impact financier précis de la suppression du FESC pour les asbl subsidiées par la CCC.

En revanche, l'intervention du Fonds pour les services publics s'établit comme suit :

En 1995 elle s'élève à 1 631 529 francs et en 1996 à 1 336 813 francs.

Nous avons demandé à nos services de contacter les asbl afin d'évaluer l'impact financier. La CCC subsidie des heures de travail sur la base de pièces justificatives régulièrement transmises.

Dans le cadre de la table ronde intersectorielle, diverses mesures ont été décidées afin d'augmenter l'aide de la CCC à l'égard des services d'aide aux familles.

Ainsi, nous intervenons désormais pour la formation des travailleurs ; on tient compte de l'ancienneté réelle des travailleurs ; nous reprenons l'aide auparavant accordée par la défunte province de Brabant. Les possibilités budgétaires limitées de la CCC nous semblent empêcher d'envisager à court terme des mesures complémentaires.

M. le Président. — La parole est à Mme Schepmans pour une question complémentaire.

Mme Françoise Schepmans. — Monsieur le Président, je voudrais simplement attirer l'attention du ministre sur le fait qu'au-delà de la suppression de l'intervention du FESC pour les crèches dont on a beaucoup parlé, il y a également toute la problématique des services à domicile qui viennent en aide principalement aux personnes âgées. Je crois que cet aspect est aussi important.

M. le Président. — L'incident est clos.

La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Prochaine séance plénière sur convocation du Président.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de Voorzitter.

— La séance plénière est levée à 18 h 30.

De plenaire vergadering wordt om 18.30 uur gesloten.

ANNEXES

COUR D'ARBITRAGE

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

— les recours en annulation :

• du décret de la Communauté française du 20 décembre 1995 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et du décret du 25 juillet 1996 contenant l'ajustement de ce budget, en tant qu'ils ouvrent des crédits dans le programme 3 «Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial» de la division organique 61 («Affaires générales») du secteur «Culture et Communication» dans le «Tableau II - Ministère de la Culture et des Affaires sociales»;

• du décret de la Communauté française du 25 juillet 1996 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1997, en tant qu'il ouvre un crédit de 10,5 millions de francs dans le programme 3 «Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial» de la division organique 61 («Affaires générales») du secteur «Culture et Communication» dans le «Tableau I - Ministère de la Culture et des Affaires sociales»;

• de l'article 1^{er} du décret de la Communauté française du 20 décembre 1996 contenant le deuxième ajustement du budget général de la Communauté française pour l'année budgétaire 1996 et adaptant le décret contenant le budget général des dépenses de 1997, en tant que cet article ouvre un crédit de 32 millions de francs, et au moins le crédit de 10,5 millions de francs qui y est inclus pour l'aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial, dans le programme 1^{er} «Information, promotion, rayonnement de la langue et de la culture française et de la Communauté française» de la division organique 61 («Affaires générales») du secteur «Secrétariat général» dans le «Tableau II - Ministère de la Culture et des Affaires sociales», et des articles 2 et 4 du même décret.

(n^{os} 988, 990, 1068, 1088 et 1089 du rôle).

Pour information.

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

— les questions préjudicielles concernant :

• l'article 317 du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, complété par l'article 133 du décret de la Communauté flamande du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII;

• les articles 133 et 148, 5^o, du décret de la Communauté flamande du 8 juillet 1996 précité;

• l'article 323, § 2, du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 1994 précité;

BIJLAGEN

ARBITRAGEHOF

In uitvoering van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

— de beroepen tot vernietiging :

• van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 1995 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 en van het decreet van 25 juli 1996 tot aanpassing van die begroting, in zoverre ze kredieten openen in programma 3 «Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling» van organisatieafdeling 61 («Algemene Zaken») van de sector «Cultuur en Communicatie» in «Tabel II - Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken»;

• van het decreet van de Franse Gemeenschap van 25 juli 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997, in zoverre het een krediet van 10,5 miljoen frank opent in programma 3 «Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling» van organisatieafdeling 61 («Algemene Zaken») van de sector «Cultuur en Communicatie» in «Tabel I - Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken»;

• van artikel 1 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 1996 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996, en houdende aanpassing van het decreet houdende algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1997, in zoverre dat artikel een krediet opent van 32 miljoen frank, en ten minste het daarin begrepen krediet van 10,5 miljoen frank voor steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling, in programma I «Informatie over, bevordering, uitstraling van de Franse taal en cultuur en de Franse Gemeenschap» van organisatieafdeling 31 («Algemene Zaken») van de sector «Secretariaat-Generaal» in «Tabel II - Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken», en van de artikelen 2 en 4 van hetzelfde decreet.

(nrs. 988, 990, 1068, 1088 en 1089 van de rol).

Ter informatie.

In uitvoering van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

— de prejudiciële vragen over :

• artikel 317 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals aangevuld bij artikel 133 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII;

• de artikelen 133 en 148, 5^o, van het voormeld decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 juli 1996;

• artikel 323, § 2, van het voormeld decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994,

posées par le Conseil d'Etat (nos 1057 et 1093 du rôle).

— la question préjudicielle concernant l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posée par le Tribunal du travail d'Anvers (n° 1091 du rôle).

Pour information.

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie les arrêts suivants:

— arrêt n° 32/97 rendu le 27 mai 1997, en cause:

• les demandes de suspension du décret de la Communauté flamande du 24 juillet 1996 modifiant le décret du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande (nos 1070 et 1072 du rôle).

— arrêt n° 33/97 rendu le 29 mai 1997, en cause:

• le recours en annulation de l'article 123 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales remplaçant l'article 211 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, introduit par l'asbl Fédération belge des chambres syndicales de médecins et autres (n° 996 du rôle).

Pour information.

gesteld door de Raad van State (nrs. 1057 en 1093 van de rol).

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 57, tweede lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (nr. 1091 van de rol).

Ter informatie.

In uitvoering van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van de volgende arresten:

— arrest nr. 32/97 uitgesproken op 27 mei 1997, in zake:

• de vorderingen tot schorsing van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 24 juli 1996 houdende wijziging van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap (nrs. 1070 en 1072 van de rol).

— arrest nr. 33/97 uitgesproken op 29 mei 1997, in zake:

• het beroep tot vernietiging van artikel 123 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, dat artikel 211 vervangt in de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingesteld door de vzw Belgisch Verbond der Syndicale Artsenkamers en anderen (nr. 996 van de rol).

Ter informatie.